



ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ 2011 • ΕΤΟΣ 14ο • ΑΡ. ΦΥΛΛΟΥ 147 • ΝΕΑ ΠΕΡΙΟΔΟΣ • ΕΔΡΑ DÜSSELDORF

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ

ΜΗΝΙΑΙΑ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΛΛΗΝΙΣΜΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΗΣ • ZEITUNG FUER DIE GRIECHEN IN EUROPA



*11

Σεβ. Σαμψούνης - συγγραφέας:
«Η χώρα μου έχει γεύσεις γλύκας και νοσταλγίας»



*05

Deutsche Welle:
Μιλάει στην «Ε.Γ.» ο διευθυντής κ. Μοσκόβου



*21

Φαίδων Κοτσαμπόπουλος
«Η Γερμανία είναι ο μεγαλύτερος εμπορικός εταίρος της Ελλάδος»

- ❖ **ΟΙΚΑΛΙΑ:** Μοναδικό ρεκόρ ιδιοκτητών εστιατορίων *04
- ❖ Η «**Ελληνική Γνώμη**» και στη γερμανική γλώσσα *14/17

Επανακυκλοφορεί με την ίδια παλαιά συνταγή της έντιμης δημοσιογραφίας

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ

Πιο δυναμική και πλούσια

ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΕΝΑ ΜΙΚΡΟ αναγκαίο διάλειμμα η ομογενειακή εφημερίδα ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ, η οποία έχει ταχθεί από την πρώτη μέρα της κυκλοφορίας της, εδώ και 13 χρόνια, στο πλευρό των Ελλήνων της Γερμανίας, επανακυκλοφορεί, πιο πλούσια, και πιο φρέσκια, με ρεπορτάζ, συνεντεύξεις και αφιερώματα σε θέματα πολιτισμού, δραστηριότητες συλλόγων αλλά και αθλητισμού, αλλά και ξεχωριστές συνεργασίες από το πανεπιστημιακό χώρο.

Η ΑΝΑΝΕΩΜΕΝΗ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ πιο δυναμική και διεισδυτική, με την ίδια όμως παλαιά συνταγή της έντιμης δημοσιογραφίας, καταγράφει με συνέπεια και εγκυρότητα τα τεκταινόμενα του Απόδημου Ελληνισμού ενώ ένα σημαντικό της κομμάτι το αφιερώνει και στη γερμανική γλώσσα.

ΓΙΑΤΙ ΘΕΩΡΕΙ πως τους δύο λαούς δεν τους χωρίζει τίποτα, αλλά πολλά τους ενώνουν με το χρυσό κρίκο 400 χιλιάδων Ελλήνων, που εδώ και 5 δεκαετίες ζουν και προκόβουν στη μεγάλη και φιλόξενη αυτή χώρα.

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ θεωρεί πως μέσα από συνεργασίες και αμοιβαίες υποχωρήσεις η Ελλάδα μπορεί να σταθεί όρθια στη δύσκολη οικονομική περίοδο που βιώνει ολόκληρη η Ευρώπη και να προχωρήσει στην ανάπτυξη.

ΗΔΗ οι ελληνογερμανικές σχέσεις αναπτύσσονται με ταχείς ρυθμούς. Πρόσφατα στη Θεσσαλονίκη βρέθηκε διακομματική ομάδα από πέντε Γερμανούς ευρωβουλευτές.



Επίσκεψη πέντε αστέρων της Ε.Ε. στη Θεσσαλονίκη *19



Αναστάσιος Λάππας Πρόεδρος Δ.Σ. Τράπεζας Θεσσαλίας
«Η τράπεζά μας προσφέρει ένα πλήρες εύρος προϊόντων» *03



Πίσω από το δράμα της Ελλάδας η σύγκρουση ευρώ - δολαρίου *10

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ βρέθηκε στην 27η έκθεση τουρισμού «Philoxenia»

Βραβεύτηκαν οι ομορφιές της χώρας

Ρεπορτάζ **ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΔΙΚΟΓΛΟΥ**

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ επισκέφθηκε τη φετινή «Philoxenia», η οποία αποτελεί τη μεγαλύτερη Ελληνική έκθεση τουρισμού και παρουσιάζει μεγάλο ενδιαφέρον, ακόμα και αυτές τις δύσκολες εποχές, από οικονομικής άποψης.

Βόλος

Θεσσαλικό χρώμα είχαν τα αποτελέσματα ψηφοφορίας που πραγματοποιήθηκε μέσω του διαδικτύου, στο πλαίσιο της 27ης έκθεσης τουρισμού «Philoxenia». Πρόκειται για το διαγωνισμό «Philoxenia Tourism Awards», που στοχεύει στην ανάδειξη των δημοφιλέστερων προορισμών, τους επιλέγουν Έλληνες ταξιδιώτες, ενώ οι «νικήτριες» πόλεις αναδεικνύονται μετά από ανοικτή, διαδικτυακή ψηφοφορία. Ο διαγωνισμός πραγματοποιήθηκε για 6η συνεχή χρονιά από τον κρατικό εκθεσιακό φορέα Helexpo, που διοργανώνει την κλαδική διεθνή τουριστική έκθεση, ενώ τα πρώτα βραβεία απονέμονται σε πόλεις, παραθαλάσσιες περιοχές, χιονοδρομικά κέντρα, κ.ά., που παρουσιάζουν τη μεγαλύτερη δυναμική στις προτιμήσεις των επισκεπτών. Σύμφωνα με τα τελικά αποτελέσματα της ψηφοφορίας αγαπημένος αστικός προορισμός αποτελεί η Θεσσαλονίκη και ακολουθούν η Αθήνα, ο Βόλος και τα Γιάννενα.

Επίσης, ο πιο αγαπημένος παραθαλάσσιος προορισμός επελέγη η **Λευκάδα** και ακολουθούν η **Χαλκιδική**, η **Κρήτη**, η **Ρόδος** και η **Σαντορίνη**.

Καλύτερος ορεινός, ή εξοχικός προορισμός επελέγησαν κατά σειρά: **Ζαγοροχώρια**, **Πήλιο**, **Αράχοβα**, **Όλυμπος**, **Παλιός Άγιος Αθανάσιος Πέλλας**. Η **Αθήνα**, εξάλλου, προσφέρει τις πιο ενδιαφέρουσες εκδηλώσεις και ακολουθούν η **Θεσσαλονίκη**, η **Κρήτη**, η **Ξάνθη** και η **Χαλκιδική**. Καλύτερο χιονοδρομικό κέντρο εκλέχτηκε το **Καϊμακσαλάν Πέλλας** και ακολουθούν τα **3-5 Πηγάδια Ημαθίας**, η **Βασιλίτσα**, ο



Παρνασσός και το **Σέλι**. Αντίστοιχα, η Γαλλία αποτελεί τον πιο αγαπημένο τουριστικό προορισμό στο εξωτερικό, δεύτερη έρχεται στις προτιμήσεις η Αυστρία και ακολουθούν η Βρετανία, η Ιταλία και η Ισπανία. Η 27η Philoxenia εγκαινιάστηκε στο συνεδριακό κέντρο «Ι. Βελλίδης» της ΔΕΘ, από τους υφυπουργούς Πολιτισμού και Τουρισμού, **Γιώργο Νικητιάδη** και **Πέτρο Αλιβιζάτο**, οι οποίοι είπαν ότι η φετινή διοργάνωση αποτελεί όαση αισιοδοξίας για τον κόσμο του τουρισμού, σε μια εποχή που η ελληνική οικονομία αναζητά τρόπους εξόδου από την κρίση.

Καλύτερη χρονιά

Ως την καλύτερη ιστορικά χρονιά για τον ελληνικό τουρισμό χαρακτήρισε το 2011 ο Υφυπουργός Πολιτισμού και Τουρισμού, κ. Γ. Νικητιάδης, επισημαίνοντας ότι ενδεχομένως να ξεπεραστούν και τα 16,5 εκατ. αφίξεων, ενώ σε ανάλογα πρωτόγνωρα επίπεδα θα κυμανθούν και τα έσοδα. Όπως υπογράμμισε ο κ. Νικητιάδης, κατά τη διάρκεια συνέντευξης τύπου, στο πλαί-

σιο της 27ης Διεθνούς Έκθεσης Τουρισμού PHILOXENIA, η επίδοση αυτή κατέστη επιτυχή με το 1/3 των δαπανών για την υλοποίηση της τουριστικής πολιτικής, σε σχέση με το 2009. Από την πλευρά του ο νέος Υφυπουργός Πολιτισμού-Τουρισμού, κ. Πέτρος Αλιβιζάτος, τόνισε ότι τα αποτελέσματα από τον τουρισμό είναι καλύτερα από τα αναμενόμενα, ενώ πρόσθεσε πως ο σχεδιασμός της τουριστικής στρατηγικής της χώρας χρειάζεται να έχει ορίζοντα 20ετίας. Μάλιστα δήλωσε ότι οι επείγουσες ανάγκες της τουριστικής ανάπτυξης δεν μπορούν να περιμένουν, ενώ απαντώντας σε ερώτηση για την συνύπαρξη δύο Υφυπουργών στο Υπουργείο Πολιτισμού-Τουρισμού είπε πως αποτελεί απτή απόδειξη της συναίνεσης, η οποία απαιτείται σε κρίσιμα ζητήματα για την ανάκαμψη της Ελλάδας.

Αναφερόμενος ειδικότερα στα αποτελέσματα της άσκησης τουριστικής πολιτικής, ο κ. Νικητιάδης δήλωσε πως μπήκαν τα θεμέλια αλλαγής στρατηγικής και εκπέμπεται ένα μήνυμα μίας Ελλάδας διαφορετικής, σε σχέση με μέχρι πρότινος. Για τα

επόμενα βήματα ανάπτυξης του τουρισμού, ο ίδιος τόνισε ενδεικτικά τα εξής:

- **είναι έτοιμο** σχέδιο νόμου για τον τουρισμό υπαίθρου, που επικεντρώνει σε δράσεις αλιευτικού και οινικού τουρισμού, καθώς και αγροτουρισμού
- **προχωρά** η χάραξη της στρατηγικής για τον συνεδριακό τουρισμό, όπου δεν έχουν γίνει μέχρι στιγμής τα απαιτούμενα βήματα
- **εντείνονται** οι προσπάθειες για προσέλκυση περισσότερων κρουαζιεροπλοίων στα ελληνικά λιμάνια. Η κρουαζιέρα σε πλήρη ανάπτυξη μπορεί να προσθέσει έως και 4 μονάδες στο ΑΕΠ της χώρας, αλλά χρειάζεται και η υλοποίηση απαραίτητων λιμενικών υποδομών.

Ο Υφυπουργός εμφανίστηκε βέβαιος ότι η πλήρης άρση του καμποτάζ θα αποτελέσει σύντομα πραγματικότητα. Όσον αφορά στην προσέλκυση τουριστών από νέες αγορές, για τη Ρωσία προωθείται συμφωνία, έτσι ώστε οι μεγάλοι Ρώσοι tour-operators να αποτελέσουν βίτσα-centers για τη χώρα μας, πρωτοβουλία που εκτιμάται ότι θα «εκτοξεύσει» την άφιξη επισκεπτών στην Ελλάδα. ●



Η Ellindex ενώνει Έλληνες επιχειρηματίες της Γερμανίας, Αυστρίας και της Ελβετίας σε ένα ευρετήριο.

Καταχώριση για:

- Έλληνες επιχειρηματίες
- Έλληνες ελεύθερους επαγγελματίες
- Έλληνες ιατρούς και χειρουργούς
- Έλληνες δικηγόρους κ.ο.κ.

Η Ellindex ενισχύει:

- ελληνορθόδοξες ενορίες
- ελληνικούς συλλόγους
- ελληνικούς μη κερδοσκοπικούς οργανισμούς (NPO's)
- ελληνικά εκπαιδευτικά ιδρύματα

Επισκεφθείτε την ιστοσελίδα μας
www.ellindex.de/elliniki-gnomi.php
 ή
 επικοινωνήστε μαζί μας μέσω email
kontakt@ellindex.de

Ellindex
 Theodoros Aggos
 Grohmannstr. 44
 D - 80933 München

Τηλ: +49 (0) 89 43712626

Κάτοχος: Θεόδωρος Άγγος
 Bachelor of Information Systems and Management



INFO

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ

1998-2011 / 13 χρόνια η εφημερίδα της ομογένειας
www.elliniki-gnomi.eu • info@elliniki-gnomi.eu

Εκδότης-Ιδιοκτήτης: Απόστολος Δικόγλου
 (Από 1-1-2012 εκδότρια θα είναι η **Γεωργία Κωστακοπούλου**)

Διευθυντής Σύνταξης: Αποστόλης Ζώης

Συντακτική ομάδα: Άννα - Ρενάτα Δικόγλου, Γεωργία Κωστακοπούλου, Απόστολος Δικόγλου, Γιάννης Δελόγλου, Νίκος Αν. Βλαχάκης

Συνεργάτες-ανταποκριτές: • Κώστας Ιατρίδης/Bad Homburg/Φραγκφούρτη
 • Βίκυ Προκόπη/Numberg/Βαυαρία • Διαμαντής Σωτηράκης/Ρόδος/Δωδεκάνησα

Deutsche Redaktion und Marketing: Άννα - Ρενάτα Δικόγλου

Διεύθυνση:

Γερμανία: Bilker Straße 30, D-40213 Düsseldorf • Tel. 0049-211-322492

Ελλάδα: GR-22029 Τυρός/Αρκαδία • Τηλ. 0030-27570-41176

Fax 0030-27570-29304 • Κινητό 0030-6937-457545

42100 Τρίκαλα/Θεσσαλία • Τηλ. / Φαξ: 0030-24310-78272 • Κινητό: 0030-6944-061282

Ο πρόεδρος του Δ.Σ. της Τράπεζας Θεσσαλίας, Αναστάσιος Λάππας μιλά για την επόμενη μέρα στην «Ε.Γ.»



«Η τράπεζά μας προσφέρει ένα πλήρες εύρος προϊόντων»

Συνέντευξη στη **ΓΕΩΡΓΙΑ ΚΩΣΤΑΚΟΠΟΥΛΟΥ**

«Για μας η παροχή υψηλού επιπέδου τραπεζικών υπηρεσιών στο Θεσσαλό καταθέτη ή δανειολήπτη είναι ο λόγος ύπαρξης μας. Δεν είναι δηλαδή απλά ένα εργαλείο που συμβάλει στην αύξηση της αποδοτικότητας της επιχείρησης, αλλά η ουσία του οράματός μας». Αυτά τονίζει σε συνέντευξή του στην Ελληνική Γνώμη ο πρόεδρος του Δ.Σ. της Τράπεζας Θεσσαλίας κ. **Αναστάσιος Λάππας**. Αναλυτικά, η συνέντευξη:

Πόσα χρόνια έχει ιστορία η συνεταιριστική τράπεζα; Σε ποια μέρη υπάρχουν υποκαταστήματα της Συνεταιριστικής Τράπεζας Θεσσαλίας;

«Η Συνεταιριστική Τράπεζα Θεσσαλίας ιδρύθηκε το 1994, ως Πιστωτικός Συνεταιρισμός Τρικάλων, μετά από πρωτοβουλία των επαγγελματιών φορέων του Νομού. Στη φάση αυτή της λειτουργίας της ο κύριος στόχος της ήταν η συγκέντρωση του κεφαλαίου που απαιτούνταν για να μετατραπεί σε Πιστωτικό Ίδρυμα μια διαδικασία που ολοκληρώθηκε το 1998. Από το 1998 λειτουργήσε σε επίπεδο Νομού ως Συνεταιριστική Τράπεζα Ν. Τρικάλων αναπτύσσοντας εντυπωσιακά τα μεγέθη και την κερδοφορία της. Αυτή η φάση έκλεισε το 2007 όπου αφενός συγκεντρώθηκε το απαραίτητο κεφάλαιο για να λειτουργήσει η Τράπεζα σε επίπεδο Περιφέρειας και αφετέρου είχε πλέον διαμορφωθεί εκείνο το οργανωτικό επίπεδο που θα μπορούσε να στηρίξει αυτή την πορεία. Με βάση την εκτίμηση των αναγκών της Περιφέρειας, την δυναμική που είχε διαμορφωθεί και την τεχνογνωσία που είχε αναπτυχθεί στον Οργανισμό, βάλαμε στόχο να εκφράσουμε την Συνεταιριστική Πίστη σε όλη της Θεσσαλία. Έτσι έγινε η Συνεταιριστική Τράπεζα Θεσσαλίας που έχει σαν όραμα να γίνει η τράπεζα του κάθε Θεσσαλού πολίτη».

Το ότι έχετε ανερχόμενη πορεία στον κλάδο των τραπεζών σας γεμίζει ευθύνη απέναντι στον Θεσσαλό καταθέτη & δανειολήπτη;

«Για μας η παροχή υψηλού επιπέδου τραπεζικών υπηρεσιών στο Θεσσαλό καταθέτη ή δανειολήπτη είναι ο λόγος ύπαρξης μας. Δεν είναι δηλαδή απλά ένα εργαλείο που συμβάλει στην αύξηση της αποδοτικότητας της επιχείρησης, αλλά η ουσία του οράματός μας. Ακόμη περισσότερο, για εμάς η κεντρική αναφορά δεν είναι ο «πελάτης» αλλά ο «συνεταίρος πελάτης», αυτός δηλαδή που στη ουσία συμμετέχει στο κεφάλαιο της Τράπεζας μας, που έχει λόγο στην πορεία της, που απολαμβάνει και αποδόσεις από την κερδοφορία της. Σ' αυτό το πλαίσιο, η φιλικότητα και η αμεσότητα στην εξυπηρέτηση του πελάτη, η συναλλακτική συνέπεια, η απλότητα στους όρους συνεργασίας, η επαφή με όλα τα κλιμάκια της τράπεζας, προκύπτουν αβίαστα και μας διαφοροποιούν απόλυτα από τον ανταγωνισμό».



Ποιοι είναι τα συνεταιριστικά μέλη που συμμετέχουν;

«Τα μέλη της Τράπεζας ήδη ξεπέρασαν τις 9.600. Είναι ένα μεγάλος αριθμός αλλά για μας ο στόχος είναι, όλος ο ενεργός πληθυσμός της Περιφέρειας να αποκτήσει την ιδιότητα του συνεταίρου πελάτη. Σε εμάς δεν υπάρχουν οι μεγάλοι ή οι μικροί συνεργάτες. Από τη πιο μικρή κατάθεση μέχρι το πιο μεγάλο δάνειο η συμβολή στην επιτυχία της προσπάθειάς μας είναι η ίδια, όπως ίδια είναι η λογική της εξυπηρέτησης. Αλλά επιμένω για ακόμη μία φορά στη συμμετοχή στην Τράπεζα με την ιδιότητα του συνεταίρου. Είναι πολύ σημαντικό και για την Τράπεζα αφού ισχυροποιεί τα κεφάλαια της υποστηρίζοντας την ανάπτυξή της, αλλά και για τον συνεταίρο όσον αφορά τις αποδόσεις που λαμβάνει».

Σας αναφέρω ότι οι αποδόσεις που έχουν λάβει μέχρι σήμερα οι συνεταίροι μας είναι εντυπωσιακές. Οι μερισματικές αποδόσεις κυμαίνονται από 3,33% μέχρι 111,20% μεγαλώνοντας όσο πιο παλιά είχε αγοραστεί η μερίδα. Αν ληφθεί υπόψη και η συνεχής αύξηση της τιμής εξαγοράς της μερίδας από την τράπεζα σε περίπτωση που κάποιος συνεταίρος επιθυμεί να αποχωρήσει, τότε οι αποδόσεις ανέρχονται στην εντυπωσιακή κλίμακα από 3,33% έως 313,74%. Τι σημαίνει αυτό; Ότι αν ένας συνεταίρος μας που είχε συμμετάσχει στην ίδρυση του συνεταιρισμού το 1994 με 1.000 ευρώ, αποχωρούσε σήμερα, θα έπαιρνε το ποσό των 4.137,40 ευρώ».

Ήδη φτάσατε το 10ο υποκατάστημα στο Βόλο, που να αναμένουμε τα επόμενα; (πχ σε Ελασσόνα, Αλμυρό;)

«Με το κατάστημα στο Βόλο κλείνει ο κύκλος ανάπτυξης της Τράπεζας στο επίπεδο των πρωτευουσών των Νομών της Θεσσαλίας. Πλέον τα επόμενα καταστήματα θα γίνουν στους υπόλοιπους Καποδιστριακούς δήμους και τα νησιά της Περιφέρειας».

Ποια η διαφορά μιας συνεταιριστικής τράπεζας από τις άλλες;

«Η συνεταιριστική τράπεζα διαφέρει σημαντικά από την εμπορική. Η συνεταιριστική

πίστη ανακυκλώνει τα κεφάλαια διατηρώντας τις χρήσεις τους και τις αποδόσεις τους σε τοπικό επίπεδο».

Η αποταμίευση δηλαδή των Θεσσαλών με τη μορφή της κατάθεσης ή της συμμετοχής στο κεφάλαιο της Τράπεζας μας, μένουν στη Θεσσαλία, γίνονται χορήγηση που στηρίζει τις Θεσσαλικές επιχειρήσεις και δίνει δουλειά στους Θεσσαλούς, ενώ οι αποδόσεις από τις χρήσεις των κεφαλαίων επιστρέφουν σε Θεσσαλούς ως τόκοι καταθέσεων ή μερίσματα και υπεραξίες».

Βλέπετε λοιπόν ότι δεν υπάρχει εκροή, κάτι που πριν τις συνεταιριστικές τράπεζες ήταν καθεστώς».

Η αποταμίευση δηλαδή της περιφέρειας να χρηματοδοτεί την ανάπτυξη του κέντρου, ενώ οι τοπικοί επιχειρηματίες ήταν έρμαιο των απρόσωπων κεντροποιημένων εμπορικών τραπεζών και δυστυχώς κάποιες φορές των τοκογλύφων».

Ποια είναι τα προϊόντα που έχετε;

«Η Τράπεζά μας προσφέρει ένα πλήρες εύρος προϊόντων που αφορούν τις κλασικές τραπεζικές εργασίες, χορηγήσεις με αλληλόχρεους λογαριασμούς, χρεολυτικά και τοκο-

χρεωλυτικά δάνεια, χρηματοδοτήσεις leasing προς όλους τους επιχειρηματικούς κλάδους, καταναλωτικά δάνεια και πιστωτικές κάρτες, εγγυητικές επιστολές».

Αντίστοιχα, στην πλευρά των καταθέσεων υπάρχουν όλες οι μορφές αυτών (όψεως, ταμειυτηρίου και προθεσμίας). Ταυτόχρονα, υπάρχουν προνομιακοί λογ/σμοί Μισθοδοσίας - Σύνταξης (εργαζόμενοι επιχειρήσεων και συνταξιούχοι όλων των κλάδων) και Αγροτικός Συνταξιοδοτικός Λογ/σμός, που λόγω των προνομιακών επιτοκίων διασφαλίζουν υψηλές αποδόσεις στους καταθέτες».

Παράλληλα, μπορείτε να διεκπεραιώνετε τις οφειλές σας προς Ασφαλιστικά Ταμεία & Εταιρείες, Δημοτικές & Δημόσιες επιχειρήσεις χρησιμοποιώντας τις υπηρεσίες DIAS με άμεση πληρωμή είτε στα ταμεία των καταστημάτων μας είτε με πάγιες εντολές».

Ομοίως μπορείτε να πραγματοποιήστε μεταφορές κεφαλαίων από λογ/σμούς της Τράπεζας μας σε λογ/σμούς άλλων Τραπεζών. Τέλος, επισημαίνω ιδιαίτερα το «αγροτικό ταμειυτήριο» που εξασφαλίζει στους αγρότες επιπλέον επιτόκιο της τάξης του 0,6%, πάνω από το ήδη υψηλό επιτόκιο του 2% που προσφέρει το κανονικό ταμειυτήριο».

**«ΠΑΙΖΟΥΜΕ» ΔΥΝΑΤΑ ΜΕ 2^ο ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΣΤΟ ΒΟΛΟ
ΦΤΑΝΟΥΜΕ ΤΑ 10 ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ ΣΤΗ ΘΕΣΣΑΛΙΑ!**

Ήρθε το δέκα το καλό!

10

Γιορτάζουμε το 2^ο κατάστημα στο Βόλο και προσφέρουμε **Προθεσμιακή Κατάθεση με επιτόκιο έως 6,5%**

ΣΥΝΕΤΑΙΡΙΣΤΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ ΘΕΣΣΑΛΙΑΣ
Σας γυρίζουμε, σας επιμένουμε

πάλε - πάλε μεγαλώνουμε μαζί!

Δυνατότητα εξυπηρέτησης σε 10 καταστήματα, 250 σημεία σε όλη την Ελλάδα και σε όλα τα ATM

Οιχαλία

Οι κάτοικοι διαδίδουν με επιτυχία την ελληνική κουζίνα στην Ευρώπη



Του **ΑΠΟΣΤΟΛΗ ΖΩΗ**

Οι μισοί και παραπάνω κάτοικοι βρίσκονται εδώ και τριάντα και πλέον χρόνια σε όλα τα μήκη και πλάτη της υψηλίου, κυρίως όμως στη Γερμανία, και την τελευταία δεκαετία στην Ολλανδία και στην Αυστρία, κατέχοντας ένα πρωτότυπο ρεκόρ σε πανελλαδικό επίπεδο! Πρόκειται για τους κατοίκους της Οιχαλίας ή Νεοχώρι κατά πολλούς, οι οποίοι είναι ιδιοκτήτες εκατοντάδων εστιατορίων!

ΑΝΕΠΙΣΗΜΑ στοιχεία κάνουν λόγο πως είναι ιδιοκτήτες 1.000 περίπου εστιατορίων στις παραπάνω χώρες, κάνοντας γνωστή την Ελληνική κουζίνα, στους λαούς που ζουν και αναπτύσσονται επιχειρηματικά. Η **Οιχαλία**, ιστορικά που το όνομα της αναφέρεται στην εποχή του **Ομήρου** γύρω στο 1200 π.Χ. με γνωστότερο βασιλιά της τον **Εύρητο**, πήρε επίσημα το όνομά της το 1981 ως κοινότητα Οιχαλίας και από το 1995 έγινε Δήμος.

Σήμερα η Οιχαλία ανήκει στο δήμο **Φαρκαδόνας**.

Η οικονομία του χωριού ήταν κατεξοχήν αγροτική και κτηνοτροφική γι' αυτό και το μεγαλύτερο μέρος των κατοίκων μετανάστευσε στο εξωτερικό. **Ο εγγεγραμμένος πληθυσμός ανέρχεται περίπου στους 5.600**, εκ των οποίων 2.700 άτομα από τις αρχές της δεκαετίας του '60 έχουν αναζητήσει την τύχη τους, αναγκασμένοι από το φτωχό σε οικονομικούς δείκτες μέρος, να ξενιτευτούν αρχικά στη Γερμανία και Αυστραλία και στη συνέχεια σε άλλες γειτονικές χώρες με τη Γερμανία ωστόσο, να κατέχει τα σκήπτρα σε αυτή τη μετανάστευση.

Ενώ το μεγαλύτερο κομμάτι των Ελλήνων που έφτασαν στη Γερμανία την παραπάνω περίοδο άρχισαν να εργάζονται στα εργοστάσια και τα ορυχεία, οι κάτοικοι της Οιχαλίας από νωρίς επιδόθηκαν στην ανεύρεση καταστημάτων σε όλες τις μεγάλες πόλεις της Γερμανίας, προκειμένου να λειτουργήσουν εστιατόρια με την Ελληνική κουζίνα.

Αυτό είχε ως αποτέλεσμα όχι μόνον να



ξεχωρίσουν από τα πρώτα χρόνια στην απόκτηση γρήγορων και τεράστιων κερδών, αλλά να προσελκύσουν και νεανικό εργατικό δυναμικό από την ιδιαίτερη πατρίδα, το οποίο μετά από ένα σύντομο χρονικό διάστημα, αφού γνώριζε τη δουλειά, προχωρούσε στη συνέχεια, από μόνο του στη λειτουργία δικών του εστιατορίων.

Έτσι **σήμερα, ο αριθμός των εστιατορίων που ελέγχονται ιδιοκτησιακά από τους κατοίκους της Οιχαλίας ανέρχεται σε εκατοντάδες**, τα οποία αναπτύσσονται σε ολόκληρη τη Γερμανία, την Ολλανδία και την Αυστρία. Ένα μεγάλο μέρος των κερδών, επενδύεται στο νομό Τρικάλων αλλά και στα μεγάλα αστικά κέντρα της χώρας. Οι ιδιοκτήτες ελληνικών εστιατορίων στη Γερμανία, Ολλανδία και Αυστρία βοήθησαν επιπλέον σημαντικά στην οικονομική ανάπτυξη όχι μόνο της ευρύτερης περιοχής της Οιχαλίας, αλλά

κατ' επέκταση την ελληνική. **Στη δεκαετία του 1970 μάλιστα, που υπήρχε έλλειψη συναλλάγματος στη χώρα μας, υπήρξαν οι «αιμοδότες» της ανάπτυξης με την εισροή των κερδών τους στην Ελλάδα** και την επένδυσή τους κυρίως σε μικρές οικοδομικές, εμπορικές και γαστρονομικές επιχειρήσεις.

Αν και η οικονομική κρίση είναι εμφανέστατη σε όλους τους επαγγελματικούς κλάδους, τα εστιατόρια όχι μόνο δε χτυπήθηκαν αλλά συνεχίζουν την ανοδική τους πορεία. Οι εστιατόρες της έλαβαν μέτρα προστασίας και όλα δείχνουν ότι θα αντεπεξέλθουν στις δυσκολίες.

Επίσης υπάρχουν αρκετοί επιχειρηματίες, που έκαναν αποδοτικές επενδύσεις στην Ελλάδα και δεν αντιμετωπίζουν οικονομικά προβλήματα. Υπάρχουν, όμως, και μετανάστες, που επέστρεψαν και αναζητούν πλέον στην Ελλάδα νέο επάγγελμα, για επιβίωση. ●

Υπό την αιγίδα του Γενικού Προξενείου

Εκθεση Ελληνικού βιβλίου στη Στουτγάρδη



Του **ΓΙΑΝΝΗ ΔΕΛΟΓΛΟΥ**

Στουτγάρδη. Σε ένα πνευματικό κέντρο όπου καταθέτει την ψυχή του ο Ελληνισμός της Στουτγάρδης, εκεί όπου αντάμωσαν, μεγάλωσαν, έδεσαν τη ζωή τους με τα δεσμά του γάμου, εκεί όπου βάφτισαν τα παιδιά τους και έκαναν όνειρα για την πορεία της ζωής τους, στον Ιερό Ναό Αναλήψεως τού Σωτήρος, λειτουργεί Έκθεση Βιβλίου υπό την αιγίδα τού Γενικού Προξενείου με την συνδιοργάνωση του Συλλόγου Εκπαιδευτικών Πρωτοβάθμιας και Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης και του Συλλόγου Γονέων και Κηδεμόνων Στουτγάρδης.

Ο προϊστάμενος του ΙΝ Αιδεσιμότατος, Πρωτοπρεσβύτερος **Ζαχαρίας Μπατζακάκης** και ο υπεύθυνος του Βιβλιοπωλείου της Νυρεμβέργης **Ηλίας Τάκης** έφεραν τον Ελληνισμό κοντά στα Ελληνικά βιβλία, έβαλαν τα βιβλία μέσα στα Ελληνικά σπίτια και κυρίως έδωσαν την ευκαιρία σε Ελληνόπουλα κάθε ηλικίας να αγαπήσουν τα παιδικά βιβλία. Η γνωστή συγγραφέας **Θάλεια Αντωνιάδου** διαβάζει αποσπάσματα από τα βιβλία της και συνομιλεί με τα παιδιά και τους γονείς. Η οργάνωση αυτής της έκθεσης, που γίνεται ύστερα από άριστα δρομολογημένη επαφή των οργανωτών, σχολιάστηκε ευνοϊκά από όσους την επισκέφτηκαν. Ο μεγάλος αριθμός της διακίνησης των βιβλίων είναι και ο αδιάψευστος μάρτυρας της επιτυχίας. Μεταξύ των επισκεπτών, αλλά και αγοραστών, ο



νέος Γενικός Πρόξενος της Ελλάδος στη Στουτγάρδη **Παναγιώτης Πάρτσιος**, που συνομιλήσε με τους μικρούς θαυμαστές τού βιβλίου, άκουσε τα ενδιαφέροντά τους και συνεχάρη τους διοργανωτές για την ωραία τους προσπάθεια. Συζήτηση με τον Ηλία Τάκη είχε ο επιχειρηματίας **Αμανάτης Ταγκαλίδης** που τόνισε ότι, τέτοιου είδους πνευματικές εξορμήσεις χαρίζουν πλούτο γνώσεων στον Ελληνισμό της Διασποράς. Είναι μια αξιόλογη επισήμανση του κ. Ταγκαλίδη για την ελληνική και ξένη λογοτεχνία, για τα σχολικά βιβλία (βοηθήματα) καθώς και την παιδική λογοτεχνία. Επισκέπτες της εκθέσεως βι-

βλίου μας είπαν, με πολύ χαρά, ότι θα πρέπει να γίνονται τακτικότερα παρόμοιες εκθέσεις, που τραβούν το ενδιαφέρον των παιδιών. Έτσι με τη βοήθεια των Ελλήνων Εκπαιδευτικών, που ωθούν το ενδιαφέρον των παιδιών και στα λογοτεχνικά βιβλία, θα κρατήσει ο Ελληνισμός τα παιδιά του μακριά από τα σχέδια της οποιασδήποτε αφομοίωσης επιχειρούν τα διάφορα κέντρα της παγκοσμιοποίησης. Άλλωστε είναι γνωστό ότι η Ορθοδοξία, η Παράδοση, η μουσική, το τραγούδι και ο χορός, με την ιστορία και τα γράμματα κράτησαν τον Ελληνισμό στην αγκαλιά της Πατρίδας ανά τους αιώνες. ●

Ο διευθυντής σύνταξης στην ελληνική εκπομπή της Deutsche Welle, κ. Μοσκόβου μιλάει στην «Ε.Γ.»

«Δεν χρειάζεται να θυμώνουμε με κάποια δημοσιεύματα»

Η αναιμική παρουσία της Νέας Δημοκρατίας στη μεταβατική κυβέρνηση, οι σαφείς αποστάσεις του κόμματος της αξιωματικής αντιπολίτευσης από αυτήν και η εμμονή σε εκλογές ήδη στις 19 Φεβρουαρίου αποδεικνύουν περίτρανα ότι στην Ελλάδα ευδοκιμεί η ρητορική της εθνικής ομοψυχίας αλλά όχι η υπεύθυνη πολιτική που θα απέρρεε από τον ουσιαστικό ενστερνισμό μιας τέτοιας ομοψυχίας». Αυτά δηλώνει σήμερα ο διευθυντής σύνταξης στην ελληνική εκπομπή της Deutsche Welle.

Συνέντευξη στον **ΑΠΟΣΤΟΛΗ ΖΩΗ**

ΤΟΝ Κ. ΜΟΣΚΟΒΟΥ συναντήσαμε στη 2η ελληνογερμανική συνάντηση στη Θεσσαλονίκη, η οποία πραγματοποιήθηκε στο Διεθνές Εκθεσιακό Κέντρο από τις 3 έως τις 6 Νοεμβρίου, στο πλαίσιο της 8ης Διεθνούς Έκθεσης Φορέων Τοπικής Αυτοδιοίκησης, Δημοσίου-Κοινωνικού Τομέα και Ιδιωτικών Επιχειρήσεων, POLIS. Ο ίδιος δέχτηκε να παραχωρήσει συνέντευξη στην ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ. Ο Σπύρος Μοσκόβου γεννήθηκε στην Αθήνα το 1960. Σπούδασε φιλολογία και ιστορία στα πανεπιστήμια Αθηνών και Κολωνίας. Συντάκτης της ελληνικής εκπομπής της Deutsche Welle από το 1989 και διευθυντής σύνταξης από το 2001. Συνεργάζεται με τα "Βιβλία" του ΒΗΜΑΤΟΣ. Μεταφράζει γερμανική λογοτεχνία στα ελληνικά.

Πώς είναι το κλίμα που έχει διαμορφωθεί στη Γερμανία μετά το νέο εντολοδόχο Πρωθυπουργό κ. Παπαδήμο; Πώς ήταν το σκηνικό που είχε διαμορφωθεί με την καθυστέρηση που είχε σημειωθεί στην επιλογή του προσώπου;

«Στη Γερμανία, αλλά και στην Κεντρική Ευρώπη ευρύτερα, έχει διαμορφωθεί η πεποίθηση ότι η Ελλάδα παραπαίει στο χείλος της αβύσσου και κατά συνέπεια μια κυβέρνηση εθνικής σωτηρίας που να αξίζει αυτό το όνομα ήταν και είναι επιτακτική ανάγκη. Γι' αυτό και πολλοί παρακολουθούσαν απ' εδώ με απορία τις δυσκολίες των μεγάλων κομμάτων να καταλήξουν στο κατάλληλο όνομα. Τελικά ένα κατάλληλο όνομα βρέθηκε και είναι αλήθεια ότι ο κ. Παπαδήμος χαίρει εκτιμήσεως. Το ουσιαστικότερο όμως, δηλαδή η πραγματική εθνική συναίνεση, δεν έχει επιτευχθεί και απ' αυτή την άποψη το μέλλον της Ελλάδας παραμένει δυσοίωνο. Η αναιμική παρουσία της Νέας Δημοκρατίας στη μεταβατική κυβέρνηση, οι σαφείς αποστάσεις του κόμματος της αξιωματικής αντιπολίτευσης από αυτήν και η εμμονή σε εκλογές ήδη στις 19 Φεβρουαρίου αποδεικνύουν περίτρανα ότι στην Ελλάδα ευδοκιμεί η ρητορική της εθνικής ομοψυχίας αλλά όχι η υπεύθυνη πολιτική



που θα απέρρεε από τον ουσιαστικό ενστερνισμό μιας τέτοιας ομοψυχίας».

Αυξάνονται οι εκπομπές σε χώρες της ευρωζώνης οι οποίες δεν είναι και οι καλύτερες για το χαρακτήρα και τη συμπεριφορά του Έλληνα. Ποια η δική σας άποψη;

«Εδώ και ενάμιση χρόνο η Ελλάδα έχει αναδειχθεί στο πιο προβληματικό και απροσάρμοστο παιδί της ευρωζώνης. Στο μηχανισμό στήριξης έχουν καταφύγει στο μεταξύ και η Πορτογαλία και η Ιρλανδία. Να λοιπόν τι γράφει το περιοδικό Der Spiegel για τους Ιρλανδούς στο τελευταίο τεύχος του: «Η ιρλανδική κυβέρνηση κάνει μεγαλύτερες περικοπές από όσες υποχρεούται και προσπαθεί να εξυγιάνει όσο μπορεί πιο γρήγορα τα δημοσιονομικά της. Παρά το φρένο στα κρατικά έξοδα η ιρλανδική οικονομία αναπτύσσεται έστω και μηδαμινά. Και οι Ιρλανδοί δεν πετάνε στους δρόμους βόμβες μολότοφ. Υποφέρουν σιωπηλά, περιορίζονται και συμβιβάζονται με το αναπότρεπτο.» Είναι σαφές ότι εμείς οι Έλληνες έχουμε πολλές αρετές, αλλά σίγουρα όχι αυτές που διαθέτουν οι Ιρλανδοί για την αντιμετώπιση της κρίσης. Δεν χρειάζεται να θυμώνουμε με κάποια δημοσιεύματα που μας το υπενθυμίζουν. Το καίριο είναι μάλλον να αναπτύξουμε τις δεξιότητες που απαιτούν οι περιστάσεις».

Έχουμε την τάση στη χώρα μας να ρίχνουμε τις περισσότερες φορές ευθύνες στους άλλους και κυρίως στους ξένους. Αν εξαιρέσουμε την Μπιλντ και το Φόκους ποια είναι η στάση των Γερμανικών ΜΜΕ απέναντι στο πρόβλημα της χώρας; Και πώς κρίνετε τη στάση των Ελληνικών ΜΜΕ σχολιάζοντας τις καγκελαρίες κ. Μέρκελ;

«Όσον αφορά τα γερμανικά μίντια και χωρίς να υποτιμώ τη βαρύτητα που έχουν οι προκλητικοί τίτλοι της τεράστιας κυκλοφορίας Bild, νομίζω ότι το γερμανικό κοινό είναι σε θέση να διαφοροποιεί. Όπως κι εμείς στην Ελλάδα αλλιώς εισπράττουμε έναν τίτλο της Αυριανής και αλλιώς έναν τίτλο της Καθημερινής, έτσι και οι Γερμανοί ξέρουν με άλλα να μειδούν και άλλα να τα παίρνουν σοβαρά. Η μεγάλη μερίδα των γερμανικών ΜΜΕ ασχολείται το τελευταίο δεκαετάμηνο με απaráμιλλο επαγγελματισμό με την Ελλάδα και τα προβλήματά της, όχι μόνο με τις αρετές και τις κακίες της νοοτροπίας μας, αλλά και με τις πολλές ασθένειες του πολιτικού μας συστήματος, με την αδικία και τη διαπλοκή στη χώρα μας. Συνήθως πίσω από όλα αυτά τα ρεπορτάζ και τις αναλύσεις αφουγκράζεται κανείς τη συμπάθεια προς τον ελληνικό λαό, διότι δεν υπάρχει αμφιβολία ότι είμαστε λαός συμ-

παθητικός. Εξάλλου υπάρχει στη γερμανική συνείδηση και ένα άλλο υπόστρωμα. Οι Νεοέλληνες ζουν στη χώρα, από την οποία ξεκίνησε κάποτε ο ευρωπαϊκός πολιτισμός. Ας μην ξεχνάμε ότι σε μεγάλο βαθμό η μελέτη του αρχαίου ελλητισμού τον 18ο και 19ο αιώνα υπήρξε μια κατ'εξοχήν γερμανική πνευματική επίδοση. Αντίστροφα οι σχετικά πρόσφατες ελληνικές μνήμες από τη γερμανική κατοχή έχουν διαμορφώσει ένα διαφορετικό υπόστρωμα στην ελληνική συνείδηση και αυτό αποτυπώνεται και στην αρθρογραφία. Έχω την εντύπωση ότι για τα γερμανικά μίντια ο Γιώργος Παπανδρέου ήταν μάλλον ένας ατυχής ήρωας, για τα ελληνικά μίντια η καγκελάρια Μέρκελ είναι μάλλον μια πεισματάρα και σπαγκοραμμένη θεία».

Εκτιμάτε πως υπάρχει ελπίδα για τη χώρα μας; Και αν ναι με ποιό τρόπο μπορεί αυτή να πάρει σάρκα και οστά;

«Οι αρμόδιοι για να εκφράσουν την ελπίδα και κυρίως για να την κάνουν πράξη είναι οι πολιτικοί. Εμείς που δεν διεκδικήσαμε να κατευθύνουμε τις τύχες των συμπολιτών μας μόνο οράματα μπορούμε να εξυφαίνουμε. Ένα τέτοιο όραμα θα ήταν μια Ελλάδα με εκσυγχρονισμένο κομματικό σύστημα που να βρίσκεται σε επαφή με τις ανάγκες της κοινωνίας και της οικονομίας. Παρακολουθώντας κανείς εκ των έξω σήμερα τα πείσματα της πασοκικής νομενκλατούρας, τις εμμονές των κοτζαμπάσπιδων στη ΝΔ και τις κραυγές της προκατακλυσμιαίας αριστεράς μας του έρχεται στο νου εκείνο το μωραίνει Κύριος ον βούλεται απολέσει. Κατώτεροι των περιστάσεων, τύπτουν τα στήθη τους στη συνέχεια για την εκκώρση εθνικής κυριαρχίας, την οποία οι ίδιοι καθιστούν αναπόφευκτη».

Και μια τελευταία ερώτηση... Το αναξιοποίητο μέχρι τώρα επιστημονικό κεφάλαιο των ελλήνων στο εξωτερικό μπορεί να δώσει λύσεις; Ποια η άποψή σας;

«Η λύση πρέπει να ξεκινήσει από το εσωτερικό της Ελλάδας, από τους ανθρώπους και την πολιτική ηγεσία. Στη συνέχεια μπορεί να σκεφθεί κανείς και τα αναξιοποίητα κεφάλαια του εξωτερικού. Ούτως ή άλλως όταν οι λύσεις αρχίσουν να αναπτύσσονται δυναμικά τους, θα αξιοποιηθούν αναπόφευκτα ό,τι θετικότερο διαθέτει ο ελληνικός λαός. Πάντα το θετικό δημιουργεί τη δική του ώσμωση».



Το ουσιαστικότερο όμως, δηλαδή η πραγματική εθνική συναίνεση, δεν έχει επιτευχθεί και απ' αυτή την άποψη το μέλλον της Ελλάδας παραμένει δυσοίωνο



Τι έδειξε εμπειρική έρευνα σε φοιτητές στο Τμήμα Θεολογίας του Α.Π.Θ.

Το μήνυμα των Χριστουγέννων

Ενδιαφέροντα στοιχεία προκύπτουν από εμπειρική έρευνα στο πλαίσιο γραπτής άσκησης της Ομιλητικής - Επικοινωνίας του Δ' Εξαμήνου τον Ιούνιο του 2006 στο Τμήμα Θεολογίας του Α.Π.Θ., όπου ανάμεσα σε άλλα, ζητήθηκε από τους φοιτητές και το εξής: «γράψτε σε μία παράγραφο ένα δικό σας χριστουγεννιάτικο μήνυμα, με θεματική πρόταση, βιβλική τεκμηρίωση και σύγχρονη προσέγγιση».

Η ΕΡΕΥΝΑ δημοσιεύτηκε στη συλλογή άρθρων της **Δήμητρας Α. Κούκουρα**, Καθηγήτρια, στο Τμήμα Θεολογίας Α.Π.Θ. με τίτλο Το μήνυμα του Ευαγγελίου. Πρόσληψη -μετάδοση. Εκδόσεις Πουρναρά Θεσσαλονίκη 2009.

Στις εξετάσεις προσήλθαν 202 φοιτητές και φοιτήτριες, οι οποίοι όφειλαν να έχουν μελετήσει ένα σχετικό εγχειρίδιο μεθοδολογικής προσέγγισης ομιλητικών κειμένων, όπου πολλαπλώς αναλύονται λόγοι ελληνοφώνων Επισκόπων με θέμα τη Γέννηση του Ιησού Χριστού. Το εγχειρίδιο προσφέρει ποικιλία θεματικών προτάσεων από βιβλικά, πατερικά και υμνογραφικά παραθέματα, άφθονη βιβλική τεκμηρίωση για την Ενανθρώπιση του Υιού και Λόγου του Θεού και ποικίλες αναφορές στην επικαιρότητα του έτους 1994, κατά το οποίο εκφωνήθηκαν τα κείμενα που περιέχονται. Οι απαντήσεις στο ζητούμενο της άσκησης, αναφέρει η Δήμητρα Α. Κούκουρα, Αν. Καθηγήτρια, στο Τμήμα Θεολογίας Α.Π.Θ. προσφέρουν αρκετά ερεθίσματα προβληματισμού για την πρόσληψη του μηνύματος των Χριστουγέννων από μία ομάδα νέων που έχει ανατραφεί σε περιβάλλον με χριστιανικές καταβολές και για την αναμετάδοσή του από τους ίδιους.

Τα αποτελέσματα της έρευνας, όπως στη συνέχεια θα καταδειχθεί, δεν υπήρξαν ιδιαίτερος ενθαρρυντικά ως προς τη θεολογική κατανόηση της εορτής των Χριστουγέννων και εν συνεχεία ως προς την γλωσσική διατύπωση του μηνύματός της. Οι αιτίες προφανώς, επισημαίνει η καθηγήτρια ανάγονται στην απουσία ουσιαστικής κατάρτισης, στα ελλείμματα της εγκυκλίου παιδείας, στην κακοποίηση της ελληνικής γλώσσας από τηλεπαρουσιαστές χαμηλού μορφωτικού επιπέδου αλλά ευρείας θεαματικότητας, όπως επίσης και στον ισχύοντα νόμο, που επιτρέπει στους φοιτητές να μην παρακολουθούν τις παραδόσεις, να οφείλουν σωρεία προηγούμενων μαθημάτων και συγχρόνως να εγγράφονται ακωλύτως σε επόμενα έτη σπουδών. Στο σύνολο των 202 φοιτητών που έδωσαν την άσκηση οι 12 δεν συνέταξαν ένα δικό τους μήνυμα. Από τα 190 μηνύματα που τελικώς εξετάσαμε τα 107 στηρίζονται σε μία γενική διαπίστωση. Για παράδειγμα «Κάθε Χριστούγεννα σε όλη

την ανθρωπότητα γιορτάζουμε τη γέννηση του Υιού του Θεού. Την ημέρα των Χριστουγέννων πηγαίνουν στην εκκλησία για να γιορτάσουν και να κοινωνήσουν» (152). Τρία μηνύματα αρχίζουν με προτροπή, ένα με ευχή και ένα με ερώτηση. Η μία προτροπή έχει επιδράσεις από πολιτικά διεθνιστικά συνθήματα του παρελθόντος: «Χριστιανοί όλου του κόσμου, ενωθείτε για να γιορτάσουμε μαζί το χαρμόσυνο μήνυμα της γέννησης του Χριστού. Ένα γεγονός που φέρνει χαρά, ηρεμία, γαλήνη, ειρήνη σε όλον τον κόσμο...».

Η σωρεία των ορθογραφικών λαθών που επισημάνθηκαν, σημειώνει επίσης η καθηγήτρια, είναι ενδεικτική της πενιχρής γνώσης της αρχαίας ελληνικής γλώσσας και κατ' επέκτασιν της λόγιας εκκλησιαστικής γλώσσας, η οποία ενισχύεται από την έλλειψη εξοικείωσης με τα βιβλικά και υμνογραφικά κείμενα και την πλημμελή προετοιμασία για τη συμμετοχή στις εξετάσεις. Το αποτέλεσμα είναι η εικόνα της ημίμαθειας, η οποία αντανακλά και μερική κατανόηση του περιεχομένου των παραθεμάτων, όπως άλλωστε μαρτυρείται και από τις περιπτώσεις ελεύθερης απόδοσης του νοήματός τους. Ο συσχετισμός της Γεννήσεως του Χριστού με τη σωτηρία των ανθρώπων κυριαρχεί στις απαντήσεις. Παράλληλα αριθμούνται αρκετές περιπτώσεις, όπου η σωτηρία εξειδικεύεται με τον φωτισμό των ανθρώπων, τον αγιασμό τους, την ενότητα, την αγάπη και την ελπίδα. Τα παραθέματα που έχουν σταχυολογηθεί είναι ενδεικτικά για την έρευνα ως προς τον βαθμό πρόσληψης - κατανόησης του μηνύματος των Χριστουγέννων και την ακρίβεια της γλωσσικής του διατύπωσης, η οποία συνιστά και την αναμετάδοση του μηνύματος. Ειδικότερα η καθηγήτρια κ. Κούκουρα παραθέτει μεταξύ άλλων:

-«**Ο Χριστός** γεννήθηκε σε φάτνη της Βηθλεέμ...αγαπητά μου τέκνα σας μιλώ με ειλικρίνεια και σεβασμό, ο Επίσκοπός σας. (Κείμενο φοιτητή σε θέση Επισκόπου από επίδραση του εγχειριδίου, παρ' όλον το διαφορετικό ζητούμενο της άσκησης).

- «**Χριστός γεννιάται** σήμερα εν Βηθλεέμ τη πόλει, με αυτή τη φράση δανεισμένη από τα κάλαντα του λαού μας θα ξεκινήσω τον λόγο μου. (Αμεσότητα σε α' ενικό πρόσωπο).

- «**Χριστιανοί** όλου του κόσμου, ενωθείτε για να γιορτάσουμε όλοι μαζί το χαρμόσυνο μήνυμα της γέννησης του Χριστού. Ας αγκαλιάσουμε αυτόν που μας πρόδωσε και ας του δώσουμε μία δεύτερη ευκαιρία να επανορθώσει». (Επίδραση από πολιτική συνθηματολογία).

Η γενική εικόνα των κειμένων, όπως διαπιστώνει κανείς από τα παραθέματα, δεν αντιστοιχεί στα θεωρητικώς αναμενόμενα από φοιτητές που ευρίσκονται



στο 14ο χρόνο συνεχών σπουδών, είχαν επιλέξει το θεωρητικό πεδίο στο Λύκειο και ήδη έχουν συμπληρώσει το δεύτερο έτος στη Θεολογική Σχολή. Η δομή των παραγράφων στηρίζεται σε μία θεματική πρόταση και σε σχόλια, τα οποία ωστόσο μεταξύ τους σπάνια παρουσιάζουν αλληλουχία νοημάτων. Συνήθως απαριθμούνται κρίσεις και απόψεις χωρίς λογική και πολύ λιγότερη θεολογική τεκμηρίωση.

Το θεολογικό μήνυμα της εορτής των Χριστουγέννων εν πολλοίς εξηγεί η κ. Κουκούρα, πάσχει ως προς την ακριβή διατύπωσή του ή τη σαφή περιγραφή, γεγονός το οποίο οδηγεί στο συμπέρασμα ότι εν πολλοίς παραμένει άγνωστο ή αναφομοίωτο. Η δυσκολία δεν εντοπίζεται ως προς την προσωπική τοποθέτηση ή την αποδοχή του μυστηρίου της θείας Οικονομίας, εφόσον αυτό δεν ήταν ζητούμενο, αλλά ως προς τη θεολογική γνώση και τη μετάδοση αυτής της γνώσης, η οποία συχνά είναι ασαφής, συγκεχυμένη και σε ορισμένες περιπτώσεις

εξ αγνοίας ή εξ αφελείας νεστοριανή - μονοφυσική.

Η απώλεια του νοήματος της εορτής των Χριστουγέννων στη σύγχρονη εποχή επισημαίνεται με ευστοχία, οι προτροπές ωστόσο για τον σωστό εορτασμό είναι γενικόλογες και ασαφείς.

Η άγνοια του γλωσσικού κώδικα των βιβλικών, λειτουργικών και πατερικών κειμένων, από την ελλιπή γνώση των προγενεστέρων μορφών της ελληνικής γλώσσας και την ισχνή έως ανύπαρκτη εξοικείωση με αυτά τα κείμενα, καθιστά προβληματική και την πρόσληψη και την αναμετάδοση του μηνύματος. Γι αυτόν τον λόγο, όταν επιχειρείται ελεύθερη απόδοση των κειμένων, συχνά παρατηρούνται αρκετά επικίνδυνες θεολογικές παρανοήσεις. Το λεξιλόγιο και το γενικότερο ύφος των κειμένων σε πολλές περιπτώσεις, τονίζει ακόμα η κ. Κουκούρα, μιμείται πρότυπα κληρικών με ανάλογες προσφωνήσεις, προτρεπτικούς λόγους, παραινέσεις, ερωτήσεις κ.ο.κ. τα οποία δεν ανταποκρίνονται σε συντάκτες νεανικής ηλικία, αν και το ζητούμενο της άσκησης ήταν να γράψουν οι ίδιοι ένα δικό τους μήνυμα. Σε πολλές ωστόσο περιπτώσεις το ύφος είναι πηγαίο, οπότε αυτομάτως εκδηλώνονται επιδράσεις από τα ΜΜΕ στο λεξιλόγιο, σε δάνειες εκφράσεις από το χώρο της πολιτικής, της διαφήμισης ή και της αγγλικής γλώσσας που οπωσδήποτε δεν προέρχονται από εμβριθή γνώση της ξένης γλώσσας, εφόσον πρόκειται μόνο για συγκεκριμένες τυποποιημένες εκφράσεις που διακινούνται σε τηλεοπτικές εκπομπές.

Πιο αναλυτικά εξηγεί η επίδραση των ΜΜΕ εξάλλου αποτυπώνεται με σαφήνεια και σ' ένα κείμενο, το οποίο ομοιάζει περισσότερο με δελτίο ειδήσεων παρά με χριστουγεννιάτικο μήνυμα:

«Με λαμπρότητα γιορτάστηκαν και φέτος τα Χριστούγεννα σε όλες τις εκκλησίες της Ελλάδος, απ' άκρη σ' άκρη. Όλοι οι πιστοί προσέρχονται στις εκκλησίες για να προσευχηθούν για τα προβλήματα που περνάει ή ακόμα για να βρουν την ηρεμία κοντά στον Θεό, με σκοπό να ακούσουν το σωτήριο μήνυμα της ενανθρωπήσεως του Υιού και Λόγου του Θεού. Όλοι αυτές τις άγιες μέρες πιστεύουν και περιμένουν ένα καλύτερο αύριο, μακριά από ασθένειες, θανάτους και δυστυχία».

Ένα από τα ζητούμενα της άσκησης υπήρξε και η βιβλική τεκμηρίωση, σύμφωνα με όσα ισχύουν στο παράδειγμα των πατερικών ομιλιών, όπου η θεολογική τεκμηρίωση του θέματος στηρίζεται σε επιπλέον επιχειρήματα από την Αγία Γραφή. Σε κανένα κείμενο δεν υπήρξε παρόμοια τεκμηρίωση, εκτός από την περίπτωση των θεματικών προτάσεων όπου απαντούν βιβλικά χωρία, καταλήγει η αναπληρώτρια καθηγήτρια στο Τμήμα Θεολογίας του Α.Π.Θ. ●

Επιμέλεια ΑΠΟΣΤΟΛΗΣ ΖΩΗΣ

Η γουρνοχαρά στους ανθρώπους του κάμπου τα Χριστούγεννα

ΟΠΩΣ κατά την ημέρα της Λαμπρής κάθε καραγκούνικο σπίτι στη Θεσσαλία θα έσφαζε και θα έβριζε το πατροπαράδοτο αρνί, έτσι και κατά των Χριστουγέννων δεν υπήρχε σπίτι σε οποιοδήποτε χωριό, που να μην έσφαζε το καλοθρεμένο γουρούνι. Πρόκειται για στοιχειά εργασίας του φιλόλογου **Ζήση Τζιαμούρτα**, η οποία απέσπασε τον έπαινο της Ακαδημίας Αθηνών. Το γουρούνι, αναφέρει ο ερευνητής το αγόραζαν από το μήνα Μάιο, μικρό και το διατηρούσαν και συντηρούσαν με κολοκύθια και πίττυρα συνήθως όλο το καλοκαίρι σε νερό, είτε στο ποτάμι. Αποτελούσε ντροπή για το σπίτι εκείνο, που δεν θα είχε γουρούνι, θα ήταν παρακατιανό, φτωχό, ανοικτόκλυτο. Εξάλλου ήταν απαραίτητο για ένα αγροτικό σπίτι γιατί από το γουρούνι έπαιρναν τη λίπα, το κρέας, τα λουκάνικα, ενώ έφτιαχναν τα γουρνοτσάρουχα. Με τη λίπα έφτιαχναν τις διάφορες πίτες και τα φαγητά τους, γιατί το λάδι δεν υπήρχε παρά μόνο ελάχιστα για τα όσπρια και τις καντήλες στα εικονοστάσια των σπιτιών τους.

Η γουρνοχαρά αναφέρει στη συνέχεια ο επιστήμονας, με τις δοξασίες και τις τελετουργίες της έπαιρνε πανηγυρικό χαρακτήρα. Αφού γιόρταζαν ως το πρωί στην εκκλησία τη θεία γέννηση, γύριζαν σπίτι τους, όπου έτρωγαν όλοι χαρούμενοι την παραγεμιστή κότα. Μετά ετοιμαζόταν για τη γουρνοχαρά. Τα γουρούνια θα τα έσφαζαν από 26 Δεκεμβρίου μέχρι στις 4 Ιανουαρίου.

Ειδοποιούνταν την προηγούμενη μέρα 3-4 άνδρες και 3-4 γυναίκες συγγενείς από το νοικοκύρη. Την ημέρα της σφαγής, όλα τα απαραίτητα σύνεργα ήταν έτοιμα. Επίσης ετοιμάζαν πίτες και κότες για το μεσημέρι. Κατά της 10 το πρωί έφταναν όλοι οι καλεσμένοι, όλοι για δουλειά. Κατά την ώρα της σφαγής ρίχνονταν και τουφεκίες, για το καλό του σπιτιού, όπως έλεγαν. Η νοικοκυρά έδινε μικρή ποσότητα αναμμένης στάχτης και θυμιάμα στο σφαγέα, ο οποίος, αφού θυμιάτιζε τους εργαζόμενους και όλους τους άλλους, για να έχουν την ευλογία του Χριστού και να εξαφανιστούν οι καλλικάντζαροι, έριχνε τη στάχτη με το θυμιάμα στο λαιμό του γουρουνιού, για να είναι ευλογημένο και καλό το κρέας του. Ένας άλλος έπαιρνε λίγο αίμα και επάλειψε τα μικρά παιδιά στο πρόσωπο για να είναι γερά, ανθεκτικά στους ψύλλους, στις αρρώστιες, και να μην επηρεάζονται από τα κακά πνεύματα. Στη συνέχεια οι άνδρες έγδερναν το γουρούνι, και το δέρμα, αφού το αλάτιζαν το δίπλωναν στα τέσσερα και το κρατούσαν, για να φτιάξουν τα γουρνοτσάρουχα για τις καλοκαιρινές δουλειές τους. Ακολούθως έβγαζαν τον παστό(πάχος) και τον έδιναν στις γυναίκες οι οποίες αφού τον τεμάχιζαν, τον έριχναν στο χαλκοματένιο καζάνι και με ένα κοντάρι έβγαζαν το ρευστό λίπος, το οποίο άδειαζαν στους τενεκέδες, όπου πάγωνε και έτσι γίνονταν η νόστιμη λίπα. Αποτελούσε, σύμφωνα με τον φιλόλογο τιμή για τον νοικοκύρη, που έβγαζε από αυτή τη διαδικασία 6-7 τενεκέδες γκάζες, λίπα. Στο χωριό ήταν κονδρονοικοκύρης. Στη συνέχεια με τα τεσκούρια λιάνιζαν το κρέας και τοποθετούσαν αλατισμένα τα κομμάτια σε πλιθάρια, που τα είχαν για φαγητό όλο σχεδόν το χειμώνα και, που τα μαγείρευαν με τραχανά και μπλουγούρι. Έφτανε πλέον το μεσημέρι. Η τάβλα ήταν έτοιμη για το φαγητό με ντόπιο κρασί. Τσίπουρο έπιναν κατά την ώρα της δουλειάς. Τα λουκάνικα Όσοι δεν εργαζόταν στο λιάνισμα του γουρουνιού έκοβαν τα πράσα σε μικρά-μικρά τεμάχια και τα είχαν έτοιμα να γεμίσουν τα λουκάνικα. Μετά το φαγητό οι άνδρες έκοβαν το ανάλογο κρέας πάνω στην τάβλα, με τα ψαλίδια, το οποίο ανακάτευαν με τα τριμμένα πράσα και το έβαζαν σε χάλκινη κατσαρόλα και τα ζέσταναν, αφού έριχναν συγχρόνως ρίγανη, πιπέρι και αλάτι. Τα λουκάνικα μετά τα πενούσαν σε ένα ξύλινο δοκάρει και τα κρεμούσαν για να στεγνώσουν. Οι άνδρες μετά έφευγαν για τα σπίτια τους. Το βράδυ όμως, ξαναπήγαιναν στο σπίτι του νοικοκύρη για να φάνε και να γλεντήσουν, να χαρούν και να απολαύσουν τους καρπούς του κόπου τους. Οι γυναίκες είχαν έτοιμα τα φαγητά, όπως πίτες, συνήθως με τυρί, κόκκαλα βρασμένα, ψπτό στη σχάρα κρέας και άφθονο κρασί από το αμπέλι. Τα μεσάνυχτα και μετά από πολλά τραγούδια και χαρά όπως και ευχές προς το νοικοκύρη έφευγαν για τα σπίτια τους. ●

Εθίμα άλλων εποχών

Χριστουγέννα, Πρωτοχρονιά και Φώτα στο Νομό Τρικάλων

ΟΙ ΓΙΟΡΤΕΣ των Χριστουγέννων, της Πρωτοχρονιάς και των Φώτων είναι από τις πιο σπουδαίες χριστιανικές γιορτές. Γιορτάζονται στην καρδιά του χειμώνα, όπου οι άνθρωποι αρχίζουν να προσμένουν τον ερχομό της άνοιξης, που συμβολίζει την αισιοδοξία, την προσδοκία της χαράς και της δημιουργίας, της νέας ζωής.

Στον νομό Τρικάλων τα εθίμα των γιορτών των Χριστουγέννων είναι πάρα πολλά, περισσότερα από κάθε άλλη γιορτή, έχουν ιδιαίτερο συμβολισμό και παρά την άλωση που έχει φέρει η νέα εποχή, πολλά είναι παρόντα και σήμερα σε πολλές οικογένειες και ιδιαίτερα στις αγροτικές κοινωνίες. Ήταν στη μέγιστη έξαρση σε προηγούμενες εποχές και πολλά εξακολουθούν να ζουν και σήμερα έστω και με τις προσαρμογές και επιδράσεις που έχουν δεχθεί. Τα εθίμα των γιορτών των Χριστουγέννων του Δωδεκαημέρου όπως λέγονται, δίνουν την ευκαιρία να χαρούν οι άνθρωποι τη μετάβαση από τη χειμωνιάτικη περίοδο και το σκοτάδι, στο φως της άνοιξης, τη βλάστηση, την καινούργια ζωή.

Επιχειρούν να εξασφαλίσουν ευτυχία για τον καινούργιο χρόνο που έρχεται. Ακόμα θέλουν να τονώσουν το θρησκευτικό και οικογενειακό αίσθημα, ιδιαίτερα με τις εκκλησιαστικές αλλά και τις σπιτικές γιορτές των Χριστουγέννων, του Αγίου Βασιλείου και των Φώτων.

Συνοπτικά μπορούμε να πούμε ότι η προσδοκία της άνοιξης επιδιώκεται με το χριστουγεννιάτικο δέντρο, τους πολύχρωμους φωτισμούς, το αναμμένο τζάκι, το κυνηγητό των Καλλικαντζάρων, τον Αγιασμό των νερών.

Η προσδοκία της καλής χρονιάς, που έρχεται, επιδιώκεται με τα κάλαντα, τις ευχές και τα δώρα, τα τυχερά παιχνίδια, το άλειμμα της βρύσης με τα καλά του σπιτιού.

Η ενίσχυση της θρησκευτικής και οικογενειακής ζωής γίνεται μέσα από την προετοιμασία του Σαρανταλείτουργου, τις ακολουθίες και τους ύμνους των Χριστουγέννων και των Φώτων, με την ωραία ψαλτική τους αλλά και με την οικογενειακή ζωή, κάτι που σήμερα δέχεται ισχυρό κλονισμό, τα οικογενειακά γεύματα και δείπνα, τις κουλούρες, τις βασιλόπιτες, τις γιορτές, τις επισκέψεις, τους κοινούς χορούς.

Σημαντική υπήρξε η συμβολή σε αυτή τη διαδρομή του σχολικού συμβούλου κ. **Γιώργου Παπαβασιλείου**. Τα εθίμα των γιορτών των Χριστουγέννων του Δωδεκαημέρου όπως λέγονται, δίνουν την ευκαιρία, αναφέρει, να χαρούν οι άνθρωποι τη μετάβαση από τη χειμωνιάτικη περίοδο και το σκοτάδι, στο φως της άνοιξης, τη βλάστηση, την καινούργια ζωή. Από καιρό τα αγόρια ετοιμάζαν τις παρέες τους και ξυπνούσαν νύχτα την Παραμονή, πριν τους βρει ο ήλιος, να αναγγείλουν την Γέννηση του Χριστού, το μέγιστο αυτό δώρο στους ανθρώπους, του ήλιου της δικαιοσύνης, την καταδεκτικότητα του Θεού να γίνει άνθρωπος για να σώσει τον άνθρωπο. Οι νοικοκυρές ήταν πάντοτε έτοιμες να δώσουν στο κάθε παιδί, την καραμέλα, το καρύδι, το κάστανο, την τσιγαρίδα και σε λίγες φορές τη δεκάρα. Η παρέα τραγουδούσε ολόκληρο το τραγούδι και έκλεινε με την ευχή και του χρόνου. Μετά τα κάλαντα τραγουδούσαν τα παινέματα που ήταν μια ευχή, ένας έπαινος, μια διαπίστωση για κάτι το αξιόλογο που είχε το σπίτι. Για παράδειγμα στην Πιαλεία, ένα χωριό στα ριζά του Κότζακα, τραγουδούσαν στο νοικοκύρη:

**«Σε τουτ' το σπίτι που 'ρθαμε πέτρα να μη ραγίσει
κι ο νοικοκύρης του σπιτιού ποτέ κακό μην πάθει,
να ζήσει χρόνους εκατό, εξάμηνα διακόσια
να καρτερεί τους φίλους του κι όλους τ'ς αγαπημένους.
Είχαν τραπέζια έμορφα, γυαλιά παραγιομάτα.»**

Δεν έλειπαν βέβαια και τα σκωπτικά τραγούδια όταν κανένας δεν υποδεχόταν τα παιδιά:

«Αφέντη μου σαν τάβλα στην γεμάτα καλιακούδια...»,
τραγουδούσαν στην Φαρκαδόνα.

Το θρεφτό χοιροσφάγιο ήταν ένα μικρό γουρουνάκι που το αγόραζαν στην αρχή της χρονιάς, το είχαν στην αυλή του σπιτιού και το έτρεφαν, ως παμφάγο ζώο, με όλα τα περισσεύματα και με τα μπερεκέτια της κάθε εποχής, γάλα, τυρόγαλα, χόρτα, κολοκύθια, καρπούζια, μήλα, κάστανα και τις τελευταίες σαράντα ημέρες πίττυρα και μπομποτά για να βάλει μπόλικο λίπος.

Τις παραμονές των Χριστουγέννων γινόταν παρέες ανδρών σε κάθε γειτονιά και έσφαζαν το γουρούνι. Τίποτα δεν περισσεύε. Ένα μεγάλο μέρος από το κρέας γινόταν λουκάνικα, το υπόλοιπο παστό σε μεγάλα δοχεία ή μέσα στο λίπος για να διατηρηθεί. Το λίπος το έλιωναν και το έβαζαν σε μεγάλα δοχεία για να περάσουν όλη τη χρονιά, είχε τη θέση που έχει σήμερα το λάδι. Έκαναν τις τσιγαρίδες και την «αλευριά» με πράσα που την είχαν σε κάθε περίπτωση. Με το κεφάλι και τα πόδια τον πατό, με τα εντόσθια την τηγανιά, με το δέρμα τα γουρνοτσάρουχα ή τα σαμάρια των



ζώων. Ένα μέρος από όλα αυτά θα έδιναν στο φτωχό, στο γείτονα που του φόφησε το γουρούνι, στον ξενιτεμένο, είχαν την έγνοια για το διπλανό, το χωριανό, τον παραπονεμένο, τον ξενιτεμένο.

Από το μπροστινό μέρος τον «αετό» και τη σπλήνα έκαναν πρόβλεψη του καιρού, κάτι που ασφαλώς τους ενδιέφερε και για τη ζωή, πώς θα ξεκινούσαν. Σειρά και τάξη είχαν και στην κατανάλωσή του. Πρώτα τα εντόσθια με τις τηγανιές, μια και δεν διατηρούνται πολύ, μετά ο πατό, το κρέας με οικονομία και τα λουκάνικα, το πιο καλό φαγητό, που διατηρούνταν για μεγάλο διάστημα, τα Φώτα, αφού έπρεπε να τα φωτίσει πρώτα ο παπάς.

Τη δεύτερη ημέρα η γιορτή της Παναγίας και την τρίτη η γιορτή του Αγίου Στεφάνου, που ήταν ημέρες γιορτών με ξεκούραση, ανταλλαγή επισκέψεων και παράλληλα τακτοποίηση όλου του χοιροσφάγιου, όπως το λιώσιμο της λίπας, το μαγείρεμα «της αλευριάς». Δεν έλειπαν τη δεύτερη ή τρίτη ημέρα και οι χοροί στο χοροστάσι του χωριού. Στα κάλαντα της Πρωτοχρονιάς που τραγουδούν τα αγόρια όπως και τα Χριστούγεννα, την παραμονή της Πρωτοχρονιάς, αναγγέλλουν τον ερχομό του Άι-Βασιλή.



«Άγιος Βασίλης έρχεται, Γινάρης ξημερώνει...».

Έχει υπερφυσική δύναμη, αφού «η πατερίτσα ήταν κλωριά κι απόλυσε κλωνάρι, κλωνάρι χρυσοκλωνάρο, χρυσοκομποδισμένο».

Είναι ο άνθρωπος της προκοπής που μαθαίνει γράμματα. **«Ξαν έρ'σαι από το δάσκαλο, πες μας την αλφαβήτα.»**

Σε πολλά χωριά τα παιδιά είχαν ζωσμένα κουδούνια, που τα χτυπούσαν για να φύγουν τα Καρκαντζάλια, το κακό και να επικρατήσει το καλό, ο Άι-Βασίλης. Την αλλαγή του χρόνου νοσηματοδοτούσε το λάλημα του πετεινού τα μεσάνυχτα, όταν τα ρολόγια δεν υπήρχαν. Την υποδέχονταν με τρεις τουφεκίες τα μεσάνυχτα, για να διώξουν το κακό, να υπερικήσει η δύναμη. Τα κορίτσια πήγαιναν στη βρύση να την αλείψουν με όλα τα γεννήματα, τα καλά του σπιτιού, λίπα, σιτάρι, καλαμπόκι, φασόλια, για να τρέχουν τα καλά όλο το χρόνο όπως τρέχει η βρύση. «Όπως τρέχει το νερό, να τρέχει και το βιο». Πίσω θα έφερναν το «αμίλητο νερό». Με αυτό θα λούζονταν και στον ύπνο τους θα έβλεπαν το παλικάρι που θα παντρεύονταν. Στις μεγάλες γιορτές ήταν πάντοτε εμφανής η συνοχή της οικογένειας. Έτσι και την Πρωτοχρονιά, όλη η οικογένεια, με τα καλά της στην εκκλησία, να γιορτάσουν τον ερχομό του νέου χρόνου, να ευχηθούν ο ένας στον άλλο «καλή χρονιά», και όχι όπως σήμερα, προσθέτει ο κ. Παπαβασιλείου, όπου στις περισσότερες περιπτώσεις το ξενύχτι στα διάφορα κέντρα δείχνει ότι ο καθένας πορεύεται μόνος του. Σε πολλά, μάλιστα, χωριά υπήρχε κοινωνική ιεραρχία. Μετά την λειτουργία, έβγαине πρώτος στο χαγιάτι της εκκλησίας ο μεγαλύτερος χωριανός, ακολουθούσε ο δεύτερος αφού έπαιρνε την ευχή του πρώτου, ο τρίτος την ευχή των προηγούμενων... Την παραμονή των Φώτων, εορτή του Τιμίου Σταυρού, ημέρα νηστείας, τα παιδιά έλεγαν τα κάλαντα των Φώτων, αγόρια και κορίτσια.

«Ήρθαν τα Φώτα τα χρυσά, τα άγια και τα θαυμαστά...»
ή «Σήμερα ειν' τα Φώτα κι ο φωτισμός...»

με κατάληξη το αίτημα:

«νομ' τχια τη φώτα, να πάω και παρέκεια...»

Οι νοικοκυρές συνήθως έδιναν «φώτες», μικρά κουλουράκια που είχαν κάνει για το σκοπό αυτό. Μεγάλη «φώτα» έκαναν για τον παπά που πενούσε να αγιάσει το σπίτι και το βιος και μικρότερη για τον τοσπάνη, τα κουμπαρούδια. Έφευγαν οι Καλλικαντζαροι γιατί τους έκαιε ο αγιασμός. Ανήμερα τα Φώτα όλη η οικογένεια στην εκκλησία, για να φωτισθούν, να πάρουν αγιασμό, να ραντίσουν τα κτήματα, τα ζώα, τις παραγωγές για να μην μπορεί να πλησιάσει το κακό. Το μεσημέρι χόρευαν στην πλατεία, ήταν μια καλή ευκαιρία να ιδωθούν, να δουν κυρίως τα νέα κορίτσια να γίνει κάποιο προξενιό. Πρώτος πάντα στο χορό ο παπάς. ●

I.N. ΚΟΙΜΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ ΑΧΛΑΔΟΧΩΡΙΟΥ

Από τους αρχαιότερους και με σπάνια αρχιτεκτονική στη Θεσσαλία

Της **ΓΕΩΡΓΙΑΣ ΚΩΣΤΑΚΟΠΟΥΛΟΥ**

Πρόκειται για ένα από τα ελάχιστα εναπομείναντα μνημεία μιας σπάνιας αρχιτεκτονικής στον Θεσσαλικό χώρο. Ο λόγος για τον Ιερό Ναό Κοιμήσεως της Θεοτόκου που βρίσκεται στο δημοτικό διαμέρισμα Αχλαδοχωρίου στο δήμο Φαρκαδόνας στο νομό Τρικάλων. Οι εργασίες στερέωσης- αποκατάστασης του ναού, που πραγματοποιήθηκαν άλλαξαν όλη την εικόνα του Ναού προς το καλύτερο τόσο εσωτερικά όσο και εξωτερικά.

Ο Ναός

Ο Ιερός Ναός Κοιμήσεως της Θεοτόκου βρίσκεται βόρεια του οικισμού Αχλαδοχωρίου του Δήμου Φαρκαδόνας πίσω από τον σύγχρονο ενοριακό ναό. Αποτελείται από τον βυζαντινό σταυρεπίστεγο κυρίως ναό και τις μεταγενέστερες προσθήκες στα δυτικά του, δηλαδή δυο συνεχόμενους χώρους που ο καθένας τους φέρει κατά μήκος της νότιας πλευράς ανοιχτή στοά και όλα μαζί έχουν κοινή ξυλόστεγη δίριχτη στέγη.

Σύμφωνα με την κατάταξη του **Α. Ορλάνδου**, για τους σταυρεπίστεγους ναούς της Ελλάδος, ο τύπος του ναού ανήκει στον τύπο Α1 που είναι και ο αρχαιότερος και ανάγεται στον 13ο και 14ο αιώνα.

Ο καθηγητής **Ν. Νικονάνος** που μελέτησε το μνημείο και με βάση τα μορφολογικά και κατασκευαστικά στοιχεία, (η γλυπτική διακόσμηση, τα λίγα αλλά σωστά τοποθετημένα κεραμοπλαστικά κοσμήματα, η τοιχοδομία και η κυματοειδής μορφή των απολήξεων των στεγών) τοποθετεί την ανέγερσή του, στην τελευταία δεκαετία του 13ου αιώνα. Εσωτερικά ο ναός είναι κατάγραφος με μεταγενέστερες τοιχογραφίες (18ος αι.).

Οι εργασίες στερέωσης- αποκατάστασης του ναού, πραγματοποιήθηκαν από το Γ' ΚΠΣ με συγχρηματοδότηση από την Ευρωπαϊκή Ένωση και βάσει της εγκριτικής Απόφασης του Υπουργού Πολιτισμού, με αυτεπιστασία από την 19η Εφορεία Βυζαντινών Αρχαιοτήτων, μια Εφορεία με μεγάλη προσφορά και ελάχιστο προσωπικό. Συγκεκριμένα, όπως αναφέρει η διευθύντρια της 19ης Εφορείας Βυζαντινών Αρχαιοτήτων κ. **Κρυσταλλία Μαντζανά**, πραγματοποιήθηκαν εργασίες υποστήριξης - αντιστήριξης του ναού. Κατασκευή αποστραγγιστικής τάφρου, όπως και κατασκευή αφανών διαζωμάτων (κρυφοσεναζ) από οπλισμένο σκυρόδεμα κατά μήκος των διαμήκων και εγκάρσιων τοίχων, για την αντιμετώπιση των δομικών προβλημάτων και την καλύτερη έδραση των ζευκτών της στέγης.

Στις ίδιες εργασίες ανήκει η επισκευή στέγης σταυρεπίστεγου τμήματος του ναού, η κατασκευή νέας ξύλινης στέγης στις δυο προσθήκες, όπως και η κατασκευή νέου ξύλινου στεγάστρου - κατ'



επέκταση της ενιαίας δίριχτης ξύλινης στέγης σε αντικατάσταση της τοποθέτησης ξύλινων φουρουσιών για την προστασία του δαπέδου της ανοιχτής νότιας στοάς και της τοιχογραφίας που υπάρχει πάνω από τη νότια είσοδο με νέα. Επίσης έγινε καθαίρεση επιχρισμάτων από τις εξωτερικές όψεις των προσθηκών του κτηρίου, καθαίρεση της ανατολικής τοιχοποιίας στην νότια στοά του ναού. Έγινε κατασκευή στο σύνολο του αρχικού δυτικού τοίχου του ναού από λιθοδομή για την αντιμετώπιση των έντονων διαγώνιων ρηγματώσεων, ενώ στον κυρίως

Ναό, καθώς επίσης και στις δύο προσθήκες τα υπάρχοντα δάπεδα καθαίρεθηκαν και τα δάπεδα του ιερού βήματος του κυρίως ναού και της δεύτερης προσθήκης (γ' φάση) στα οποία υπάρχουν μεγάλες ακανόνιστες σχιστόπλακες καθαρίστηκαν και αρμολογήθηκαν. Τέλος έγινε μερική διαμόρφωση του περιβάλλοντος χώρου του ναού.

Οι παραπάνω εργασίες, σύμφωνα με την κ. Μαντζανά, είχαν στόχο την ανάδειξη ενός μνημείου με σπάνια αρχιτεκτονική (σταυρεπίστεγος ναός με νάρθηκα στη δυτική πλευρά), και ένα από τα ελάχιστα ενα-

πομείναντα μνημεία αυτής της αρχιτεκτονικής στον Θεσσαλικό χώρο. Επίσης, συνέβαλλαν στην επαναλειτουργία του μνημείου και την ένταξή του στην πολιτιστική - τουριστική διαδρομή Λάρισα - Τρίκαλα - Μετέωρα. Να σημειώσουμε πως το έργο:

«Αποκατάσταση I. N. Κοιμήσεως Θεοτόκου Δ. Δ. Αχλαδοχωρίου Δ. Φαρκαδόνας Ν. Τρικάλων», εντάχθηκε στο Επιχειρησιακό Πρόγραμμα της Περιφέρειας της Θεσσαλίας 2000-2006, στο Μέτρο 2.10, με συνολικό προϋπολογισμό 250.000 ευρώ. ●



Το σχολείο σήμερα

Του **ΓΙΩΡΓΟΥ ΤΣΙΑΚΑΛΟΥ**



Η διατύπωση «δημοκρατικό και ανθρώπινο σχολείο» δεν αποτελεί ένα ρητορικό σχήμα, αλλά, αντίθετα, είναι δόκιμος όρος στο χώρο της Παιδαγωγικής. Ήδη από την εποχή των δημοκρατικών μεταρρυθμιστικών εκπαιδευτικών κινήσεων, δηλαδή από την εποχή πριν από το δεύτερο παγκόσμιο πόλεμο, «δημοκρατικό» ονομαζόταν ένα σχολείο στο οποίο μπορούσαν να φοιτούν όλα τα παιδιά μαζί για να προετοιμαστούν για την κοινή ζωή: χωρίς έκπτωση στα μορφωτικά αγαθά για κανένα παιδί, και με μορφωτικά αγαθά προσανατολισμένα σε εκείνα τα θέματα, των οποίων η γνώση αποτελεί το απαραίτητο κλειδί για την κατανόηση και την «κατάκτηση» του κόσμου.

ΑΥΤΟ ισχύει και σήμερα. Για να το κάνω πιο σαφές: δημοκρατικό χαρακτηρίζουμε ένα σχολείο στο οποίο όλα τα παιδιά, ανεξάρτητα από τις ιδιαιτερότητες που πιθανόν να έχουν, αποκτούν όλα εκείνα τα εφόδια που χαρακτηρίζουν σήμερα ένα μορφωμένο άνθρωπο. Αυτό ισχύει δηλαδή και για τα παιδιά, των οποίων η αποτυχία στο σχολείο φαίνεται μερικές φορές να έχει χαρακτηριστικά νομοτέλειας, όπως συμβαίνει π.χ. με παιδιά που δεν μιλούν την ελληνική γλώσσα ή ζουν σε περιβάλλον ακραίας φτώχειας ή έχουν μια αναπηρία για την οποία παραδοσιακά ισχύει η προκατάληψη ότι εμποδίζει την ισότιμη εκπαίδευση. Συνεπώς, δημοκρατικό είναι ένα σχολείο όταν προσφέρει τα μορφωτικά αγαθά προσαρμοσμένα στη «ζώνη επικείμενης ανάπτυξης» του κάθε παιδιού – αρνούμενο να κατατάξει τα παιδιά σε κατηγορίες και, αντίθετα, αποδεχόμενο την αρχή ότι στο κοινό πλαίσιο της ανθρώπινης ιδιότητας, που μοιράζονται όλα τα παιδιά, κάθε παιδί είναι διαφορετικό και, συνεπώς, χρειάζεται ανάλογη αντιμετώπιση. Πρόκειται για ένα σχολείο όπου κανένα παιδί δεν βιώνει προσβολές και αποτυχίες αλλά, αντίθετα, όλα τα παιδιά –το καθένα με τον δικό του ιδιαίτερο τρόπο– βιώνουν την ευτυχία που παρέχει η ανακάλυψη της γνώσης.

Από την άλλη μεριά, «ανθρώπινο σχολείο» είναι εκείνο στο οποίο τα παιδιά μπορούν να είναι χαρούμενα και ευτυχισμένα και έχουν τη δυνατότητα να ζήσουν και να χαρούν την παιδική ηλικία και τη νεότητά τους. Διότι η αλήθεια είναι ότι τα σχολεία μας έχουν εξελιχθεί πια σε θεσμούς που το μόνο πράγμα που κάνουν με ιδιαίτερη



επιτυχία είναι να κλέβουν από τα παιδιά μας την παιδική ηλικία και τη νεότητα. Αυτό πρέπει να αλλάξει ριζικά εάν η κοινωνία μας επιθυμεί να είναι ανθρώπινη.

Θα μείνω λίγο στην πρακτική πλευρά του δημοκρατικού και ανθρώπινου σχολείου. Συνηθίσαμε να θεωρούμε ως μορφωτικά αγαθά του σχολείου ένα αυθαίρετο απόσπασμα της συνολικής γνώσης της ανθρωπότητας, που κατανέμεται σε διάφορα γνωστικά αντικείμενα, και διδασκείται σε 45λεπτες δόσεις σε περίπου ομοιογενείς ομάδες παιδιών. Γνωρίζουμε όμως ότι ένα τέτοιο σχολείο παράγει αποκλεισμούς και δεν προετοιμάζει τα παιδιά για την κοινωνία μας, η οποία χαρακτηρίζεται από διαφορετικότητα και ποικιλομορφία. Όταν, λοιπόν, σήμερα μιλούμε για επιτυχημένες εκπαιδευτικές μεταρρυθμίσεις σε κάποιες χώρες, ουσιαστικά μιλούμε για μια αποφασιστική απομάκρυνση από την κατάσταση που περιέγραφα παραπάνω. Αυτή είναι και η ουσία της δικής μας μεταρρύθμισης και όλα τα στοιχεία δείχνουν ότι θα την ολοκληρώσουμε με επιτυχία. Επίσης, μπορούμε να φανταστούμε Παιδεία χωρίς φροντιστήρια. Για να είμαι πιο ακριβής: για την ύπαρξη Παιδείας θα μπορούμε να μιλούμε μόνον όταν πια τα φροντιστήρια θα ανήκουν οριστικά στο παρελθόν. Επιπλέον: όχι μόνον μπορούμε να τη φανταζόμαστε αυτήν την Παιδεία, αλλά για το καλό των παιδιών μας είμαστε υποχρεωμένοι να τη σχεδιάσουμε και να την κάνουμε πραγματικότητα όσον γίνεται πιο γρήγορα. Όμως για την επίτευξη αυτού του σκοπού είναι απαραίτητη η ύπαρξη σχετικής πολιτικής βούλησης. Στην περίπτωση της Ελλάδας αυτό σημαίνει ριζική αναπροσαρμογή των προτεραιοτήτων στην πολιτική ημερήσια διάταξη και στην κατανομή των κοινωνικών πόρων. Εάν ληφθεί αυτή η απόφαση –εννοώ στην πράξη, όχι στα λόγια!– τότε σας διαβεβαιώνω ότι υπάρχει η κατάλληλη τεχνογνωσία για να γίνει γρήγορα το όραμα πραγματικότητα.

Με αυτά που είπα προηγουμένως, θεωρώ ότι απαντάται το ερώτημα «πού σκοντάφτει η αναγκαία λύση των

προβλημάτων της ελληνικής εκπαίδευσης;». Να το πω πιο συγκεκριμένα οι κυβερνήσεις υπόσχονταν αλλά ποτέ δεν έδωσαν το 5% του ΑΕΠ για την Παιδεία. Σήμερα η καθυστέρησή μας είναι πια τόσο μεγάλη ώστε ακόμη και εάν δοθεί το 5% δεν θα είναι πλέον αρκετό για να καλύψει τα κενά και την απόσταση που μας χωρίζει από τις άλλες χώρες. Αυτή είναι η τραγωδία μας». ●

Ο Γιώργος Τσιάκαλος γεννήθηκε στο Σουφλί Έβρου και μεγάλωσε στην Αλεξανδρούπολη και στη Θεσσαλονίκη. Το 1964 μετανάστευσε στη Γερμανία. Σπούδασε Βιολογία, Γεωλογία/Παλαιοντολογία, Δημογραφία, Παιδαγωγική, Κοινωνιολογία και Πολιτικές Επιστήμες στο Αμβούργο, στο Κίελο και στο Ντόρτμουντ. Διδάκτορας των Φυσικών Επιστημών του Πανεπιστημίου του Κιέλου και Φιλοσοφίας στο Πανεπιστήμιο της Βρέμης, δίδαξε στα Πανεπιστήμια του Ζίγκεν, του Όλντεμπουργκ και της Βρέμης, και στην Ανώτατη Παιδαγωγική Σχολή της Ρηνανίας. Από το 1984 είναι καθηγητής της Παιδαγωγικής Σχολής στο ΑΠΘ, της οποίας έχει εκλεγεί τρεις φορές Κοσμήτορας. Έγραψε πολλά επιστημονικά άρθρα και βιβλία, στα ελληνικά και στα γερμανικά. Πολλές ήταν και οι παρεμβάσεις του με άρθρα και σχόλια στα ΜΜΕ. Οι έρευνές του καλύπτουν ένα ευρύ φάσμα θεμάτων (βιολογία της συμπεριφοράς, πτυχές της ζωής των μεταναστών, ρατσισμός, κριτική θεώρηση της εκπαίδευσης, κοινωνικά και εκπαιδευτικά δικαιώματα των μειονοτήτων κ.ά.). Στο επίκεντρο των ενασχολήσεων και των κειμένων του βρίσκεται σχεδόν πάντοτε η αναζήτηση των όρων και των προϋποθέσεων της ανθρώπινης αξιοπρέπειας μια αναζήτηση για την οποία επιμένει πως, πέρα από παιδαγωγική πρόταση, είναι το κεντρικό πολιτικό στοίχημα, το μεγάλο διακύβευμα του καιρού μας.

«Η Καθαρίστρια»*

Του **ΓΙΩΡΓΟΥ ΚΑΠΡΑΝΟΥ**

Η **ΘΕΙΑ-ΑΜΑΛΙΑ** είχε κάνει του κόσμου τα ταξίδια. Από το καθένα κάτι θυμόταν να μας διηγηθεί. Εμπειρίες δύσκολες που όταν τις ακούς γεμίζουν με δάκρυα τα μάτια και άλλες φορές σκάζεις απ' τα γέλια. Όταν ο μικρός της γιός ο Σπύρος, εκπαιδευτικός, αποσπάστηκε στη Γερμανία «κατόπι ενεργειών» του τότε υπουργού Παιδείας, αντιμετώπισε πρόβλημα με το νεογέννητο κοριτσάκι του. Κάποιος έπρεπε να κρατάει το παιδί, γιατί και οι δυο τους, άντρας και γυναίκα, δούλευαν στα ελληνικά σχολεία. Έτσι η ανάγκη «αποσπά» τη γιαγιά στην ξενιτιά. Όλα ήταν δύσκολα. Μεγάλη γυναίκα, πώς να προσαρμοσθεί σε μια μεγαλούπολη. Πολλές φορές τραγουδούσε, λες κι έλεγε μοιρολόγι:

**«Την ξενιτιά, την ορφανιά,
την πίκρα, την αγάπη,
τα τέσσερα τα ζύγισαν,
βαρύτερα ειν' τα ξένα.
Ο ξένος εις την ξενιτιά
πρέπει να βάνει μαύρα,
για να ταιριάζει η φορεσιά
με της καρδιάς τη λάβρα»**

Ο Σπύρος της είπε το ένα, της έδειξε το άλλο, γενικά τι να προσέχει για να μην έχει μεπιδέματα και φασαρίες. Η γιαγιά δεν μπορούσε να καταλάβει το γιατί απαγόρευαν οι γερμανοί, παραδείγματος χάριν, να μαζεύει χόρτα στα πάρκα. **«Κάτι ραδίκια, να! Έτσι χαμένα πήγαιναν»** έλεγε και ξανάλεγε.

Η ζωή κυλούσε ήρεμα. Το μεγαλύτερο όμως από τα παράπονά της ήταν που δεν μπορούσε να συνεννοηθεί, να πει δυο κουβέντες στους ανθρώπους που τη χαιρετούσαν. Γιατί όλοι στη γειτονιά γνώριζαν πως ήταν η μάνα του Έλληνα δάσκαλου,

και της έδειχναν σεβασμό. Την καλημέριζαν, την φωτογράφιζαν με το μαύρο της τσεμπέρι, της έδειχναν τέλος πάντων την αγάπη τους. Αυτή έσκαζε από το κακό της γιατί ήταν ανοιχτός άνθρωπος, της παρέας και του καλαμποριού, γυναίκα που άνοιγε την καρδιά της να χωρέσει ο κόσμος όλος. Όλο με νοήματα προσπαθούσε να επικοινωνήσει με του κάκου.

Κάθε πρωινό, όταν ο καιρός το επέτρεπε, έπαιρνε με το καρότσι τη μικρή Αμαλίτσα και την κορδοπάταγε γύρω στο σπίτι τους, έμενε η κυρία Χίλντα, η καθαρίστρια του Σχολείου στο οποίο δίδασκε ο Σπύρος. Μόλις είδε τη γιαγιά η κα Χίλντα, αμέσως τη γνώρισε και πήγε κοντά στο φράχτη της αυλής και «άρχισαν» την κουβέντα.

«Καλημέρα, κα Αμαλία».

Η γιαγιά δεν κατάλαβε κουβέντα. Φοβήθηκε, ντράπηκε, πάντως πήγε να φύγει. Η κα Χίλντα βάλθηκε με νοήματα να την βοη-

θήσει να καταλάβει πως είχαν γνωριστεί, και πως είναι η καθαρίστρια στο σχολείο που εργάζεται ο Σπύρος. Η γιαγιά από όσα άκουσε συγκράτησε τη φράση «ΠΟΥΤΣΕΝ ΦΡΑΟΥ**» και της λέει:

«Δεν έχω απ' αυτό τσούπα μου. Χήρα γυναίκα είμαι κι εγώ τόσα χρόνια. Τράβα στην ευχή του Θεού και της Παναγίας» κι έφυγε βιαστικά για το σπίτι. Όταν επέστρεψε στο σπίτι ο Σπύρος, τη ρώτησε πώς τα πέρασε, πού πήγε βόλτα, ποιον συνάντησε, τα συνθησιμένα.

«Άκου Σπύρο μου, είπε συνωμοτικά η γιαγιά Αμαλία, εκείνη η κοκκινο-μάλλα στη γωνία δεν είναι καλή γυναίκα. Εγώ τη ρώτησα τι κάνει κι εκείνη έλεγε, έλεγε, μα καταλάβαινα και τι έλεγε, και στο τέλος μου ζήτησε αντρικό πράμα!»
«Πόσο μας λείπεις γιαγιά Αμαλία!» ●

** Πούτσεν φράου = καθαρίστρια

* «ΚΑΘΑΡΙΣΤΡΙΑ»

Από τη συλλογή «ΤΑ ΒΕΡΒΕΝΙΩΤΙΚΑ»

«Πίσω από το δράμα της Ελλάδας, η σύγκρουση δολαρίου-ευρώ»



Για την οικονομική κρίση μιλάει στον Αποστόλη Ζώνη και την «ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ» ο ομότιμος καθηγητής της Νομικής στο ΑΠΘ κ. Ζήσης Παπαδημητρίου ο οποίος για 12 χρόνια εργάστηκε στο διεθνούς φήμης Ινστιτούτο Κοινωνικής Έρευνας της Φρανκφούρτης

«Η οικονομική κρίση, τις συνέπειες της οποίας βιώνει με τραυματικό τρόπο σήμερα η χώρα μας αλλά και ολόκληρη η ανθρωπότητα, δεν αποτελεί, βέβαια, «κεραυνό εν αιθρία». Αυτά επισημαίνει, μεταξύ άλλων, ο κ. Ζήσης Παπαδημητρίου, μιλώντας για τα αίτια της οικονομικής κρίσης στη χώρα μας.

Παγκοσμιοποίηση

Αρχικά ο κ. Παπαδημητρίου αναφέρεται στην παγκοσμιοποίηση όπου κύριο χαρακτηριστικό της παγκοσμιοποίησης, προσθέτει ο Ομότιμος καθηγητής, όπως αυτή εξελίχθηκε τα τελευταία τριάντα χρόνια, είναι η «χρηματοστρωματισμός της οικονομίας», για να προσθέσει: «Συνέπεια της μετατόπισης των επιχειρηματικών επενδυτικών δραστηριοτήτων από τον παραγωγικό στον χρηματιστικό τομέα είναι οι τάσεις αποδυνάμωσης του βιομηχανικού συστήματος, το γνωστό φαινόμενο της αποεπένδυσης ή αποβιομηχάνισης. Η μεταστροφή αυτή στην επιχειρηματική συμπεριφορά, με στόχο την αντιμετώπιση της πτωτικής τάσης του ποσοστού κέρδους στο τομέα της υλικής παραγωγής, το λεγόμενο U-Turn, οδήγησε στην «υπερ-χρηματιστική οικονομία» με κυρίαρχο το κερδοσκοπικό κεφάλαιο. Η καθημερινή αξία των συναλλαγών σε ξένο νόμισμα ξεπέρασε το 1996 τα 1,2 τρις δολάρια, ενώ από το ποσό αυτό μόνον το 8% αντιστοιχούσε σε πραγματικές εμπορικές συναλλαγές. Το υπόλοιπο 92% ήταν πλασματικό κεφάλαιο, χωρίς αντίκρισμα στην παραγωγή, τουτέστιν αέρας κοπανιστός, γεγονός που καταδεικνύει τον τεράστιο ρόλο που διαδραματίζει σήμερα διεθνώς το κερδοσκοπικό κεφάλαιο, απειλώντας να δυναμιτίσει με τις «φούσκες» του την παγκόσμια οικονομία, με θύμα, στις αρχές του 2000, την Αργεντινή και σήμερα την Ελλάδα και η συνέχεια έπεται.... Βρισκόμαστε δηλαδή αντιμέτωποι με τη λεγόμενη «casino society», την «κοινωνία του τζόγου» των τραπεζών, των οίκων αξιολόγησης και των κερδοσκοπών, με απρόβλεπτες συνέπειες για την οικονομική και κοινωνική συνοχή του πλανήτη μας. Η παγκοσμιοποίηση, λοιπόν, αντί να συμβάλει στην υπέρβαση τους, εν ισχύει τις οικονομικές ανισότητες, τις διαφοροποιήσεις και τους κατακερματισμούς, τόσο σε διεθνές όσο και σε εθνικό επίπεδο».

Η πολιτική

Κληθείς να σχολιάσει την πολιτική που ακολούθησαν οι ελληνικές κυβερνήσεις δεν παρέλειψε να τονίσει τα



παρακάτω: «Είναι αλήθεια ότι η πολιτική που ακολούθησαν οι ελληνικές κυβερνήσεις μετά την μεταπολίτευση, παραπέμποντας τις απαραίτητες δομικές αλλαγές στην οικονομία και στη λειτουργία του κράτους στις λεγόμενες «ελληνικές καλένδες», οδήγησε στα αδιέξοδα που βιώνουμε σήμερα, τουτέστιν στην ποδηγέτηση μας από το ΔΝΤ και τον κίνδυνο πτώχευσης, καθώς το δημόσιο χρέος καλπάζει και τα περίφημα σπρεντς πάνε στα ύψη!

Στη χώρα μας εισέρευσαν δισεκατομμύρια χρημάτων από τα ταμεία της Ε.Ε., τα οποία, ωστόσο, χρησιμοποιήθηκαν από τις εκάστοτε κυβερνήσεις ψηφοθηρικά, αντί να επενδύσουν στις απαραίτητες δομικές αλλαγές που έχει ανάγκη η ελληνική οικονομία. Αναφέρω, ενδεικτικά, την περίπτωση της ελληνικής γεωργίας που παραπαίει κυριολεκτικά, έρμαιο των μεσαζόντων τρωκτικών της ελληνικής αγοράς. Το ότι η χώρα μας βρίσκεται τους τελευταίους μήνες στο επίκεντρο της αρνητικής κριτικής των περιώνυμων «Οίκων Αξιολόγησης», αντιμέτωπη με τις αδηφάγες αγορές και τους καρχαρίες της διεθνούς κερδοσκοπίας, οφείλεται, βέ-

βαια, πρωτίστως στο γεγονός ότι η χώρα μας αποτελεί τον αδύναμο κρίκο της Ε.Ε. όμως αυτό είναι η μισή αλήθεια. Πίσω από το δράμα της Ελλάδας, κρύβεται η σύγκρουση δολαρίου-ευρώ για την επικυριαρχία στην παγκόσμια αγορά, ενόψει των οικονομικών και πολιτικών ανακατατάξεων σε διεθνή κλίμακα, γνωστού όντος ότι στο πεδίο του διεθνούς ανταγωνισμού έχουν προστεθεί τα τελευταία χρόνια οι αναδυόμενες οικονομίες της Κίνας, των Ινδίων και της Βραζιλίας. Η περίπτωση της χώρας μας θυμίζει την περίφημη ρήση του θυμόσφου λαού μας: «Χτυπούν το σαμάρι, για να ακούσει ο γαίδαρος»!

Γερμανία

Επιτρέψτε μου να σχολιάσω, αποσπασματικά βέβαια, δεν παραλείπει να τονίσει ο κ. Παπαδημητρίου, τη στάση της Γερμανίας σε σχέση με το πρόβλημα της Ελλάδας. Ο ίδιος σημειώνει: «Κρεμόμαστε, λίγο ή πολύ, όλοι από τα χείλη της κ. Μέρκελ, η οποία θέλει να εμφανίζεται ως ο κέρβερους της οικονομικής ηθικής, καταγγέλοντας τη διαφθορά των άλλων, ξεχνώντας, ωστόσο, ότι το άνδρo της διεθνούς μίζας και εξαγοράς είναι η Γερμανία (Siemens, Daimler Benz κλπ.)».

Η εμμονή της στην αυστηρή τήρηση του Συμφώνου Σταθερότητας και οι παλινδρομήσεις της στην προσπάθεια των χωρών-μελών της Ευρωζώνης να στήσουν το μηχανισμό στήριξης της Ελλάδας, προκειμένου να αντιμετωπίσει τις άγριες επιθέσεις του κερδοσκοπικού κεφαλαίου και να εξασφαλίσει δάνεια στις διεθνείς αγορές με λογικούς όρους, δεν αποτελούν μόνον ένδειξη αλλά επιβεβαιώνουν περίτρανα πως η Γερμανία ακολουθεί, τα τελευταία χρόνια, δική της πολιτική στους κόλπους της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η οποία δυσκολεύεται αφάνταστα να βρει τους ρυθμούς της».

Ο Ομότιμος καθηγητής Ζήσης Δ. Παπαδημητρίου σπούδασε αρχικά ηλεκτρολόγος μηχανικός στο Τεχνικό Πανεπιστήμιο του Βερολίνου (Technische Universität Berlin) και στη συνέχεια Κοινωνιολογία στο Τμήμα Οικονομικών και Κοινωνικών Επιστημών του πανεπιστημίου του Αμβούργου. Εκπόνησε διδακτορική διατριβή με θέμα «Ηλεκτρονικοί υπολογιστές και οργάνωση της εργασίας: Η περίπτωση του τραπεζικού συστήματος» και αναγορεύτηκε διδάκτορας της Φιλοσοφίας (Dr. Phil.) του πανεπιστημίου Johann Wolfgang von Goethe της Φρανκφούρτης του Μάιν. Εξειδικεύτηκε σε θέματα Βιομηχανικής Κοινωνιολογίας και εργάστηκε για δώδεκα περίπου χρόνια ως ερευνητής στο διεθνούς φήμης Ινστιτούτο Κοινωνικής Έρευνας της Φρανκφούρτης, γνωστό και ως «Σχολή της Φρανκφούρτης». Έχει πλούσιο συγγραφικό έργο στα ελληνικά, γερμανικά και αγγλικά. Μεταφράσεις εργασιών του κυκλοφόρησαν επίσης στα ιταλικά και ισπανικά.



Γίνετε και εσείς συνδρομητής και η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ έρχεται στο σπίτι σας.

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ Düsseldorf

13 χρόνια κοντά στον Έλληνα/Ελληνίδα της Διασποράς.

ELLINIKI GNOMI Düsseldorf - Bilker Straße 30 - 40213 Düsseldorf

Tel. 0049-211-322492 - Mobil 0030-6937457545 - E-Mail info@elliniki-gnomi.eu - www.elliniki-gnomi.eu

Η ετήσια συνδρομή είναι **30€** για Γερμανία και Ελλάδα*

* για άλλες χώρες κατόπιν συνεννόησης

Ο συγγραφέας και ιδρυτής του εκδοτικού οίκου Gröbenwahn Verlag Σεβαστός Σαμψούνης, μιλάει στην «Ε.Γ.»

«Η χώρα μου έχει γεύσεις γλύκας και νοσταλγίας»

“Το «παιδί βαλίτσα», η ορολογία αυτή με κάνει υπερήφανο. Γιατί είχα την τύχη να δοκιμάσω, να φορτωθώ, να ονειρευτώ διαφορετικές πολιτισμικές κοινωνίες, να επιλέξω από την κάθε μία ότι μου ταιριάζει. Αργότερα. Να χρωματίσω την ύπαρξή μου σαν μωσαϊκό. Η ταυτότητά μου στην παγκόσμια κοινωνία”. Αυτά δηλώνει στην ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ ο συγγραφέας και ιδρυτής του εκδοτικού οίκου Gröbenwahn Verlag.

Συνέντευξη στον **ΑΠΟΣΤΟΛΗ ΖΩΗ**

Κ. Σαμψούνη τι αποτελεί για σας η λέξη Πατρίδα; Με τι μοιάζει; Πώς μπορείτε να την περιγράψετε;

“Η «πατρίδα» για μένα μοιάζει με ένα λευκό τετράδιο κι ένα γαλάζιο στυλό, όπου επάνω στο χαρτί έχω το δικαίωμα να ικνογραφήσω μια χώρα δίχως σύνορα, να ονομάσω πόλεις αισθηματικές, να περιγράψω σκέψεις που ευδοκούν σε φανταστικούς δρυμούς και ιδέες που αποκαλύπτονται στις ακτές της έμπνευσης. Ως κάτοικος της χώρας αυτής να χρησιμοποιώ γλώσσες όπως ελληνικά, γερμανικά, ελπιτικά, αισιόδοξα κι ότι άλλη γλώσσα ταιριάζει στην περίπτωση. Αποτέλεσμα μιας διαρκώς μετακίνησης από βορά προς νότο και πίσω ξανά. Η χώρα μου έχει γεύσεις γλύκας και νοσταλγίας, αφή μεταξωτή και ευωδιά καθουρισμένη. Η μίξη των διαφορετικών εννοιών κυκλοφορούν μέσα μου σε μια απέραντη ελευθερία. Αυτή είναι η πατρίδα μου”.

Ποια ήταν η πορεία σας μέχρι τώρα; Πώς προέκυψε η οδοντοτεχνική το επάγγελμα που ακολουθήσατε στη συνέχεια; Πώς φτάσατε στη ζωγραφική, την ποίηση, την στιχουργία και τη γαστρονομία;

“Ως παιδί μεταναστών στη Γερμανία, μετά την αποφοίτηση του ελληνικού λυκείου Φρανκφούρτης, εκπαιδεύτηκα στην τέχνη της οδοντοτεχνικής, «ένα σίγουρο επάγγελμα» όπως λέγανε οι γονείς μου και το οποίο ακολούθησα 17 συνολικά χρόνια. Το ανήσυχο πνεύμα ταξίδευε διαρκώς, αποδοκίμασε να βρει απάγκιο σε θάλασσες ιδεαλιστικές. Οι αποδράσεις με οδήγησαν πρώτα στην ζωγραφική, έπειτα στην στιχουργία και η ποίηση ήταν ένα λιμάνι πιο πέρα. Ανακαλύψεις, δοκιμές και επιστροφές στην κουζίνα της μητέρας. Μπαχαρικά, βότανα και γεύσεις με ώθησαν να πειραματιστώ με όλες τις αισθήσεις μου. Η επικοινωνία με τους συνανθρώπους μου έγινε βασικό στοιχείο ύπαρξης. Γερμανία-Ελλάδα και πίσω ξανά. Μια ερώτηση διαπερνούσε σαν άνεμος τα φυλλοκάρδια μου: Πως μπορούν όλες αυτές οι διαθέσεις να γίνουν μία δυναμική ενέργεια;”.

Το 2009 ιδρύσατε τον εκδοτικό οίκο Gröbenwahn Verlag. Μπορείτε να μας μιλήσετε αναλυτικά για αυτό; Ποιοι είναι οι μελλοντικοί στόχοι;

“Επειδή τίποτα δεν είναι τυχαίο, όλες οι ωθήσεις και διαθέσεις που με περιέβαλαν, σταθεροποιήθηκαν ξαφνικά στο «Καφέ Μεγαλομανία», όπου εργάζομαι εδώ και δέκα χρόνια. Ιδιοκτήτες και επισκέπτες με φιλελεύθερες απόψεις. Έγινα συνέταιρος, επαγγελματικός και ιδεολογικός. Για τα 30 χρόνια ίδρυσης του «Cafe Gröbenwahn», υπεύθυνος για το «μάρκετινγκ» της επιχείρησης διοργάνωσα διαγωνισμό ποίησης, το αποτέλεσμά του επέφερε το 2009 την ίδρυση του εκδοτικού οίκου Gröbenwahn Verlag, και την έκδοση του πρώτου βιβλίου. Ως μέλος της Εταιρείας Ελλήνων Συγγραφέων στη Γερμανία και αφορμή η επέτειος των 50 χρόνων της σύμβασης μεταξύ Γερμανίας και

Ελλάδος ακολούθησε η δίγλωσση ανθολογία «Εν Κινήσει». Συγγραφείς με μεταναστευτικό παρελθόν, πολυπολιτισμικά θέματα, γαστρονομικές ιδέες, ποίηση και βιογραφίες, ιστορικά ντοκουμέντα, φιλελεύθερες σκέψεις και η αγάπη για τον γραπτό λόγο έγιναν συστατικά που καθορίσανε το πρόγραμμα του εκδοτικού οίκου. Οι στόχοι για το μέλλον διακυμαίνονται σε ιδανικά πλαίσια, όπως και στις «Ορνίθες» του Αριστοφάνη, μια ιδεαλιστική πόλη ανάμεσα στις σφαίρες, από όπου εμπνεύστηκα και το σύμβολο του εκδοτικού οίκου - ένα κοτσύφι με κορώνες στο κεφάλι - σύμβολο για την διαφορετικότητα και την μεγαλομανία του ανθρώπου, και πάνω απ' όλα την αίσθηση, ότι ο καθένας μας είναι ένα σπουδαίο ων στον πλανήτη αυτό. Ο εκδοτικός οίκος προσφέρει την δυνατότητα σε συγγραφείς να μεγαλοουργήσουν, να επαναστατήσουν επάνω στο χαρτί, να πολεμήσουν αν χρειαστεί, με όπλο μόνο τον γραπτό λόγο. Και με την ελπίδα πως ίσως με τον τρόπο αυτό - ειρηνικό, να συμβάλουν στην τροποποίηση και μετάλλαξη της κοινωνίας προς ένα καλύτερο μέλλον”.

Πόσο σημαντικά είναι τα συναισθήματα στον άνθρωπο και πόσο έχουν εσάς σημάδεψει καθώς είστε και εσείς από εκείνα τα παιδιά της “βαλίτσας” που οι γονείς άφησαν την πατρίδα τους για κάτι καλύτερο...

“Γεννήθηκα στο Ντάρμστατ από Θρακιώτες γονείς που άφησαν πίσω τους το «Τυχερό» - πραγματικά έτσι ονομάζεται το χωριό της καταγωγής μας στον Έβρο - για ν' αναζητήσουν το δικό τους «τυχερό» στη Γερμανία του '60. Από την βρεφική μου ηλικία αναγκάστηκα να ταξιδέψω, από την οικογενειακή θαλπωρή προς τον αποχωρισμό της μετανάστευσης. Με θυμάμαι συνεχώς με μια βαλίτσα στο χέρι και με συναισθήματα στις αποσκευές. Ανησυχίες και προσδοκίες. Κλάματα και χαρές. Οργές και φωνές. Οι καταστάσεις κατανοούνται συνήθως αργότερα. Για όλους μας. Και κάποτε έρχεται η κατάλληλη στιγμή ν' ανοίξει κανείς την ντουλάπα του. Να ξεδιαλέξει χρήσιμα και μη χρήσιμα ρούχα. Ότι δεν φοριέται πια να το πετάξει ή και να το χαρίσει. Αποφόρτιση. Απαλλαγή βάρους. Να κρατήσει μόνο λίγα ενθύμια για το μέλλον. Χαρακτηριστικά σημάδια μιας ύπαρξης. Για την συνέχεια. Η ζωή συνεχίζεται. Το «παιδί βαλίτσα», η ορολογία αυτή με κάνει υπερήφανο. Γιατί είχα την τύχη να δοκιμάσω, να φορτωθώ, να ονειρευτώ διαφορετικές πολιτισμικές κοινωνίες, να επιλέξω από την κάθε μία ότι μου ταιριάζει. Αργότερα. Να χρωματίσω την ύπαρξή μου σαν μωσαϊκό. Η ταυτότητά μου στην παγκόσμια κοινωνία”.

Πιστεύετε πώς ο σύγχρονος Έλληνας έχει ελάχιστα χαρακτηριστικά και γνωρίσματα με αυτόν των προηγούμενων δεκαετιών;

“Τα χαρακτηριστικά, όπως και όλα τριγύρω μας αλλάζουν. Και ο Έλληνας είναι μέρος αυτής της δυναμικής κίνησης. Το θέμα είναι προς που ο δρόμος της αλλαγής; Με βάση την ιστορία, ο Έλληνας πέρασε σε σύγκριση με την πορεία/εξέλιξη της υπόλοιπης Ευρώπης, διαφορετικά στάδια ύπαρξης, επιβίωσης και κατανόησης του είναι του. Ως λαός μεγαλούργησε, ακόμη και σήμερα ο ελληνικός πολιτισμός είναι και κατανοείται ως η βρεφική κούνια της Ευρώπης και κατά συνέπεια όλου του κόσμου. Ο σημερινός Έλληνας επαναπαύτηκε ίσως λίγο περισσότερο απ' ό,τι έπρεπε επάνω στα κλαδιά της δόξας του. Και η σημερινή κατάσταση της χώρας ίσως να έχει τα αίτια της στην επανάπαυση αυτή. Είμαι σίγουρος πως όλες οι καταστάσεις έχουν ένα νόημα. Ακόμη και οι δυσκολίες που αποκαλεί-



Σεβαστός Π. Σαμψούνης

Γεννήθηκε στις 23 Μαρτίου 1966 σε μια θρακική οικογένεια μεταναστών στο Ντάρμστατ / Δυτ. Γερμανία και οι γονείς που άφησαν πίσω τους το Τυχερό - πραγματικά έτσι ονομάζεται το χωριό της καταγωγής τους στον Έβρο - για να αναζητήσουν το προσωπικό τους «τυχερό» στη Γερμανία. Μεγάλωσε ανάμεσα σε δύο χώρες, χαρακτηρίζοντας χωρίς υπερβολή τον εαυτό του «το παιδί βαλίτσα», διότι σε βρεφική ήδη ηλικία αναγκάστηκε να ταξιδέψει από την οικογενειακή θαλπωρή προς τον αποχωρισμό της μετανάστευσης. Έτσι έμαθε να κουβαλά στη βαλίτσα της καρδιάς του τα συναισθήματα κι έτσι να εξηγεί το βίωμα της λέξης «πατρίδα», που για τον ίδιο μοιάζει μ' ένα τετράδιο λευκό κι ένα στυλό γαλάζιο, αφού εκεί μέσα γράφει και ικνογραφεί μια χώρα δίχως σύνορα, όπου τα συναισθήματα κατανοούνται και αλληλοσέβονται τόσο απλά, όσο απλά εισπνέουν και οι κάτοικοι της τον αέρα για να ζήσουν. Ο Σεβαστός Π. Σαμψούνης απόφοιτος του ελληνικού λυκείου Φρανκφούρτης, σπούδασε οδοντοτεχνική, εργάστηκε 17 Χρόνια στο επάγγελμα αυτό στο Ντάρμστατ, ενώ ταυτόχρονα το ανήσυχο ταξιδεμένο πνεύμα του αναζητήσε απάγκιο στη ζωγραφική, στην ποίηση, στη στιχουργία και στη γαστρονομία. Από το 2007 είναι συντάκτης στο δημοφιλές Cafe Gröbenwahn της Φρανκφούρτης και το 2009 ίδρυσε τον ομώνυμο εκδοτικό οίκο Gröbenwahn Verlag όπου κύριο συστατικό των εκδόσεων είναι οι πολυπολιτισμικές κοινωνίες και τα συναισθήματα των ανθρώπων που τις απαρτίζουν.

Δημοσιεύσεις: «Η ακολουθία της αλώσεως» ποίηση, εκδ. Πλογός / Αθήνα 1995 • «Η επικίνδυνη συνήθεια να αισθάνομαι», μυθιστόρημα, εκδ. Κυριακίδης / Αθήνα 2005 • «Ο Αστροπαλαμίδας», εικονογράφηση στο παραμύθι της Ελένης Δελδημητρίου-Τσακμάκη εκδ. Δρόμων / Αθήνα 2009 • «Εν κινήσει» Επιμέλεια έκδοσης / Διηγήματα, ελληνικά και γερμανικά, των μελών της Εταιρείας Ελλήνων Συγγραφέων της Γερμανίας, εκδ. Gröbenwahn Verlag / Φρανκφούρτη 2010.

ται να περάσει ο καθένας μας, ξεκινώντας πάντα από τις προσωπικές, προσδιορίζουν μια «δυνατότητα» κατανόησης και εξέλιξης. Ορισμένες νοοτροπίες και συνήθειες χρειάζονται αλλαγή. Εφ' όσον όλα αλλάζουν. Ευτύχημα είναι η «δημοκρατία», ελληνική ανακάλυψη, «δική μας». Αν την χρησιμοποιήσουμε λοιπόν κατάλληλα και ενεργά, ως μέσον επικοινωνίας, πιστεύω πως η εξέλιξη προς ένα καλύτερο μέλλον θα αποδειχθεί ευεργετικά. Και για τον σύγχρονο Έλληνα. Διότι προβληματικές καταστάσεις υπήρχαν, υπάρχουν και θα υπάρχουν πάντα στη ζωή μας. Αλλά για κάθε πρόβλημα υπάρχει πάντα μια λύση. Και για το ερώτημα: Σε ποια κοινωνία θα ήθελα να ζω; Σήμερα. Η πιο απλή απάντηση βρίσκεται μέσα μας: Όλα είναι στο χέρι μας”.

Με θυμάμαι συνεχώς με μια βαλίτσα στο χέρι και με συναισθήματα στις αποσκευές. Ανησυχίες και προσδοκίες. Κλάματα και χαρές. Οργές και φωνές. Οι καταστάσεις κατανοούνται συνήθως αργότερα. Για όλους μας.

ΑΘΛΕΙΣΑΙ; ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΖΕΣΑΙ ΓΙΑ ΕΞΕΤΑΣΕΙΣ; Η ΑΠΛΑ ΖΗΤΑΣ ΚΑΤΙ ΠΟΥ ΘΑ ΣΕ ΒΟΗΘΗΣΕΙ ΝΑ ΑΝΑΠΛΗΡΩΣΕΙΣ ΤΗΝ ΕΝΕΡΓΕΙΑ ΠΟΥ ΧΡΕΙΑΖΕΣΑΙ; ΑΝ ΝΑΙ, ΤΟΤΕ ΤΟ **FEEDBACK ΕΙΝΑΙ Η ΑΠΑΝΤΗΣΗ!**
ΜΙΑ ΜΟΝΑΔΙΚΗ ΠΗΓΗ ΠΡΩΤΕΪΝΩΝ, ΣΕ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟ ΜΕ ΑΠΙΘΑΝΗ ΓΕΥΣΗ ΚΑΚΑΟ, ΠΟΥ ΣΟΥ ΔΙΝΕΙ Ο,ΤΙ ΧΡΕΙΑΖΕΣΑΙ!

Feedback

ΚΑΙ ΔΕΝ ΕΙΣΑΙ ΑΠΛΑ **ΟΚ... ΕΙΣΑΙ Ο CAKE!**



Τι είναι το FEEDBACK™;

Ένας συνδυασμός πρωτεΐνης ορού γάλακτος (whey protein) και μίγματος πολυμερισμένων και ελεύθερων σακχάρων, που σε συγκεκριμένη αναλογία μπορεί να αυξήσει την απόδοση και να μειώσει την μυϊκή καταστροφή και τον κάματο. Η μοναδική σύστασή του αποδεικνύεται από πολυτελείς μελέτες ότι μπορεί να αποτελέσει έναν αναντικατάστατο σύμμαχο για όποιον ζητάει ένα επιστημονικά ελεγμένο τρόφιμο που θα τον βοηθήσει να αναπληρώσει δυνάμεις (αθλητές, μαθητές, σκληρά εργαζόμενοι, ασθενείς με καταπονημένο οργανισμό κ.ά.).

Πώς δημιουργήθηκε το FEEDBACK™;

Αποτελεί μια ελληνική αποκλειστικότητα σε επίπεδο

έρευνας και παραγωγής, που δημιουργήθηκε από την K-MEDITURA A.E.. Μια συνεργασία της ΜΥΛΟΙ ΚΑΠΛΑΝΙΔΗ Α.Ε. με τον καθηγητή του τμήματος Βιοχημείας - Βιοτεχνολογίας του Πανεπιστημίου Θεσσαλίας κ. Δ. Κουρέτα, που σκοπό έχει την έρευνα, ανάπτυξη, προτυποποίηση, παραγωγή και εμπορία βιοπειτουργικών τροφίμων με ειδικά χαρακτηριστικά και ιδιότητες.

Πού θα βρω το FEEDBACK™;

Σε καταστήματα υγιεινής διατροφής και άλλα επιλεγμένα σημεία διάθεσης. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα σημεία διάθεσης του FEEDBACK™, επισκεφθείτε το www.kaplanidis.gr



ΑΛΕΥΡΙ ΜΕ ΕΚΧΥΛΙΣΜΑ ΣΤΑΦΥΛΙΩΝ ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΕΙ ΑΝΘΟΚΥΑΝΙΝΕΣ, ΠΡΟΑΝΘΟΚΥΑΝΙΔΙΝΕΣ ΚΑΙ ΦΑΙΝΟΛΕΣ

Ασκεί αντιοξειδωτική δράση και συμβάλλει στην καλή λειτουργία των αιμοφόρων αγγείων.

ΜΥΛΟΙ ΚΑΠΛΑΝΙΔΗ ΑΕ:

Αλεύρι-δώρο από... καρδιάς!

Η εταιρεία «**ΜΥΛΟΙ ΚΑΠΛΑΝΙΔΗ Α.Ε.**» συνεχίζει να καινοτομεί, παρουσιάζοντας το Αλεύρι με εκχύλισμα σταφυλιών που περιέχει Ανθοκυανίνες, Προανθοκυανιδίνες και Φαινόλες, και ασκεί αντιοξειδωτική δράση συμβάλλοντας στην καλή λειτουργία των αιμοφόρων αγγείων!
Αλεύρι με εκχύλισμα σταφυλιών! Ένα αλεύρι για όλη την οικογένεια, για κάθε ώρα, για την καθημερινή διατροφή μας. Ένα προϊόν που αποτελεί αποτέλεσμα της συνεργασίας της «**ΜΥΛΟΙ ΚΑΠΛΑΝΙΔΗ Α.Ε.**» με τα εργαστήρια Φυσιολογίας του Τμήματος Βιοχημείας και Βιοτεχνολογίας του Πανεπιστημίου Θεσσαλίας και Φαρμακογνωσίας της Φαρμακευτικής Σχολής του Πανεπιστημίου Αθηνών, και «καρπό» της πολύχρονης συνεργασίας της εταιρείας με τον Καθηγητή κ. **Δημήτρη Κουρέτα** και την επιστημονική του ομάδα. Δημοσιευμένες μελέτες αποδεικνύουν ότι το εκχύλισμα σταφυλιών που περιέχει Ανθοκυανίνες, Προανθοκυανιδίνες και Φαινόλες ασκεί αντιοξειδωτική δράση και συμβάλλει στην καλή λειτουργία των αιμοφόρων αγγείων. Επισημαίνεται η σπουδαιότητα της ποικίλης και ισορροπημένης διατροφής και του υγιεινού τρόπου ζωής. Τα αντιοξειδωτικά είναι σημαντικοί παράγοντες που μπορούν να προστατέψουν την υγεία, εξουδετερώνοντας τις ελεύθερες ρίζες.

Προϊόν σύμφωνο με τον Καν. (ΕΚ) αριθ. 1924/2006
Αρ. Πρωτ. ΕΦΕΤ: Ταυτ. 7841/2009 • Αρ. Ο.Β.Ι.: 20090100386



Η απάντηση για τη σωστή διατροφή
των πασχόντων από κοιλιοκάκη!

Gluteno

νέα σειρά προϊόντων χωρίς γλουτένη από τη «ΜΥΛΟΙ ΚΑΠΛΑΝΙΔΗ Α.Ε.»



Η διατροφή με προϊόντα χωρίς γλουτένη (η πρωτεΐνη που υπάρχει στο σιτάρι, στο κριθάρι, στη βρώμη και τη σίκαλη) αποτελεί τη μοναδική «θεραπεία» για όσους πάσχουν από κοιλιοκάκη.

Η εταιρία «**ΜΥΛΟΙ ΚΑΠΛΑΝΙΔΗ Α.Ε.**» μετά από πλήθος γευστικών δοκιμών «πάντρεψε» τη γαστρονομική «φαντασία» με τις παραδόσεις και γευστικές επιθυμίες των Ελλήνων πασχόντων από κοιλιοκάκη, για να μπορούν να παρασκευάσουν αρτοσκευάσματα που λαχταρούν, όπως γευστικότατο ψωμί, τραγανούς λουκουμάδες με μέλι, λαχταριστά κέικ, σπιτικές πίτες κ.ά.!

Ein lebenslanger Kampf für Migranten – Dr. Spyros Marinos



Von Vassilis Psaltis

Viele Menschen in Nordrhein-Westfalen sehen in ihm einen rührigen Arzt, noch mehr kennen ihn als engagierten Kämpfer für die Interessen von griechischen Gastarbeitern, ausländischen Studenten, Flüchtlingen und Migranten-Familien: Die Rede ist vom 72-jährigen Dr. Spyros Marinos. Nach einem bewegten 50-jährigen Lobby-Engagement bereitet sich der gebürtige Piräot allmählich auf den Ruhestand vor.

Schon 1959 kam er nach Deutschland, als Ofen-Arbeiter in den Mannesmann-Röhrenwerken in Düsseldorf, später als Bergmann in einer Steinkohlezehle im Ruhrgebiet. Seinen guten Deutsch-Kenntnisse und seiner Beharrlichkeit verdankte er seine erste Tätigkeit: In den 60-er Jahren unterstützte er als Sozialbetreuer und Dolmetscher vor allem griechische und türkische Gastarbeiter. Als er Streitigkeiten zwischen diesen Gruppen während der Zypern-Krise 1963 gut schlichten konnte, blitzt auch sein diplomatisches Geschick auf. Sein Alltag bestand damals aus dem Einsatz für menschliche Arbeitsbedingungen, für Geldüberweisungen an die Familien in der alten Heimat, die Suche nach günstigen Wohnungen, als die ersten Ehefrauen nachzogen, sowie Hilfen bei Behördengängen und Arztterminen. Im Ruhrgebiet wäre er wahrscheinlich Sozialarbeiter geworden, hätte er nicht die Möglichkeit ergriffen, in Münster ein Medizinstudium aufzunehmen. Das Geld dafür verdiente er sich als Kellner und Zeitung-

sbote. Nach seiner Approbation heiratete und bekam mit seiner Frau Hildegard drei Söhne. Doch Arbeit (die meiste Zeit davon als Krankenhaus-Internist) und Familie lasteten den kleinen Mann mit dem großen Kampfgeist nie aus.

Marinos setzte sich als einer dafür ein, dass Gastarbeiterkinder vorrangig deutsche Schulen mit muttersprachlichem Unterricht besuchen sollten und organisierte griechisch-orthodoxe Gottesdienste. Bereits 1970 nahm er an Anhörungen über die Situation der Ausländer in Münster teil. Schwerpunkt war die berufliche und schulische Situation ausländischer Jugendlicher. Der direkte Vorläufer des Ausländerbeirates bildete sich im Jahr 1978: Der Stadtrat führte eine „Arbeitsgruppe für Angelegenheiten ausländischer Mitbürger“ mit Vertretern aus Spanien, Portugal, der Türkei, Griechenland, Italien und Jugoslawien ein.

Marinos putzte mit und ohne Beiratsvotum ununterbrochen politische Klinken in städtischen Einrichtungen und Wohlfahrtsverbänden und stellte damit 1985 die Weichen für die Wahl zum ersten Ausländerbeirat in Münster. Er war dessen erster Vorsitzender und ist es bis heute. Viele kandidierten gegen ihn, auch solche, die einer weit größeren Ausländergruppe als er selbst angehören. Aber Marinos und seine Liste „Gemeinsam“ konnte nicht einmal weit größere islamische Gruppen verdrängen. Sein Einsatz für ausländische Studenten, illegale Flüchtlinge, Asylbewerber, boat-people und für einen griechisch-türkischen Ausgleich nervte manchen Gesprächspartner in Ratsausschüssen und Fachkommissionen, brachte ihm aber auch viele Sympathien, Respektsbekundungen und Auszeichnungen wie das Bundesverdienstkreuz und die silberne Gedenkmünze



Spyros Marinos mit Autor Vassilis Psaltis

der Stadt Münster ein. Ungeehrt blieb bislang sein großer Mut und sein „dickes Fell“, sich konsequent gegen Fanatismus, Fremdenfeindlichkeit und ungerechte Abschiebungen einzusetzen. Marinos leistet auch heute noch vielfach individuelle Unterstützung für Hilfsbedürftige. Engagements in den Bereichen Schule, Bildung und Kultur kommen hinzu. Beispiellos ist das von ihm geknüpfte Netzwerk zur spendengestützten Gesundheitsversorgung durch kompetente Ärzte von „Menschen ohne Aufenthaltsstatus“, wie es in Amtsdeutsch, und „Illegalen“, wie es im Volksmund heißt.

In seinem politischen Engagement setzte sich Spyros Marinos stets für eine breite demokratische Legitimation und breite Basis der einzigen politischen Vertretung aller Ausländer ein. Mit 2.000 Wählern von 15.000 Wahlberechtigten verzeichnet Münster landesweit die größte Beteiligung. So war es nur eine Frage der Zeit bis er den NRW-Ausländerbeirat gründete und für zehn Jahre zu dessen erstem Vorsitzenden gewählt wurde. Seitdem ist er gefragter Ratgeber in Politik und Verbänden. Nur ein großes Ziel blieb bislang unerreicht: „Unser Ausländerbeirat ist fast der einzige in NRW, der multikulturell besetzt ist. Es gibt noch einige Beiräte, in denen zwei oder drei Nationalitäten vertreten sind. Bei uns sind es zur Zeit elf. Alles andere sind überwiegend monokulturelle Beiräte, d.h. dort dominiert eine Na-

tion beziehungsweise ein Kulturkreis. Das meine ich nicht negativ für die dort engagierten Menschen, doch dies entspricht nicht dem Geiste dieser Organe, nämlich der Vielfalt und der Pluralität. Die Gesellschaft sollte sich in den Beiräten in etwa widerspiegeln. Verantwortlich für diese Situation ist die Landesgesetzgebung, die das Wahlsystem ändern und einen Minderheitenschutz einbauen sollte. So könnte die Übermacht einer Nationalität verhindert werden, was dem Dialog sowie dem Sinn und der Funktion der Beiräte förderlich wären.“

Und wie sieht er die Zukunft der Ausländerbeiräte? Auch nach 50 Jahren stehen für ihn noch wichtige Aufgaben an, seine Augen blitzen auf, es sprudelt nur so aus ihm heraus: „Ich sehe noch Defizite beim Erlernen der deutschen Sprache, der Förderung der Muttersprache, einer humanen Flüchtlingspolitik, einer gerechten Wohnungsvergabe, der Pflegesituation der ersten Gastarbeitergeneration und einer internationalen Beschäftigungspolitik, z.B. durch mehr Ausländer im öffentlichen Dienst.“ Diesen Gedanken mag kein ernsthafter Mensch in Münster etwas hinzufügen. Dem Chronisten drängt sich nur ein Gedanke auf: Grau und wenige sind die Haare auf deinem Kopf geworden, aber der Geist darin ist noch lebendig und kampfbereit eh und je. Lieber Spyro, bleib wie Du bist. Denn ersetzen kann Dich so schnell ohnehin niemand... ●

Investitionen in die Sonne Griechenlands

DHW-Symposium in der Metropolregion Rhein-Neckar zu aktuellen Fragen nachhaltiger umweltfreundlicher Investitionen von Know-How und Kapital in Griechenland

Mannheim. Ende November fand das 1. Symposium der DHW in der Metropolregion Rhein-Neckar in Mannheim statt. Die Veranstaltung erfolgte auf Einladung durch eine Gruppe von Unternehmern um den Mannheimer Rechtsanwalt Manousos Zoulakis, den Heppenheimer Demostenes Piperis (ISE GmbH) und den Ludwigshafener Feinkosthändler Georgios Zacharioudakis (Elixia-Feinkost.de).

Das Auftaktthema ist exemplarisch für die Ziele der DHW, die in der Zusammenführung deutsch-griechischer wirtschaftlicher und gesellschaftlicher Interessen besteht. Eingangs begrüßte RA Zoulakis die Gäste und überbrachte gleichzeitig die Grüße des DHW-Präsidenten und liberalen Europaabgeordneten Jorgo Chatzimarkakis sowie des griechischen Generalkonsuls in Stuttgart, Panagiotis Partos.

Anschließend erläuterte der Geschäftsführer der ISE GmbH, Demostenes Piperis, die Entwicklung und das aktuelle Umfeld der Photovoltaik in Europa und Griechenland. Vergleiche mit Ländern vergleichbarer Sonneneinstrahlungsmenge wie Spanien und Italien zeigen dabei einen großen Rückstand Griechenlands auf. Die Investitionen haben sich inzwischen allerdings bereits verdop-



pelt. Dem sehr interessanten und fundierten Vortrag folgte eine lebendige Diskussion, in der die entscheidenden Hemmnisse der Vergangenheit zur Sprache kamen und die in den bürokratischen Hürden (Dauer bis zur Realisierung eines Projektes in Griechenland bis zu 3,5 Jahre, in Italien regelmäßig ca. 1,5 Jahren), dem mangelnden Vertrauen in die gesellschaftspolitischen Verhältnisse, den verzögerten Auszahlungen von Einspeisungsvergütungen durch den stattlichen Strom-

monopolisten DEI, sowie in der Beschaffenheit des Stromnetzes die Verluste bewirkt bestanden. Geeignete Areale stehen in Griechenland allerdings in großer Zahl zur Verfügung und neue Regelungen für Genehmigungsverfahren werden aktuell umgesetzt und sollen in Kürze für eine Beschleunigung sorgen. Die bisherigen Investitionshemmnisse für Kapitalanleger bestehen für privat betriebene Anlagen schon heute nicht. Bei den steigenden Energiepreisen können sie insbesondere in Griechenland vielmehr eine wichtige Entlastung für viele private Haushalte bewirken, sagt Piperis. Wissen und Akzeptanz hierum sind in der breiten Bevölkerung allerdings noch nicht angelangt.

Zu berücksichtigen bleibt auch, dass viele effiziente Modultypen Schadstoffe enthalten können und daher Vorgaben zum sachgerechten Auf- und späteren Rückbau notwendig sind. Das sonstige Vorbild auf dem Feld, Italien, kennt hierzu keine Vorschriften. Auch eine unkontrollierte Zersiedelung durch Freilandanlagen gilt es zu vermeiden. Abschließend erfolgte eine Erörterung der aktuellen Handlungsmöglichkeiten bei einem Glas exquisiten griechischem Wein. ●

Gemeinsam an der Zukunft arbeiten

Deutsch-Griechische Versammlung

Von **Sylvia Löser** und **Walter Bachsteffel**

Wir alle wissen, dass Griechenland unruhige Zeiten erlebt. Der ausgestreckte Mittelfinger im Focus, Hakenkreuz auf das Schild des Generalkonsulats geklebt, Rufe wie „1941 bis 2011, immer der gleiche Feind“ oder gar ein zu befürchtender Angriff auf Staatspräsident Papoulias am Nationalfeiertag sprechen eine deutliche Sprache der Verärgerung, eine sehr deutliche. Auch ohne Schuldzuweisungen sind Existenzängste sehr schlechte Ratgeber. Spardiktate der Troika und wirtschaftliche Schwächen verunsichern weite Bereiche des griechischen Volkes und rufen mindestens starke Emotionen und Zukunftsangst hervor. Wie kann, wie soll bei solch Verunsicherung ein Weg in eine lebenswerte Zukunft gefunden werden?



In aller Frühe versammelt sich am 4. November eine hochrangige Gruppe von deutschen und griechischen Bürgermeistern, um davon nur beispielsweise Thessaloniki, Detmold, Kastoria, Paramythia, Lauf, Komotini, Neckartenzlingen aus der Vielzahl der Anmeldungen herauszugreifen. Aus Deutschland ist im Auftrag von Bundeskanzlerin Angela Merkel der Staatssekretär im Bundesministerium für Arbeit und Soziales, Hans-Joachim Fuchtel, eingeflogen; er unterstreicht die Bedeutung der Zusammenkunft. Namhafte Wissenschaftler, Politiker, Verwaltungsbeamte und engagierte Privatpersonen haben den Weg in die Räume der HELEXPO gefunden. Sie alle treffen sich, um im Rahmen der Zweiten deutsch-griechischen Versammlung (DGV II) zwei Tage lang Fehler der Vergangenheit selbstkritisch zu beleuchten, aber auch – um Vieles wichtiger – gemeinsame Wege in die Zukunft zu diskutieren, aufzuzeigen und umzusetzen. Viele Themenbereiche stehen auf dem Programm der in langer und schwieriger Arbeit vom deutschen Generalkonsul Hölischer-Obermaier und seinem Team geplanten, durchgeführten und verantworteten Veranstaltung.

Unter dem Oberbegriff „Verstehen, verbinden, vernetzen – Gemeinsam in die Zukunft“, dem auch die erste illustre Runde nach der Eröffnung durch den Generalkonsul gilt, ergreifen hochrangige Gäste das Wort. Staatssekretär Fuchtel betont den Wunsch von Angela Merkel, Griechenland als europäisches Land jegliche Hilfe angedeihen zu lassen. Er berichtet von den Erfahrungen, welche Deutschland bei der Wiedervereinigung mit europäischen Programmen gemacht hat und regt an, diese Erfahrungen zur Verfügung zu stellen. Erleichtert werde auch nach der Kallikratis-Reform künftig die Zusammenarbeit von deutschen und griechischen Kommunalbehörden. Dem Wunsch des Generalkonsuls nach besserer Weiterführung der Beziehungen und Ausschöpfung aller Potenziale sagte er die volle Unterstützung der deutschen Bundesregierung zu. Gerne griffen die nachfolgenden Redner den Faden auf. Neben durchaus offenen Worten zu Fehlern der Vergangenheit betonten auch der Bürgermeister von Thessaloniki, Yannis Boutaris, der Vize-Peripheriarch der Metropolregion Thessaloniki, Apostolos Tzitzikostas, ebenso wie der Vizebürgermeister von Thessaloniki, Spyros Pengas, ihre Bereitschaft, neue Wege in die Zukunft gemeinsam mit den Partnern beschreiten zu wollen.

Danach reihten sich Themen an Themen, Arbeitsgruppen an Arbeitsgruppen. Der Spannungsbogen ist groß, die Erwartungen hoch. Die DGV II hat zum Ziel, in vielen Bereichen neue Partnerschaften zwischen Griechenland und Deutschland zu initiieren.

Von „Förderung der Ansiedlung von Unternehmen“, „Abfall- und Abwasserwirtschaft“, „moderner Verwaltung“, über „Erneuerbare Energien und Energieeffizienz“, „Kultur“, bis hin zu „Tourismusförderung“ und „Katastrophenmanagement“ reicht allein die Spannweite des ersten Tages. Lebhaftige Nachfragen und Diskussionen folgen nahtlos auf Vorträge von Fachleuten. Erste, teils enge Absprachen werden getroffen, Visitenkarten ausgetauscht und zahlreiche Kontakte geknüpft. Alle Unterredungen werden getragen vom Wunsch, gezielt und möglichst konkret Projekte in die Wege zu leiten. Beispielgebend sei die Ankündigung von Georgios Petridis, dem Bürgermeister von Komotini genannt, welcher mit dem Stichwort „Barrierefreier Urlaub für behinderte Menschen“ die Planungen seiner Stadt beschrieb.

Für einige Teilnehmer, u. a. Herbert Krüger, dem Bürgermeister von Neckartenzlingen, der Gemeinde mit dem höchsten Anteil an griechischen Mitbürgern in Deutschland, ist der Besuch der Gedenkstätte Chortiatis mit Kranzniederlegung ein Herzenswunsch. Hier bietet sich auch die Gelegenheit zu einem lebhaftem Gespräch mit Michalis Geranis, dem Vorsitzenden des Verbandes der Märtyrerstädte und Dörfer Griechenlands (1940-1945).



Der Samstag beginnt mit der umfangreichen Unterrichtung über die zahlreichen finanziellen Fördermöglichkeiten, welche zur Umsetzung der am Freitag bereits abgesprochenen Aktivitäten genutzt werden können. Das Plenum ist bei diesem Thema schon zu früher Stunde gut besucht. Staatssekretär Fuchtel und viele andere Redner liefern einen konzentrierten Überblick über die Möglichkeiten, Fördertöpfe möglichst effizient auszuschöpfen. Im Vordergrund stehen dabei Fragen, wie Projekte vorangebracht werden können und welchen Anteil dabei Griechenland zu leisten habe. Acht Aufgabenfelder werden benannt, deren Bearbeitung im Detail erfolgen soll.

«Ohne Rettungsschirm für die Jugend wird Europa nicht zu retten sein»

Diese ernüchternden Worte ruft im nachfolgenden Panel „Jugendpolitik und Jugendaustausch“ der Geschäftsführer des aktuellen forum nrw (af), Klaus Amoneit, in den Saal. Es könne und dürfe nicht sein, dass etwa 40 % der Jugendlichen im südlichen Europa, in Spanien allein etwa 50 %, trotz guter Ausbildung ohne Arbeitsplatz, ja, ohne Perspektive für die Zukunft seien. Jugendliche des af führten in den letzten Monaten vier zweiwöchige Handwerksprojekte in Opfergemeinden des Epirus durch. Mit großem Erfolg für sich und für die profitierenden Gemeinden, wie die anwesende Bürgermeisterin Paramythias, Braimi-Botsi, gerne bestätigte. Wenn

gelebte Erinnerung und heutige Arbeit zusammentreffen, kann jeder Jugendliche Fehler der Vergangenheit – in Griechenland auch Verbrechen des Nazi-Regimes – erkennen, begreifen und Lehren für seine Zukunft daraus entwickeln. Von gesenktem Kopf und mangelndem Selbstbewusstsein bei der Anreise und nach durchgeführter Arbeit Abreise mit hoch erhobenem Haupt war die Rede. Jeder, der solche Metamorphosen beobachten kann – wie die beiden Berichterstatter – wird die Notwendigkeit derartiger Projekte nur bejahen können. Über die Schwierigkeiten des Jugendaustausches zwischen Griechenland und Deutschland wird ausgiebig diskutiert, sind die mannigfaltigen Probleme mit dem Wort Frontistiria (gebührenpflichtiger Nachhilfeunterricht) bereits maßgeblich beschrieben.

Ohne gravierende Änderungen im griechischen Bildungssystem kann nach Meinung der meisten Anwesenden kein großer, befreiender Wurf gelingen. Wie Martin Knapp, Geschäftsführer der Industrie und Handelskammer Athen resümierte, bedürfe es in Griechenland eines neuen Bildungssystems. Griechischen Jugendlichen eine duale Berufsausbildung in Deutschland anzubieten, wird breit erörtert und als durchaus sinnvolle Möglichkeit eingestuft.



Der Gesandte der deutschen Botschaft, Guy Féaux de la Croix, spricht nach zwei ereignisreichen und zukunftsweisenden Tagen ein kurzes Schlusswort. Er bedankt sich unter dem rauschenden Beifall aller Anwesenden bei Generalkonsul Wolfgang Hölischer-Obermaier für einen gelungene Kongress, beim Team des Generalkonsulats für die anstrengende, aber immer überzeugende Arbeit. Er fährt fort, dass diese zwei Tage Anlass sein sollten, über eine Institutionalisierung der deutsch-griechischen Versammlung mit eigener Verfassung zu befinden und lädt bereits zur Fortsetzung 2012 wieder nach Thessaloniki ein. Nürnberg wird dann im Jahre 2013 ein weiterer Meilenstein auf dem Weg in die Zukunft sein. Einem Weg, der durch gemeinsame Arbeit beschritten wurde und auf dem wir alle mutig weitergehen sollten. Denn, so beendete der Gesandte mit den Worten die Versammlung: „Wir wollen uns so einsetzen, dass die Griechen in ein oder zwei Jahren denken: In der Stunde der Not waren doch die Deutschen unsere besten Freunde.“ ●

1. Von links: Dr. Sigrud Skarpelis-Sperk, Präsidentin der Vereinigung deutsch-griechischer Gesellschaften (VDGG), Giannis Boutaris, Bürgermeister von Thessaloniki, Generalkonsul Wolfgang Hölischer-Obermaier, Parlamentarischer Staatssekretär Hans-Joachim Fuchtel, Bundesministerium für Arbeit und Soziales
2. Kranzniederlegung am Denkmal von Hortiatis, 3.v.l. Michalis Geranis, 4. v. l. Herbert Krüger, daneben Vize-Generalkonsul Bormann und Klaus Amoneit, Geschäftsführer 'aktuelle forum nrw' Gelsenkirchen
3. Guy Féaux de la Croix

Buchvorstellung

«Milch in Papier»



Stefano Polis

Kindheit und Jugend zwischen zwei Kulturen
Größenwahnverlag
Frankfurt a. Main
Hard Cover, 224 Seiten,
Verlagspreis: 23,90 €
ISBN: 978-3-942223-08-9,
November 2011

Mit welcher Ignoranz doch manche Erwachsene ausgestattet sind: »Einem Kind muss man nicht viel erklären.« – »Darüber hinaus verstehen Kinder so etwas nicht.« – »Außerdem vergessen Kinder schnell.«

Wenn Eltern zu »Gastarbeitern« wurden, ließen sie ihre Kinder oft in der Heimat zurück. Über die Folgen haben sie nicht nachgedacht, auch war ihre wirtschaftliche Situation häufig so desaströs, dass sie sich über alle möglichen Rücksichten hinweg für die Arbeitsmigration entschieden. Dass das Leid ihrer Kinder sich später einmal zurückmelden könnte, haben viele nicht erwartet. Hier kommt nun ein solches Kind zu Wort, Jahre später: Als Erwachsener erinnert sich Stefano Polis an die harte und verwirrende Lebenssituation, ein zwischen den Ländern wanderndes Gastarbeiterkind zu sein. Er erzählt von den aufreibenden Gefühlen, die mit Trennung und Abschiedsschmerz einhergehen, und vom langen Weg der Integration in seine neue Heimat.

»Heute lebe ich in einem Land, das ich mein Zuhause nenne, und bin Part einer Kultur, die ich liebe. Ich esse von den Speisen, die mir zu Beginn fade und teilweise ungenießbar vorkamen. Ich spreche die Sprache eines Volkes, die mich am Anfang so oft zum Lachen gebracht hatte, und möchte nirgendwo anders leben als in diesem wundervollen Land.«

Stefano Polis, geboren 1965 in Kozani/Griechenland, ist eines von vielen sogenannten Kofferkindern der Gastarbeiter in Deutschland. Er verbrachte seine Kindheit zwischen Griechenland und Deutschland und besuchte jeweils dort die Schule. Nach seinem Schulabschluss in Düren und der Ausbildung zum Friseur folgten 1987 die Meisterprüfung und die Eröffnung eines eigenen Friseursalons. Stefano Polis ist seit 1994 verheiratet, hat zwei Kinder und lebt heute in Jülich bei Düren. Er hat schon früh angefangen, Gedichte, Prosa, Kurzgeschichten und Film-Drehbücher zu schreiben. »Milch in Papier« ist seine erste Publikation. ●

Griechenland – Der Euro-Patient Nummer Eins



Wassilis Aswestopoulos

Griechenland –
eine EUROPäische Tragödie
Die Hintergründe der Euro-Krise
ambition verlag /
Berlin gebunden
mit Schutzumschlag,
200 Seiten € 24,99 (D) /
€ 25,70 (A) / CHF 37,90

ISBN 978-3-942821-10-0, September 2011

Der griechische Journalist Wassilis Aswestopoulos enthüllt die brisanten Hintergründe der griechischen Finanzkrise: Er verdeutlicht, warum viele Griechen gegen eine europäische Unterstützung sind. Gleichzeitig warnt er vor der Ausbreitung des finanzpolitischen Virus, der Griechenland und Europa in Atem hält. Für manche kam es nicht überraschend, dass die griechische Finanzwelt zusammengebrochen ist. Wer mit Griechenland aber nur Badestrände oder den »Griechen um die Ecke« verband, fiel aus allen Wolken. Seitdem verfolgen Millionen Menschen das Geschehen und können die hellenische Haltung immer weniger nachvollziehen. Wieso demonstrieren Hunderttausende gegen die Annahme von Hilfgeldern? Wollen die Griechen gar nicht gerettet werden?

Der ausgewiesene Griechenlandexperte Wassilis Aswestopoulos lebt in Griechenland und Deutschland und kennt die Antworten auf diese brennenden Fragen. Für verschiedenste Medien berichtet der er-

fahrene Journalist fast täglich über die aktuelle Lage. In seinem umfassenden und spannenden Sachbuch »Griechenland – eine EUROPäische Tragödie« analysiert er nicht nur die historischen Entwicklungen, Zusammenhänge und politischen Fehler, die zur griechischen Tragödie führten, sondern gewährt tiefe Einblicke in das tägliche Leben der Griechen. Ausführlich kommen Beteiligte und Betroffene zu Wort. So erhält der Leser aufschlussreiche Hintergrundinformationen, die er nicht aus den Tagesmedien erfährt. Aswestopoulos begründet anschaulich die Weigerung vieler Griechen, nur die Symptome des finanzpolitischen Desasters zu behandeln. Einen Ausstieg der Griechen aus der Euro-Zone befürwortet er jedoch nicht. »Griechenland – eine EUROPäische Tragödie« beschreibt, wie die Griechen den Dauerzustand eines zum Wirtschaftstod verurteilten Systems erleben und damit leben. Es zeigt griechische Blicke durch eine deutsche Brille.

Wassilis Aswestopoulos ist seit 1995 Freier Mitarbeiter für griechische, deutsche und österreichische Medien in den Ressorts Politik, Wirtschaft, Technik, Kultur und Sport. Sein großer Erfahrungsschatz erstreckt sich über alle Medienbereiche: Print, Online, TV, Radio und Fotojournalismus. Seine Beiträge erscheinen u. a. in »Focus Magazin«, »Focus-Online«, »NET«, »N 24«, »Kontra TV« und »Der Standard«.

Der Berliner ambition verlag veröffentlicht Bücher für Unternehmer, Manager sowie alle Menschen, für die beruflicher und finanzieller Erfolg wichtig ist. Die Bücher greifen populäre Wirtschaftsthemen auf, die eine breitere Öffentlichkeit interessieren und betreffen. Der ambition verlag greift dabei kritische Themen auf, die kontroverse Diskussionen in der Öffentlichkeit anregen, sowie Themen, die einen unmittelbaren Nutzen für den Leser haben. ●

«Garten der Götter»



Alberti, H. Waltraud

Garten der Götter
Pflanzen am Mittelmeer:
Heilkraft, Mythos,
Geschichten & Rezepte
Verlag der Griechenland Zeitung
208 Seiten, 295 Abbildungen
(farbig), fest gebunden, Preis: 24,80 Euro
ISBN: 9783990210031, Athen 2011

Vom kleinen Garten am Haus hinaus in den großen Garten des Mittelmeeres! Autorin Waltraud

Alberti lebt seit fast zwei Jahrzehnten auf der griechischen Insel Alónissos. Mit Wissen, Erfahrung und Liebe zeichnet sie 48 Porträts von Wildgemüse, Gewürzkräutern und Früchten, die sie in Griechenland studiert und ganz aus der Nähe kennen gelernt hat. Sie zeigt, wie man sie sammelt, aufbewahrt, zubereitet. Waltraud Alberti macht diese Pflanzen plastisch: durch Abstecher in die Mythologie, in die Heilkunde, durch persönliche Geschichten und Rezepte. Jeder Seite dieses Buches entströmen Düfte Griechenlands, Aromen des Südens. Ein sinnlicher, lehrreicher und kulinarischer Streifzug durch die Wunderwelt der mediterranen Flora, den man sogar in mitteleuropäischen Landen unternehmen kann. ●



Anthony Quinn Bucht



Ladiko Bucht

LADIKO HOTEL  
das romantik hotel! Bungalows

Zahlreiche Stammgäste schätzen das familiär geführte Hotel. 42-Doppelzimmer (alle mit Bad und Balkon/Terrasse). Bar, Snack bar, Restaurant mit großer Terrasse mit Blick auf die malerische Ladiko-Bucht (150m). 5 Gehminuten zur bekannten Anthony Quinn Bucht, 3 km nach Faliraki, 5 km zum Golfplatz.

Das Hotel verfügt über: Rezeption/Safe, Aufenthaltsraum mit TV (Satellit), Fitnessraum, Kinderspielplatz, Tisch-Tennis. Abends Unterhaltungsmusik und Tanz.

Ladiko-Faliraki, Rodos 85100 Postfach 236 Tel. 0030 22410 85536, 85636, Fax: 85560

www.hotelladiko.com und www.ladikohotel.gr
Informationen: Diamantis Sotirakis



Το γραφείο εύρεσης εργασίας - προσωπικού
«JOB - GASTRO - EXPRESS»
παρέχει τις υπηρεσίες του στον τομέα της
εξεύρεσης προσωπικού και εργασίας όλων των
ειδικοτήτων της ελληνικής γαστρονομίας,
όπως μάγειρες, βοηθοί, σερβιτόροι κ.λπ.
στις χώρες
Γερμανία • Ολλανδία • Αυστρία



Bgm. Wohlfarth Str. 7 1/2
86343 Königsbrunn
Deutschland

www.job-gastro-express.de

argiro.gantzou@job-gastro-express.de

JOB - GASTRO - EXPRESS

Tel.: 0821 - 470 65 43 • 0821 - 470 65 04 • 0152 - 2563 5662

Klangorchester Paradoxon



Von **Monika Salzmann**

Lüdenscheid. „Anstatt fremd in beiden Ländern - zu Hause in beiden Ländern. Aus dem Nachteil einen Vorteil machen.“ Mit Liedern, in denen sich Orient und Okzident begegneten, nahm das Klangorchester „Paradoxon“, das auf Einladung der Integrationsagentur des Diakonischen Werkes, des Kulturhauses und der griechischen Vereine im Theatersaal aufspielte, nach Griechenland, in die Türkei und wieder zurück nach Deutschland mit. „Von daheim nach Hause“ hieß das lyrisch-poetische Programm, das die Gäste aus dem Ruhrgebiet ihren Zuhörern mitbrachten. Im Rahmen der Reihe „50 Jahre türkische Migration in Lüdenscheid und im Märkischen Kreis“ lud das siebenköpfige Ensemble zum Nachdenken über Identitätsfragen, das Gefühl des Fremdseins im Herkunftsland bzw. in der neuen Heimat und ein neues Lebensgefühl ein. Auf Griechisch und Deutsch führten Evangelia Kasdanastassi (Integrationsagentur des Diakonischen Werkes) und Monika Wischinski in die Stücke – teils traditionell, teils aus der Feder von Bandleader Konstantinos Andrikopoulos (Perkussion und Gesang) –

ein. Eine ganz besondere deutsch-griechische Geschichte erzählten Lieder wie „Karabournar“ (Schwarze Nasenspitze), mit denen das Ensemble unmittelbar auf die ältesten Aufnahmen griechischer Musik – 1917 in Görlitz aufgenommen – Bezug nahm.

Vom bitteren Geschmack, den die Trennung zwischen Menschen und Orten hinterlässt, Schmetterlingen im Bauch, dem Wunsch nach Chancengleichheit, Einsamkeit und Erinnerung war in den Liedern aus Kleinasien, Thrakien, Mazedonien, Kreta, Thessalien und dem Ruhrgebiet („Hattinger Straße“) zu hören. Sogar eine kleine Beschwerde machte sich Luft: „Ruhrgebiet ach weltberühmtes tu' für uns mal endlich auch was Gutes! Wenig Sonne, wenig Sonne, wenig, wenn nicht überhaupt ohne!“, hieß es da. Mit wunderbar klarer, tragender Stimme füllte Sängerin Danae Andrikopoulos, die sich auch perkussiv in den Abend einbrachte, die heiteren, sehnsuchtsvollen und traurigen Weisen der Gruppe mit Leben. Auf ein häufig in griechischer Musik anzutreffendes Paradoxon – tieftrauriger Text und heitere Melodie – machte die Gruppe aufmerksam. Das Lied „Blonde Pfarrersfrau“, das ein Tabuthema – das tragische Ende der

Im Rahmen verschiedener Projekte erweitert sich „Paradoxon“ mit Gastmusikern (Bouzouki, Klarinette, Geige, Mandoline, Gitarre, Ney und anderen Instrumenten), Chören und Tanzgruppen. Lieder zeitgenössischer griechischer Komponisten wie Theodorakis, Chatzidakis, Vamvakaris, Tsitsanis, Asimos und anderen gehören zum Repertoire der vielseitigen, polyethnischen Gruppe. Auch Hymnen der Byzantinischen Kirchenmusik führt das Ensemble im Gepäck

Liebe zwischen Geschwistern ansprach – gehörte dazu. Tief ins Innere der griechischen Seele ließen die Weisen der ländlichen und urbanen Musiktradition Griechenlands blicken.

Auf typischem Instrumentarium geleiteten neben Genannten Georgitsa Keki (Tzouras und Gesang), Klaus Micke (Laouto und Mandoline), Takis Vadiakas (Bass), Murat Cakmaz (Ney) und Lazaros Zdoupas (Bouzouki, Baglamadaki und Gesang) ihre Zuhörer in die Heimat und wieder zurück. ●

Rembetiko-Konzert im Maschinenhaus Essen

Von **Anne Koch**

Im Maschinenhaus Essen auf der Zeche Carl finden seit einiger Zeit regelmäßig interkulturelle Veranstaltungen statt. Die Veranstaltungsreihe wirft einen ak-



tuellen Blick auf die interkulturelle Arbeit in Essen, die seit Jahren kulturelle und künstlerische Kooperationen zwischen vielen Kulturkreisen und fremden Ländern ermöglicht. Sie wird unterstützt vom Büro für interkulturelle Arbeit der Stadt Essen. Verschiedene interkul-

turelle Organisationen sind beteiligt, so auch der Deutsch-Griechische Studienclub an der VHS Essen. Im Rahmen dieser Veranstaltungen fand am 3. Dezember ein ausgezeichnet besuchtes Rembetiko-Konzert statt. Schon das schwungvolle Vorprogramm des afghanisch-indischen Duos Ahmad Jawed und Shafikam bei den Besuchern sehr gut an und animierte zum Tanzen. Nach einer Pause, in der es ein vorzügliches Orientalisches Vorspeisenbuffet gab, rissen die Rembetiko-Musiker Atila Elmali (Gitarre, Voc), Murat Sanalmis (Gitarre, Voc), Nikos Rondelis (Bouzouki, Oud, Cura), Yavuz Duman (Trompete, Flügelhorn), Jens Pollheide (Bass, Ney) und Kazim Caliskan (Perc, Voc) das Publikum von den Plätzen.

Griechen, Türken, Deutsche und Konzertbesucher vieler anderer Nationen tanzten gemeinsam zu den Rembetiko-Klängen – ein interkultureller Abend im wahrsten Sinne des Wortes!

Der Sänger Murat Sanalmis beherrschte die Liedertexte auf Griechisch und Türkisch gleichermaßen gut und begeisterte damit seine Zuhörer. Yavuz Dumas erntete für seine Soli auf der Trompete besonders viel Applaus.

Gleichzeitig waren Bilder kurdischer und deutscher Maler und der griechischen Malerin Vassiliki Karampatakis im Maschinenhaus ausgestellt. Ein rundum gelungener Abend, der leider viel zu früh zu Ende ging. Die Veranstaltungen werden unter Beteiligung des Deutsch-Griechischen Studienclubs im nächsten Jahr fortgesetzt.

Infos über das Veranstaltungsprogramm unter: www.maschinenhaus-essen.de ●

Christkindlesmarkt 2011

Von **Sotiris Xognos**

Am Samstag, 3. Dezember 2011 organisierten die Griechische Gemeinde in Nürnberg und der Städtepartnerschaftsverein Nürnberg-Kavala, "Philos" e.V. in Zusammenarbeit mit der Griechischen Zentrale für Fremdverkehr in Frankfurt (E.O.T.) eine Tanz- und Musikveranstaltung am Rathausplatz in Nürnberg, auf dem in den letzten 30 Jahren der Markt der Partnerstädte stattfindet. Das Hauptmotiv für diese Veranstaltung war der Besuch der griechischen Generalkonsulin aus München, Fr. Grammata, die uns jede erdenklichen Hilfe versprochen hatte, aber auch die Bereitschaft des Direktors der Griechische Zentrale für Fremdverkehr in Frankfurt, Hr. Skordas, uns, die Organisatoren, mit Material und Personal zu unterstützen.



Seitens der Griechischen Gemeinde in Nürnberg wurden die Vereine der Epiroten "Dodoni" und der Schwarzmeergriechen "Efkeinos Pontos" gebeten, mit Tanz und musikalischer Darbietung mitzuwirken. Obwohl es ein sonniger, jedoch sehr kalter Tag war, haben die Zuschauer sehr früh Plätze am Rathausplatz belegt. Die Veranstaltung begann dann gegen 11.30 Uhr mit traditionellen Weihnachtsliedern - "Kalanta" mit dem Chor der Kinder des Epirusvereins "Dodoni". Laut Programm folgten regionale Volkstänze, aber natürlich auch der bei vielen bekannte Syrtaki. Die Musikanten spielten weiter bekannte griechische Melodien. Gegen 13.30 Uhr sang eine Gruppe des Vereins der Schwarzmeergriechen "Efkeinos Pontos" für die Besucher griechische Weihnachtslieder aus den Gebieten des Schwarzen Meers und tanzten Tänze aus der Region Pontos. Obwohl sich dann der Himmel verdunkelte und sich die Musikanten Sotiris, Keyboard und Gesang und Diamantakis, Bouzouki, Gittare und Gesang verabschiedeten, führten die Marktbesucher das Programm weiter. Einheimische und Touristen tanzten sich in einen Hasaposerviko-Rausch und erst als der Himmel gegen 14:30 Uhr seine Pforten eröffnete wurde das Finale des Programms eingeläutet.

Während der gesamten Veranstaltung spendierten Mitglieder des Städtepartnerschaftsvereins Nürnberg-Kavala "Philos" e.V. den Gästen Ouzo, Wein und Kourambiédes aus Kavala. Es gab auch einen separaten Stand mit Infomaterial über Griechenland. Für einen großen Teil dieser Veranstaltung war die lokale Fernsehstation zu Aufnahmen anwesend. Sie wurde vom Amt für Internationale Beziehungen der Stadt Nürnberg eingeladen.

Die Organisatoren luden die Gäste der Griechischen Zentrale für Fremdverkehr in Frankfurt (E.O.T.) zu einem Gespräch ins Restaurant Bratwurst-Röslein ein. Der Direktor bedankte sich bei der Griechischen Gemeinde Nürnberg und dem Städtepartnerschaftsverein Nürnberg-Kavala "Philos" e.V. für die erfolgreiche Veranstaltung und versprach eine neue Veranstaltung im Frühjahr in der Nürnberger Altstadt zu organisieren. Wie Herr Skordas sagte, ist der Nürnberger Flughafen für E.O.T. ein Touristenknotenpunkt und eine Drescheibe, weil Air Berlin von Nürnberg aus 15 griechische Ziele anfliegt. Deshalb ist es auch strategisch sehr wichtig, solche Veranstaltungen in Nürnberg zu organisieren. Die Organisatoren danken außerdem Herrn Antonio Fernandez Rivera vom Stand der Partnerstadt Cordoba für seine Hilfe und die technische Unterstützung. ●

Ενθρονίστηκε ο νέος Μητροπολίτης Αυστρίας και Εξαρχος Ουγγαρίας και Μεσευρώπης Αρσένιος

Γράφει ο **Βασ. Σταματόπουλος**

ΕΝΘΡΟΝΙΣΤΗΚΕ την Κυριακή 4 Δεκεμβρίου 2011 ο νέος Μητροπολίτης Αυστρίας και Έξαρχος Ουγγαρίας και Μεσευρώπης κ. Αρσένιος Καρδαμάκης. Η τελετή ενθρόνισης έγινε στον Καθεδρικό Ναό της Αγίας Τριάδας Βιέννης, από τον Σεβασμιότατο Μητροπολίτη Γαλλίας κ. Εμμανουήλ εκ μέρους του Οικουμενικού Πατριαρχείου.

Στην ενθρόνιση του νέου Μητροπολίτη παραβρέθηκαν ο Καρδινάλιος Christoph Schoenborn, ο Μητροπολίτης Αρκαλοχωρίου κ. Ανδρέας, εκπρόσωποι της Ρουμανικής και της Τσεχικής Εκκλησίας, του Παγκοσμίου Συμβουλίου Εκκλησιών, της Λουθηρανικής Εκκλησίας και ο Αποστολικός Νούντιος Peter Stephan Zurbriggen, ο τοποτηρητής Μητροπολίτης Ρόδου κ. Κύριλλος κ.ά.

Επίσης παρευρέθησαν οι Πρέσβεις της Ελλάδος και της Κύπρου στην Βουδαπέστη και στην Βιέννη, τα δι-οικητικά συμβούλια των ομογενει-



ακών συλλόγων της Βιέννης.

Από την Ουγγαρία παρευρέθησαν εκπρόσωποι της Ουγγρικής Κυβερνήσεως, οι ιερείς της Εξαρχίας, ο Πρόεδρος της Ελληνικής Αυτοδιοίκησης κ. Κοράνης, η πρόεδρος του Ελληνικού Κυπριακού Ουγγρικού Συλλόγου Φιλίας κα. Μάρθα Πολιτήδου, ο πρόεδρος του Μακεδονικού

Διαπολιτιστικού Συλλόγου κ. Δημήτρης Λαδάς και ο Γραμματέας της Ελληνικής Θρησκευτικής Κοινότητας Βουδαπέστης κ. Βασίλειος Σταματόπουλος και πλήθος πιστών από την Βιέννη και την Βουδαπέστη.

Επίσης στις 17 Αυγούστου ημέρα Σάββατο θα γίνει για πρώτη φορά και ενθρόνιση στην Βουδαπέστη. ●

Εκθεση στο Μόναχο

Ο ΒΑΣΙΛΕΑΣ της Βαυαρίας Λουδοβίκος Β' είχε δωρίσει στη Βαυαρική Κρατική Βιβλιοθήκη βιβλία, κρατικά έγγραφα και άλλα αντικείμενα σπάνιας αξίας. Μεταξύ αυτών συγκαταλέγονται και ένα Ευαγγέλιο του 10ου αιώνα, καθώς επίσης και μια επιστολή της Φιλικής Εταιρείας (σε πρωτότυπο) από το 1819 και το Σύνταγμα της Ελλάδος του 1844 με τις ιδιόχειρες υπογραφές των Ελλήνων αντιπροσώπων που συνέταξαν και υπέγραψαν το κείμενο του Συντάγματος. Τα αντικείμενα αυτά τα κληρονόμησε από τον θείο του, Βασίλεα της Ελλάδος Όθωνα. Την έναρξη της έκθεσης κήρυξε ο Βαυαρός Υπουργός Επιστημών, Ερεύνης και Τέχνης κ. Χόμπις. Τα σπάνια αυτά για την ιστορία της Ελλάδος αντικείμενα εκτίθενται στη Βαυαρική Κρατική Βιβλιοθήκη μέχρι και την επόμενη εβδομάδα. Αξίζει πραγματικά τον κόπο να επισκεφθούν οι Έλληνες και οι φιλέλληνες την έκθεση αυτή.

Στη φωτογραφία: Ο Αρχιερατικός Επίτροπος Βαυαρίας, Πρωτοπρεσβύτερος Απόστολος Μαλαμούσης με τον Βαυαρό Υπουργό Επιστημών, Ερεύνης και Τέχνης, φιλέλληνα κ. Χόμπις θαυμάζουν τα εκθέματα της Έκθεσης. ●



Öffentliche Führungen: Jeden Donnerstag um 17.00 Uhr (außer 11. Dezember jeweils um 14.00 Uhr. Treffpunkt: Schatzkammer der Bayerischen Staatsbibliothek Die Führungen werden kostenlos angeboten, wir bitten um eine kleine Spende. Dauer ca. 1 Stunde, eine Anmeldung ist nicht erforderlich. Eintritt frei.

Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 10.00 bis 17.00 Uhr, Donnerstag 10.00 bis 19.00 Uhr, Samstag / Sonntag 13.00 bis 17.00 Uhr.

Ort: Bayerische Staatsbibliothek, Schatzkammer, 1. Stock, Ludwigstr. 16, 80539 München.

Αναμονή δεν πρέπει να σημαίνει απραξία

ΛΟΓΙΚΗ η σκέψη, ότι πρέπει να περιμένουμε πως θα εξελιχθούν οι επόμενοι μήνες. Εμείς όμως δεν πρέπει να μείνουμε με σταυρωμένα τα χέρια, δηλαδή την στάση που είχαμε όλα αυτά τα χρόνια με εξαίρεση το Βουκουρέστι το 2008 που δυστυχώς όμως δεν είχε συνέχεια. Κάτι πρέπει να προτείνουμε και εμείς, αν δεν θέλουμε να βρισκόμαστε στην θέση του εντολοδόχου! Δεν αντιλαμβάνομαι για ποιό λόγο η αδιαλλαξία του κ. Γκρουέφσκι και η κόπωση των εταίρων μας πρέπει να έχει αρνητικά αποτελέσματα για τις θέσεις μας; Αφού ο κ. Γκρουέφσκι πέρα από τις γελοιότητες με τις οποίες σκοπεύει να καλλωπίσει την ακαλλώπιση ιδεολογία του, τού Μακεδονισμού και του αλυτρωτισμού, εμπαίζει και τους εταίρους μας.



Δεν το λέει αλλά τους θεωρεί χαζοχαρούμενους επειδή στηρίζουν κάθε κουταμάρα του. Προσωπικά πιστεύω ότι θα πρέπει να περάσουμε και εμείς από την άμυνα στην επίθεση και να τους προτείνουμε, μέσω του διαμεσολαβητή του ΟΗΕ, την σύνθετη ονομασία ΣΛΑΒΟΜΑΚΕΔΟΝΙΑ που προσδιορίζει το κράτος τόσο γεωγραφικά όσο και ΕΘΝΟΛΟΓΙΚΑ και δεν κόβεται στη μέση. Μην ισχυρισθεί κάποιος ότι δεν μπορεί να δοθεί η ονομασία επειδή υπάρχουν και Αλβανοί. Στην Τουρκία υπάρχουν εκατομμύρια Κούρδοι και άλλες μειονότητες και κανένας δε σκέπτεται να κομματιάσει το τουρκικό κράτος για να αποκτήσουν και οι Κούρδοι, ό,τι δικαιούνται οι Αλβανοί στα Σκόπια. Πέραν αυτού ο σύμμαχος και εταίρος μας κ. Νταβούτογλου κάνει ότι περνάει από το χέρι του για να βλάψει την Ελλάδα και το ΝΑΤΟ, πιστός στην θεωρία του Παντουρκισμού. Αν απορρίψει ο κ. Γκρουέφσκι την ονομασία είναι φως φανάρι ότι δεν σκοπεύει να απορρίψει τόσο τον Μακεδονισμό, τον Αλυτρωτισμό και τον επεκτατισμό έναντι τουλάχιστον της Ελλάδας. Προσωρινά ρίχνει στάχτη στά μάτια των τυφλών και στα αυτιά των κούφων για να επανέλθει όταν θα το επιτρέπουν οι καταστάσεις. Ταυτόχρονα κλοτσάει και την καλή του τύχη, διότι σε αντίθεση με τους υποθετικούς φίλους του, η Ελλάδα δεν σκέπτεται να υποτάξει την Σλαβομακεδονία ούτε να την καταστήσει δορυφόρο της. ●

Διατελώ με εκτίμηση

Γεώργιος Α. Βλάχος, Γερμανία



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ
online

www.elliniki-gnomi.eu

το ΝΕΟ site με συνεχή ανανέωση για έγκυρη ενημέρωση

Τα πάντα
για τις
δραστηριότητες
των Ελλήνων
Ομογενών

Επίσκεψη πέντε αστέρων της Ε.Ε. στη Θεσσαλονίκη

Του **ΓΙΑΝΝΗ ΔΕΛΟΓΛΟΥ**

Θεσσαλονίκη. Επίσκεψη αναγνώρισης του τοπίου της Θεσσαλονίκης, στα χρόνια της δυσκολότερης περιόδου της, έκαναν πέντε Γερμανοί Ευρωβουλευτές. Με ένα διευρυμένο, κουραστικό αλλά και αποτελεσματικό πρόγραμμα κάλυψαν πολλά σημεία ενημέρωσης του ενδιαφέροντός τους, εντόπισαν προβλήματα και αδυναμίες, γέμισαν τις αποσκευές τους με προτάσεις από διάφορες παρεμβάσεις και αναχώρησαν με συγκρατημένο ενθουσιασμό για το Κέντρο των Αποφάσεων. Την πεντάδα των Γερμανών πολιτικών αποτέλεσαν οι: Dr. Peter Gauweiler CDU/CSU, Claudia Roth Bündnis 90/Die Grünen, Monika Grütters CDU/CSU, Dr. Lukretia Jochimsen Die Linke και Angelika Krüger-Leissner SPD.

Βάσει ενός εκτεταμένου προγράμματος συναντήσεων, που επιμελήθηκε η υπεύθυνη Δημοσίων Σχέσεων του Γερμανικού Προξενείου Θεσσαλονίκης Πηνελόπη Αναστασοπούλου, οι Ευρωβουλευτές συνοδεύονται από τον Γενικό Πρόξενο Wolfgang Hoeschler-Obermaier επισκέφθηκαν: Τον Αντιπεριφερειάρχη Μητροπολιτικής Ενότητας Θεσσαλονίκης Απόστολο Τζιτζικώστα, στην Περιφέρεια Κεντρικής Μακεδονίας και στη συνέχεια το Γενικό Προξενείο όπου είχαν συνάντηση με δημοσιογράφους. Ακολουθώντας επισκέφθηκαν το Ινστιτούτο Goethe όπου ξεναγήθηκαν από τον Πρόεδρο του Ιδρύματος κ. Πάνες. Στη συνέχεια επισκέφθηκαν το Δημαρχείο Θεσσαλονίκης όπου είχαν συνάντηση με

τον Αντιδήμαρχο Πολιτισμού, Παιδείας και Τουρισμού Σπύρο Πέγκα και την Αντιδήμαρχο Νεολαίας, Αθλητισμού και Εθελοντισμού Μαρία Πασχαλίδου.

Ακολούθησε κατάθεση στεφάνου στο Μνημείο Ολοκαυτώματος των Εβραίων Θεσσαλονίκης και στη συνέχεια επίσκεψη στο Εβραϊκό Μουσείο όπου εγκαινιάστηκε ένα σύγχρονο σύστημα ξενάγησης, το Multimedia-Guido-System το οποίο χρηματοδοτήθηκε από το Υπουργείο Εξωτερικών της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας. Με τη συνάντηση εκπροσώπων Μη Κυβερνητικών Οργανώσεων στην Ευαγγελική Εκκλησία Γερμανόγλωσσων Θεσσαλονίκης ολοκληρώθηκε το οδοιπορικό των Γερμανών επισκεπτών στη Συμπρωτεύουσα. Οι Γερμανοί Ευρωβουλευτές καταφέρθηκαν για τα προσβλητικά δημοσιεύματα μερίδας του γερμανικού Τύπου σε βάρος της Ελλάδος όπως και για όσους αντιμετώπιζαν με κάθε βίαιο ή προσβλητικό τρόπο. Αναρωτήθηκαν αρκετές φορές για τα κενά της ΕΕ, που δεν μπόρεσε να ξεπεράσει τις όποιες δυσκολίες εμφανίστηκαν στον ορίζοντά της. Περιμέναν και θέλουν καλύτερη λειτουργία των Οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αυστηρότερο έλεγχο στους τομείς Διοίκησης και εμπιστοσύνη στη συνεργασία των λαών. Υπάρχει πολύς και δύσκολος δρόμος εφαρμογής της οποίας προσέγγισης τη στιγμή που 25 κράτη ενώθηκαν, για να διατηρήσουν την ενότητά τους, καταλήγουν στη συζήτησή τους με πολλά ερωτηματικά. Υπήρξαν ιδιαίτερα φιλικόι προς την Ελλάδα αλλά και



η Ελλάδα θα πρέπει να αναλάβει τις ευθύνες της για το γκρέμισμα της ελπίδας των πολιτών της, τόνισαν με σημασία. Δεν μπορεί να δικαιολογήσει κανείς την απώλεια της εμπιστοσύνης των πολιτών προς τις Αρχές. Τα παρόντα της ελληνικής οικονομίας όχι μόνο δεν επιτρέπεται διογκωθούν αλλά, με σωστή διαχείριση, πρέπει να λιώσουν για το συμφέρον των Ελλήνων Πολιτών. Χρειάζεται μια σωστή στρατηγική. Ο εκτροχιασμός του ελλείμματος και του χρέους πρέπει να αντιμετωπιστεί, σωστά, ίσως με σκληρά μέτρα, αλλά σωστά! Στο Ινστιτούτο Goethe της Θεσσαλονίκης ο Πρόεδρος του Πάτερ Πάνες ξενάγησε τους συμπατριώτες του πολιτικούς σε όλους τους χώρους του Ιδρύματος, που προσφέρει μεγάλο κοινωνικό και πολιτιστικό έργο στη Μακεδονική Μεγαλόπολη, όπου ζουν αρκετοί Γερμανοί πολίτες. Ο κ. Πάνες τόνισε ότι, χιλιάδες

Ελλήνων που εργάστηκαν για αρκετά χρόνια στη Γερμανία και άλλοι που σπούδασαν εκεί, επέστρεψαν στην Ελλάδα και το μεγαλύτερο ποσοστό στη Θεσσαλονίκη. Ακόμα αναφέρθηκε στην ιστορική και στρατηγική θέση της Συμπρωτεύουσας της Μακεδονίας κατά τους Βυζαντινούς χρόνους αλλά και την απελευθέρωσή της το 1912 κατά τους Βαλκανικούς πολέμους. Το 1912 ήταν η αρχή της ελευθερίας και το 2012, εκατό χρόνια μετά, η αρχή μιας νέας πορείας. Υπενθύμισε ακόμη ότι η Θεσσαλονίκη είναι αδελφοποιημένη πόλη με την Κολωνία, η μία δηλαδή από τις έξι αδελφοποιημένες πόλεις της Ελλάδας με Γερμανικές πόλεις. Στο δείπνο γνωριμίας παραβρέθηκαν όλα τα επιτελικά Στελέχη του Ινστιτούτου και αναφέρθηκαν για τους τομείς εργασίας τους. Μεταξύ αυτών παραβρέθηκαν και οι Πανεπιστημιακοί κύριοι Μουστόπουλος και Τριγωνάκης. ●

Restaurant Taverne Soal (20 bis 100 Personen) Biergarten Terrasse
PAPACHRISTOS Home der Spezialitäten
Provinzialstraße 19
45731 Wuppertal
Tel: 0 23 63 / 7 21 34
www.gourmetguide.com/papachristos

KAFENIO ANDREAS
KAFENIO ANDREAS:
ΤΟ ΣΤΕΚΙ ΤΩΝ ΞΕΝΥΧΤΗΔΩΝ ΚΑΛΟΦΑΓΑΔΩΝ!
40223 Düsseldorf-Bilk - Heresbachstraße 21 - Ecke Brachtstraße
Tel: 0211-301 56 84
Mobil: 0160-34 29 885

TRANS REISEN HELLAS EXPRESS-LINE DEUTSCHLAND
Transhellas Reisen Tel: 0211-1646414 & 1646523
Express-Line Fax: 0211-8604361 & 1646521
Bismarckstr. 85 Mobil-Bus: 0171-2835487
40210 Düsseldorf Mobil: 0171-9302263
Deutschland Mobil: 0171-2675831
E-Mail: transhellas1@yahoo.de www.transhellas-reisen.de

Μόνο με 2 ευρώ το κιλό!

Ο πιο φθηνός και ο πιο γρήγορος τρόπος να στείλεις κι εσύ ένα δέμα, ένα πακέτο και ό,τι άλλο επιθυμείς στην Ελλάδα. Από την Ηγουμενίτσα μέχρι την Κομοτηνή.

Η πολυετής πείρα μας εγγύηση στις συναλλαγές μας με τους πελάτες μας

Ανακοίνωση-Πρόσκληση

Σας προσκαλούμε να γιορτάσουμε όλοι μαζί οικογενειακά τα γενέθλια του Χριστού, τη γιορτή της αγάπης και της ειρήνης. Χριστούγεννα στο Gütersloh 26.12.11 στη Stadthalle με κλαρίνο Πέτρος Λούκας, τραγούδι Αντώνης Κυρίτσης από Ελλάδα, λύρα Λάζαρος Σαββίδης.

Καλά Χριστούγεννα και το 2012 με ειρήνη, υγεία και χαρά.

Διοργάνωση:
Ελληνική Κοινότητα, Εκκλησία,
Θεσσαλικός Σύλλογος, Ηπειρωτικός Σύλλογος,
και η Ομάδα Μπάσκετ

RAUCHERCLUBMITGLIEDSAUSWEIS
Omonia Raucherclub
Cafe-Bistro
Omonia Düsseldorf
Willi-Becker-Allee 10

REISEAVILLON Vassiliadis
LTV
AEGEAN
OLYMPIC
AIR-BERLIN Fly Euro Shuttle!
Hellas
easyJet
ΓΡΑΦΕΙΑ ΤΑΞΙΔΙΩΝ ΒΑΣΙΛΕΙΑΔΗ
... το όνομα που ταυτίζεται με την εξυπηρέτηση του ελληνικού κοινού για 35 και πλέον χρόνια
✓ ΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ ΕΚΔΟΜΩΝ
✓ ΕΝΟΙΚΙΑΣΕΙΣ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΩΝ
✓ ΕΝΟΙΚΙΑΣΕΙΣ ΜΕΤΕΩΡΕΙΩΝ
✓ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΣΤΟ ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟ
✓ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ ΟΙΚΟΚΕΥΩΝ ΓΙΑ ΟΛΗ ΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ
ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΗΤΕ ΜΕ ΤΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΜΑΣ:
WICHLINGHAUSER STR. 4 42277 WUPPERTAL Tel: 0202 / 64 70 05 Fax: 0202 / 64 65 72
BAHNHOFSTR. 36 58095 HAGEN Tel: 0 23 31 / 1 33 04 Fax: 0 23 31 / 1 61 02
Mobil: 0173 - 266 34 18

6ος κύκλος Συναπαντημάτων Ποντιακής Νεολαίας

Πέρασαν και τα φετινά συναπαντήματα... οι όμορφες στιγμές που ζήσαμε είναι έντονες μέσα μας. Οι σκέψεις και οι αναμνήσεις ακόμη πιο έντονες και τις κουβαλάμε όπου και αν βρισκόμαστε. Το φωτογραφικό υλικό που κυκλοφόρησε στο διαδίκτυο, οι καθημερινές μας συζητήσεις και οι διάλογοι που προέκυψαν και αναπτύσσονται καθημερινά, με κεντρικό θέμα τα συναπαντήματα που έγιναν και τα ουσιαστικά αποτελέσματα των workshops, βρίσκονται στους φακέλους και περιμένουν να επικοινωνήσουν με το δικό τους τρόπο, με τον εξωτερικό κόσμο.

ΚΥΡΙΑΡΧΕΣ είναι οι θετικές αναμνήσεις και ο απόηχος των συναπαντημάτων αυτών ξεπέρασε κάθε προσδοκία έτσι ώστε να μπορούμε να μιλάμε για μία ακόμη επιτυχία της νεολαίας ποντίων στην Ευρώπη. Παρ' όλα αυτά, όπως σε κάθε κοινωνική ομάδα που δραστηριοποιείται έντονα, προκύπτουν και διαπιστώνονται σαφώς και αρνητικές πτυχές. Θέλουμε και νιώθουμε την ανάγκη να εκφράσουμε μια υποψία και ενδεχομένως ένα φόβο για τη λειτουργία των Συλλόγων. Αν και τα συναπαντήματα έκλεισαν επιτυχώς, διαπιστώσαμε ότι έλειπε μέρος της νεολαίας που σίγουρα στερήθηκε της ευκαιρίας για γνώση και για να βιώσει μοναδικές στιγμές. Θέλουμε να πιστεύουμε ότι οι εγωισμοί, οι αντιπαλοότητες, η άγνοια, η δυσλειτουργία και η ανοργάνωσι των συλλόγων, δεν ήταν η αιτία που στέρησε από αυτά τα παιδιά την ευκαιρία αυτή και να ζήσει, όπως λέμε εμείς οι Πόντιοι, το ΑΝΤΑΜΩΜΑ αυτό!

Γιατί αν υπήρχαν τα στοιχεία αυτά σαφώς και δε θα είχαν επιτυχία τα Συναπαντήματα μας. Παρ' όλα αυτά θεωρούμε ότι τα αποτελέσματα των workshops ίσως θεραπεύσουν τις συμπεριφορές αυτές και τους φόβους μας, μια και κρινόμαστε και εκ των αποτελεσμάτων μας. Οι νέοι λοιπόν, για πρώτη φορά, δεν ήρθαν μόνο για να ακούσουν. Ήρθαν για να συμμετέχουν ενεργά, ουσιαστικά και δυναμικά, σε ομάδες εργασίας με ένα αποτέλεσμα το οποίο τους ανήκει! Σας παρουσιάζομε συνοπτικά κάποιες από τις θεματικές των Συναπαντημάτων μας:

Α) ο σύγχρονος πολιτιστικός (ποντιακός) σύλλογος - η νεολαία και ο ρόλος της στο σύγχρονο πολιτιστικό σύλλογο του αύριο.

Β) φανταστικές συνεντεύξεις με παιδιά, ζωγράφους, ποιητές, παππούδες που έζησαν και ταξίδεψαν τον Πόντο.

Γ) η καθημερινότητα των παιδιών, ανδρών και των γυναικών στον Πόντο

Αποτελέσματα - εισηγήσεις:

Οι εισηγητές Χρήστος Λαμπριανίδης και Χρήστος Σαββίδης έφεραν τους νέους αντιμέτωπους με τις ευθύνες που έχουν απέναντι στο σύλλογό τους αλλά και τις ευθύνες

που έχει ο σύλλογος απέναντί τους καθώς και στα κοινωνικά σύνολα γενικότερα. Μέσα από αυτή τη διαδικασία, η νεολαία διεύρυνε περισσότερο τους ορίζοντές της, σκέφτηκαν και «είδαν» προς άλλες κατευθύνσεις σε σχέση με το πώς μπορεί ένας σύλλογος να προσφέρει και να δημιουργήσει συνθήκες εξέλιξης για το μέλλον. Σε αυτό το στάδιο οι ομάδες εργασίας κατέγραψαν τις δικές τους



καινοτόμες ιδέες, ανανέωσαν υπάρχουσες δραστηριότητες που θα μπορούν οι σύλλογοι της Ομοσπονδίας να διεκπεραιώσουν είτε από μόνοι τους είτε μέσα από συνεργασίες με αντίστοιχους συλλόγους, φορείς, ιδρύματα, σωματεία κλπ.

Οι εισηγητές Αντώνης Παράσσογλου και Νώντας Καλπακίδης παρουσίασαν μία φανταστική συνέντευξη με το Μέγα Αλέξανδρο και εξήγησαν στους νέους ότι με αυτόν τον διαφορετικό και πρωτότυπο τρόπο μπορούν να μάθουν και να εμπλουτίσουν τη γνώση τους για ιστορικά πρόσωπα και όχι μόνο. Στη διάθεση των νέων κατά τη διάρκεια των workshops ήταν: Αμέτρητες φωτογραφίες και ζωγραφιές, λαογραφικά κείμενα και ποιήματα, τραγούδια, ιστορικά κείμενα, ένας υπολογιστής με πρόσβαση στο διαδίκτυο και το πιο σημαντικό στοιχείο από όλα, η φαντασία τους! Ενδεικτικά, μία ομάδα είχε στα χέρια της τα εξής στοιχεία: δύο φωτογραφίες, ένα χωριό της Σαμσούντας και έναν κύκλο από

άνδρες που χορεύουν και μέσα από αυτά τα στοιχεία προέκυψε η εξής συνέντευξη:

Δημοσιογράφος: «για ποιο λόγο ζωγραφίσατε αυτό το μέρος της Σαμσούντας;»

Ανώνυμος: «καθώς περπατούσα για την Τραπεζούντα και ένιωσα κάποια στιγμή κουρασμένος, βρέθηκα μπροστά σε ένα ωραίο μέρος και έκασα σε ένα βράχο να ξεκουραστώ. Μου έκανε μεγάλη εντύπωση η εικόνα που είδα. Ένα πανέμορφο χωριουδάκι με τη φανταστική γαλάζια θάλασσα στον ορίζοντα. Το μεγάλο κτίριο της εκκλησίας με την ασύλληπτη ομορφιά του...μια μαγική θέα και ένα πανέμορφο χωριό...σκέφτηκα μέσα μου...»

Δ: «και μετά συνεχίσατε το ταξίδι σας;»

Α: ναι, συνέχισα το ταξίδι μου προς την Τραπεζούντα και πέρασα από τα καταπράσινα παρχάρια, το δάσος με τα πελώρια δέντρα, τα παλιά σπιτία που ήταν το ένα πίσω από το άλλο ...»

Δ: «ζωγραφίσατε μία εκπληκτική εικόνα την οποία μας φέρατε σήμερα. Μιλήστε για αυτήν»

Α: «κάποια στιγμή άκουσα τον υπέροχο ήχο του ζουρνά και κάποιες φωνές. Έτσι αποφάσισα να ακολουθήσω τον ήχο αυτό. Κάποια στιγμή αντίκρισα μία δυναμική εικόνα, ανατριχιαστική, από αμέτρητους άνδρες που χόρευαν σχηματίζοντας έναν κύκλο. Στο κέντρο αυτού του κύκλου υπήρχε ένας νταουλτζής και ένας άλλος άνδρας που έπαιζε ζουρνά. Έτσι λοιπόν, έκασα

και παρακολούθησα τον τρόπο έκφρασης των ανθρώπων αυτών και τον ζωγράφισα.»

Αυτό είναι ένα μικρό δείγμα από τις πολυάριθμες συνεντεύξεις που έχουμε στα χέρια μας από τη νεολαία μας. Οι συνεντεύξεις αυτές θα συμπεριληφθούν στο ειδικά διαμορφωμένο βιβλίο που σύντομα θα εκδώσουμε σε ηλεκτρονική μορφή. Με χαρά δέχτηκε η Συντονιστική Επιτροπή την πρόταση/εισήγηση του συλλόγου του Herbrechtingen αναφορικά με το θέμα «Παιδεία- κουλτούρα και η καθημερινότητα των παιδιών, ανδρών και γυναικών στον Πόντο». Μετά από τα Workshops στο Bielefeld και στο Herbrechtingen, οι νέοι ανέβηκαν και έπιασαν τις λύρες, τα νταούλια και τα αγγεία και έδειξαν το ταλέντο τους. Πιαστήκαμε κυκλικά και χορέψαμε, εκφράζοντας την ενότιη, τη χαρά μας και την αστείρευτη δυναμική μας!

Συντονιστική Επιτροπή της Νεολαίας της Ομοσπονδίας Συλλόγων Ελλήνων Ποντίων στην Ευρώπη

Συγκέντρωση φορέων ενάντια στο Νόμο για την Ελληνόγλωσση Εκπαίδευση

ΣΥΓΚΕΝΤΡΩΣΗ φορέων ενάντια στο Νόμο για την Ελληνόγλωσση Εκπαίδευση πραγματοποιήθηκε την Πέμπτη 1η Δεκεμβρίου στη Φρανκφούρτη από την Συνομοσπονδία Συλλόγων Γονέων και Κηδεμόνων Γερμανίας σε συνεργασία με την Πρωτοβουλία Γονέων Ελληνικών Σχολείων Φρανκφούρτης. Στη



συνάντηση παραβρέθηκαν εκπρόσωποι του ΣΑΕ Ευρώπης, εκπρόσωποι των Ομοσπονδιών Συλλόγων Γονέων και Κηδεμόνων Βάδης - Βυρτεμβέργης,

Βαυαρίας, Βόρειας Ρηνανίας - Βεσφαλίας, εκπρόσωποι της Κοινότητας Χαττερσάχμ, εκπρόσωποι των συλλόγων «Διάλογος» και «Κίνησης», Μέλη του Ποντιακού Συλλόγου Φρανκφούρτης, εκπρόσωποι της τοπικής ΕΛΜΕ και του συλλόγου «Αλέξανδρος Δελμούζος», εκπαιδευτικοί και αρκετοί γονείς. Ομόφωνα οι παρόντες αποφάσισαν

α) την συνέχιση της εκστρατείας ενημέρωσης των γονέων

β) την καταγραφή των προβλημάτων στο χώρο της εκπαίδευσης σε όλη τη Γερμανία

γ) την κατάθεση ολοκληρωμένης πρότασης σχετικά με το ζήτημα της εκπαίδευσης από την πλευρά της ομογένειας

δ) την δημιουργία επιτροπής και την μετάβασή της στην Ελλάδα με στόχο το πάγωμα του Νόμου και την έναρξη διαλόγου με την Ελληνική Πολιτεία

ε) την ζήτηση της στήριξης του ΣΑΕ και της ΟΕΚ

στ) εκστρατεία ενημέρωσης ελληνικών και γερμανικών ΜΜΕ.

Τα μέλη της Πρωτοβουλίας αποφάσισαν ομόφωνα να συνεχίσουν την συλλογή υπογραφών του ψηφίσματος που επισυνάπτεται καθώς και την συνεργασία με εκείνους τους φορείς που απορρίπτουν το Νόμο στο σύνολό του.

Για την Πρωτοβουλία Γονέων
Βιβιάννα Μιχαλοπούλου
& **Ξανθή Χιλλ**

FLEISCHGROSSHANDEL
"VOSKOPULA" GmbH
PROVATOS

MAX-PLANCK-STR. 3 - 40699
ERKRATH
TEL.: 0172/2739819, 0211/489819
FAX: 0211/489544

NIKOLAOU
Wein · Fisch · Feinkost

Heesenstrasse 90 · 40549 Düsseldorf
Tel.: 0211/95 60 38 00 · Fax: 0211/50 48 258
info@nikolaou.org · www.nikolaou.org

WICHTIG! MONCHEN-GLADBACH RICHTUNG DÜSSELDORF

Geschäftszeiten:
Mo., bis Fr. 8.00-18.30 Uhr
Sa. 8.00-14.30 Uhr
Di. 8.00-20.00 Uhr
Täglich lebende und frische Fische
Di. Sonderverkauf 11.00-20.00 Uhr

ΠΩΛΕΙΤΑΙ ΤΑΒΕΡΝΑ
επιχείρηση πολυτελείας στη Θεσσαλονίκη,
οδός Αναξιμάνδρου, Χαριλάου. Κατάλληλη αίθουσα για καφετέρια και ηλεκτρονικά.
60.000 ευρώ. Τηλέφωνο: 0030/231/0314591

Ο αντιπρόεδρος και εκπρόσωπος Τύπου του Γερμανο-Ελληνικού Επιχειρηματικού Συνδέσμου (DHW) Φαίδων Κοτσαμπόπουλος μιλά στην «Ε.Γ.»

«Η Γερμανία είναι ο μεγαλύτερος εμπορικός εταίρος της Ελλάδος»

Συνέντευξη στον **ΑΠΟΣΤΟΛΗ ΖΩΗ**

«Οι ομογενείς επιχειρηματίες της Γερμανίας είναι ιδιοκτήτες κατά βάση γερμανικών επιχειρήσεων. Άρα ισχύει γι αυτούς ότι είπαμε και για τους Γερμανούς. Εξ άλλου δεν αντιμετωπίζονται διαφορετικά. Και οι ομογενείς έτυχαν της ίδιας μεταχείρισης από το ελλαδικό κράτος και ενδεχομένως πέρασαν τις ίδιες περιπέτειες.»

ΑΥΤΑ δηλώνει στην «ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ» ο αντιπρόεδρος και εκπρόσωπος τύπου του Γερμανο-Ελληνικού Επιχειρηματικού Συνδέσμου (DHW) κ. Φαίδων Κοτσαμπόπουλος. Ο κ. Κοτσαμπόπουλος, γεννήθηκε στο Κάιρο της Αιγύπτου. Αποφοίτησε εκεί από την Γερμανική Ευαγγελική Σχολή (Deutsche Evangelische Oberschule) και την ελληνική Αμπέτιο Σχολή. Το 1977 έρχεται στην Γερμανία μετά από ένα εξάμηνο σπουδών στο παν/μιο Καΐρου και συνεχίζει τις σπουδές της ιατρικής και ιστορίας στο παν/μιο του Ντίσελντορφ. Από το 1981 έως το 1984 είναι υπότροφος του ιδρύματος αριστούχων Κόνραντ Άντεναουερ. Αργότερα μετακινείται στην ακτινοδιαγνωστική, την ακτινοθεραπεία και την πυρηνική ιατρική στο Ντίσελντορφ και το Μένχενγκλάντμαχ. Από το 1992 έχει δικό του ιατρείο. Το 2003 μαζί με άλλους πέντε ιατρούς ιδρύει το Κέντρο Απεικονιστικής Ιατρικής Κολωνίας-Καλκ το οποίο αναλαμβάνει συγχρόνως και την εξυπηρέτηση του ακτινολογικού τμήματος του Ευαγγελικού Νοσοκομείου του Καλκ στην Κολωνία (400 κλινών – ακαδημαϊκού νοσοκομείου της ιατρικής σχολής του παν/μίου Κολωνίας). Είναι ιδρυτικό μέλος και εκτελεστικός Αντιπρόεδρος του Γερμανο-Ελληνικού Επιχειρηματικού Συνδέσμου (DHW).

Πιστεύετε πώς ανοίγονται δρόμοι για γερμανικές επενδύσεις στη χώρα μας; Κατά πόσο θα βοηθήσουν την οικονομία που βρίσκεται στο χειρότερο σημείο της;

«Οι δρόμοι γερμανοελληνικής επιχειρηματικής συνεργασίας έχουν παράδοση άνω των εκατό ετών. Και παρόλα τα παραταγόμενα ορισμένων ανεύθυνων πολιτικών και δημοσιογράφων θέλω να τονίσω ότι οι γερμανοελληνικές σχέσεις παραμένουν σταθερές και ελπιδοφόρες. Τόσο η γερμανική πολιτική όσο και η γερμανική επιχειρηματικότητα δρουν σε ένα ευρωπαϊκό περιβάλλον και με γνώμονα το συμφέρον του κοινού μας σπιτιού που είναι η Ευρωπαϊκή Ένωση και του κοινού μας νομίματος του Ευρώ. Σ αυτά τα πλαίσια η γερμανική πολιτική σε συνεργασία με την γερμανική επιχειρηματικότητα έχουν βάλει στόχο να βοηθήσουν ενεργά και αποφασιστικά την Ελλάδα να ορθοποδήσει και να ανακτήσει τον σημαίνοντα και σταθεροποιητικό της ρόλο στην νοτιοανατολική Ευρώπη. Με την αλλαγή στην κεφαλή του Υπουργείου Οικονομίας της Γερμανίας υπήρξε μία θετική στροφή στις γερμανοελληνικές εμποροοικονομικές σχέσεις προς όφελος της Ελλάδας. Ο νέος υπουργός Φίλιπ Ρέσλερ σε συνεργασία με τους ηγετικούς φορείς της επιχειρηματικότητας κατέστρωσε ένα γιγάντιο πρόγραμμα για την ταχεία πραγματοποίηση του οποίου έχει ζητήσει και την αρωγή μας. Συμμετείχαμε σαν μόνη γερμανοελληνική οργάνωση στην σύσκεψη με τις κορυφαίες οργανώσεις της γερμανικής επιχειρηματικότητας στο Βερολίνο και δηλώσαμε την αμέριστη συμπαράστασή μας σε αυτό. Ένα μεγάλο κομμάτι των επιχειρηματιών που συμμετείχαν στην αποστολή του γερμανού Υπουργού Οικονομίας κατά την επίσκεψή του στην Αθήνα προήρχετο από το δυναμικό του DHW. Η Ελλάδα δεν έχει παρά να εκπληρώσει όσα έχει υποσχεθεί και να δημιουργηθούν εκείνες οι συνθήκες που θα διευκολύνουν τις επενδύσεις. Και τότε είμαστε σίγουροι ότι οι γερμανοί επιχειρηματίες θα ανταποκριθούν με μεγάλη προθυμία».

Σε ποιούς τομείς εκτιμάτε θα πρέπει να γίνουν οι οποιοσδήποτε επενδύσεις; Για ποιά λόγο μπορεί να επενδύσει ένας Γερμανός στην Ελλάδα;

«Τόσο το Υπουργείο Οικονομίας της Γερμανίας όσο και οι φορείς της επιχειρηματικότητας έχουν φτιάξει έναν κατάλογο με τους τομείς προτεραιότητας. Αυτοί είναι π.χ. της υγείας, του τουρισμού, των ανανεώσιμων πηγών ενέργειας, των υποδομών (τηλεπικοινωνιών, συγκοινωνιών, διαχείριση απορριμάτων, κλπ.), της πληροφορικής καθώς και της ενίσχυσης της ρευστότητας μέσω εναλλακτικών πηγών χρηματοδότησης των μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων. Έχουν καταλάβει οι επιχειρηματίες της Γερμανίας και οι φορείς τους ότι η Ελλάδα προσφέρεται όχι μόνον λόγω της γεωγραφικής της θέσης, του κλίματός της και των καλών συνθηκών διαβίωσης αλλά και επειδή έχει άφθονο ανθρώπινο δυναμικό υψηλής εκπαίδευσης, κατάρτισης και εξειδίκευσης. Επίσης μεγάλες ευκαιρίες για συνεργασίες, την ίδρυση νέων θέσεων εργασίας και ανάπτυξης βρίσκονται στις Περιφέρειες και στους Δήμους μετά τον Καλλικράτη».

Μπορείτε να μας πείτε και γιατί δεν πρέπει να επενδύσει; Ποιά συγκεκριμένα προβλήματα υφίστανται στο διοικητικό μηχανισμό λειτουργίας του κράτους;

«Σαν αντιπρόεδρος του Γερμανοελληνικού Επιχειρηματικού Συνδέσμου δεν πρόκειται ποτέ να σας πω γιατί ΔΕΝ πρέπει να επενδύσει. Υπάρχουν όμως πάρα πολλά εμπόδια που έχουν συσσωρευθεί τα τελευταία χρόνια και δημιουργούν προβλήματα στην εγκατάσταση και στην λειτουργία μονάδων, την δημιουργία θέσεων εργασίας και την ανάπτυξη σημαντικών περιοχών της ελληνικής περιφέρειας. Η Γερμανία μπορεί να είναι πολύ μεγάλη αλλά οι διάυλοι επικοινωνίας και πληροφόρησης της άριστα οργανωμένης και δικτυωμένης επιχειρηματικής κοινότητας είναι πολύ γρήγοροι και σύντομοι. Έτσι πολύ γρήγορα γίνεται γνωστό ότι το ελληνικό κράτος ναι μεν απαιτεί από τον φορολογούμενο σεβασμό των νόμων από την άλλη μεριά όμως αυτό το ίδιο όχι μόνον δεν επιστρέφει τον ΦΠΑ στον πολίτη ή τον επιχειρηματία που τον έχει απόλυτη ανάγκη αλλά τουναντίον του τον κατακρατεί αυθαίρετα. Κάτω από τέτοιες προϋποθέσεις ποιός λογικός επιχειρηματίας θα επενδύσει; Ο γερμανός επιχειρηματίας δεν επενδύει στην Ελλάδα βραχυπρόθεσμα αλλά μακροπρόθεσμα ιδρύοντας βιώσιμες μονάδες και θέσεις εργασίας με σεβασμό πάντοτε στην τοπική κοινωνία και το περιβάλλον. Όταν ο Υπουργός Ανάπτυξης της Ελλάδος χαιρέται για την ίδρυση 2000 εταιρειών στους πρώτους 4 μήνες του 2011 αυτό είναι πολύ ωραίο και χαροποιεί και εμάς. Δεν αρκεί όμως να συντομεύουμε μόνον τον χρόνο και την διαδικασία ίδρυσης μίας εταιρείας. Πρέπει να κάνουμε το ίδιο και στην διαδικασία αδειοδότησής της και λειτουργίας της και να μην κοροϊδύουμε τους ξένους επενδυτές».

Πώς είναι το κλίμα πλέον στην Γερμανία σε σχέση πριν μερικούς μήνες; Τί έχει αλλάξει;

«Το κλίμα έχει ηρεμήσει. Ο κόσμος όμως όταν συναντά Έλληνες τους ρωτά για ποιόν λόγο υπάρχει τέτοιο μίσος εναντίον των Γερμανών εφόσον αυτοί είναι διατεθειμένοι να στηρίξουν την Ελλάδα με τόσα λεφτά; Καταλαβαίνετε ότι η απάντηση είναι δύσκολη. Οι δημοσιεύσεις και οι φραστικές επιθέσεις πολιτικών και δημοσιογράφων εναντίον της Γερμανίας και ειδικά της καγκελλαρίου είναι βλαπτικές και άδικες. Να είμαστε ειλικρινείς. Ποιά άλλη ευρωπαϊκή κυβέρνηση έχει αναλάβει τόσες πρωτοβουλίες τεχνικής και οικονομικής βοήθειας και στήριξης της Ελλάδας εκτός της χρηματικής αρωγής; Καμμία. Ήδη από τον Μάιο του 2010



υπάρχει η «κοινή συμφωνία Μέρκελ-Παπανδρέου» για την ανάπτυξη και σύσφιξη των γερμανοελληνικών σχέσεων και της έμπρακτης τεχνικής βοήθειας σε όλα τα επίπεδα και όλους τους τομείς. Χρειάζεται πλέον ηρεμία, ωριμότητα και σεβασμός. Η Γερμανία είναι ο μεγαλύτερος εμπορικός εταίρος της Ελλάδος. Η Ελλάδα δεν εισάγει μόνον τα περισσότερα από την Γερμανία αλλά και εξάγει τα περισσότερα στην Γερμανία. Μία κακή και άδικη συμπεριφορά προς την Γερμανία άρα δεν αρμόζει και βλάπτει άμεσα τα συμφέροντα των ελλαδικών εξαγωγικών επιχειρήσεων. Αυτό να μην το ξεχνούμε. Υπάρχουν ακόμη πολλοί Γερμανοί με ουμανιστική παιδεία. Αυτοί είναι όλοι τους θαυμαστές του ελληνικού πολιτισμού και φιλέλληνες. Ολιγοστεύουν όμως σιγά σιγά διότι μεγαλώνουν. Πρέπει λοιπόν με τον τρόπο μας, την φιλοξενία μας και το ελληνικό μας φιλότιμο να προσπαθήσουμε να δημιουργήσουμε νέες τάξεις φιλελλήνων».

Οι Έλληνες που ζουν στη Γερμανία μπορούν να βοηθήσουν στην κατεύθυνση της ανάπτυξης της χώρας μας; Αν ναι και με ποιόν τρόπο;

«Οι ομογενείς επιχειρηματίες της Γερμανίας είναι ιδιοκτήτες κατά βάση γερμανικών επιχειρήσεων. Άρα ισχύει γι αυτούς ότι είπαμε και για τους Γερμανούς. Εξ άλλου δεν αντιμετωπίζονταν ποτέ διαφορετικά. Και οι ομογενείς έτυχαν της ίδιας μεταχείρισης από το ελλαδικό κράτος και ενδεχομένως πέρασαν τις ίδιες περιπέτειες. Ελπίζουμε και η επιχειρηματική κοινότητα της Ελλάδας να αλλάξει με την κρίση και να αντιμετωπίσει τους ομογενείς από τώρα και στο εξής με ειλικρίνεια και εντιμότητα. Ο Έλληνας όπου και να βρίσκεται έχει την Ελλάδα στην καρδιά του. Αυτή η Ελλάδα όμως δεν πρέπει να του δημιουργεί έμφραγμα αλλά να τον εμπνέει και να τον καλοδέχεται. Δεν θέλουμε ειδική μεταχείριση ή αντιμετώπιση. Θέλουμε ευνομούμενο κράτος με τις ίδιες ακριβώς προϋποθέσεις, ευκαιρίες και δυνατότητες όπως εκείνες που μας έκαναν να πετύχουμε σε τόσες άλλες χώρες του κόσμου. Τίποτε άλλο. Τόσο μεμονομένα όσο και μέσα από τις οργανώσεις του ο ομογενής μπορεί να προσφέρει πολλές υπηρεσίες στην ανάπτυξη και ανόρθωση της ελληνικής οικονομίας. Όχι μόνον σαν σύμβουλος επιχειρηματικών φορέων και υπουργείων αλλά και λειτουργώντας σαν γέφυρα για επιχειρηματικές συνεργασίες και διακρατικές πρωτοβουλίες. Σύντομα θα ιδρυθούν ομάδες εργασίας της γερμανικής επιχειρηματικότητας για την ανάληψη πρωτοβουλιών αναδιοργάνωσης, ανάπτυξης και επένδυσης σε συγκεκριμένους τομείς και κλάδους της ελληνικής οικονομίας. Εκεί έχουμε ήδη κληθεί να συμβάλλουμε με τις γνώσεις και τις εμπειρίες μας. Είμαστε έτοιμοι να πράξουμε το καθήκον μας. Το ίδιο ελπίζουμε να πράξουν τόσο η πολιτική όσο και η επιχειρηματική ελίτ της Ελλάδας».

Ενωσις Ποντίων Esslingen

Ενας αξιόλογος Σύλλογος που ανανεώνεται συνεχώς

Του **ΓΙΑΝΝΗ ΔΕΛΟΓΛΟΥ**

Esslingen. Στον ενωμένο χώρο του Ποντιακού Ελληνισμού του Esslingen, πρωτεύουσας του ομώνυμου νομού, ένας μεγάλος αριθμός νέων καλλιεργεί την παράδοση μέσα από τη μουσική, τα τραγούδια, τους χορούς, την κουζίνα, το θέατρο αλλά και τη φιλοξενία, χάρισμα των απανταχού Ποντίων. Είναι ένας αξιόλογος σύλλογος που ανανεώνεται συνεχώς σε όλες τις βαθμίδες της διοίκησης μέσα από το πλούσιο φυτώριο που έχει και που στηρίζει το μέλλον του. Ένα μέλλον που διαγράφεται λαμπρό μέσα από τον πλούτο των χορών που ενώνει τη νεολαία, και των ευκαιριών που δίνει η παράδοση.

Το νεαρό της ηλικίας του διοικητικού συμβουλίου είναι ένα παράδειγμα για πολλούς συλλόγους και σωματεία. Πηγή αυτής της επιτυχίας στην Ένωση Ποντίων Esslingen είναι το παραγωγικό έργο της Συντονιστικής Επιτροπής της Νεολαίας του Συλλόγου, που ανεβάζει τον πήχυ στις απαιτήσεις των μελών. Των ανθρώπων εκείνων που στηρίζουν το σύλλογο από την ημέρα της ίδρυσής του και που στέκονται συνεχώς στο πλευρό της Νεολαίας. Οι μέχρι τώρα δραστηριότητες του συλλόγου φανερώσουν την εκτός έδρας δραστηριότητά του.

Ενώ εντός των «συνόρων» συμμετέχει και ανταποκρίνεται σε όλες τις προκλήσεις, βοηθάει με δυναμικό τις εκδηλώσεις της ενορίας, εκτός συναντάμε την Ένωση Ποντίων σε όλα τα δρώμενα που διοργανώνει το δευτεροβάθμιο όργανό τους, η Ομοσπονδία Συλλόγων Ελλήνων Ποντίων Ευρώπης ήτοι: Συνδιασκέψεις και Συναντήματα Νεολαίας, Φεστιβάλ Ποντιακών χορών, Συνέδρια, Σεμινάρια Ιστορίας και Λαογραφίας, μουσικών οργάνων και χοροδιδασκάλων. Συμμετέχει σε εκδηλώ-



σεις άλλων συλλόγων εντός και εκτός Γερμανίας, φιλοξενεί κατά καιρούς αδελφά Σωματεία από την Ελλάδα και καλλιτέχνες για τις κάθε είδους εκδηλώσεις που διοργανώνει.

Στα πλαίσια μιας εκ των διοργανώσεων για την Νεολαία του Συλλόγου, που έγινε από το διοικητικό Συμβούλιο, βρεθήκαμε στην αίθουσα εκδηλώσεων του Bergheim όπου αντικρίσαμε, νιώσαμε, και θαυμάσαμε τα χαριτωμένα Ποντιόπουλα, που κατάγονται από διάφορα μέρη της Ελλάδος, να δίνουν το δικό τους μήνυμα για το τί μπορούν να πετύχουν. Και έχουν πετύχει πολλά με τη σιγουριά και το χαμόγελό

τους. Τόσο η Επιτροπή της Νεολαίας όσο και το διοικητικό Συμβούλιο τους παροτρύνει να συνεχίσουν με ομόνοια και αγάπη το πατριωτικό τους έργο. Την ίδια χαρά ένιωσαν οι εκπρόσωποι της Ένωσης Ποντίων και από τον επιχειρηματία Κυριάκο Δεμερτζίδη που βρίσκεται πάντα στο πλευρό τους. Όλη αυτή η πολιτιστική κληρονομιά που προωθείτε προς τα έξω με τις φιλότιμες προσπάθειες παλαιών και νέων παραγόντων έχει σε όλη τη διαδρομή του συλλόγου τις ευλογίες του Ιερατικού Προϊσταμένου του Ορθοδόξου Ι.Ν. «Ευαγγελισμού της Θεοτόκου» Πρωτοπρεσβύτερο Μιχαήλ Νεονάκη και λει-

τουργεί κάτω από την αιγίδα του Ελληνικού Γενικού Προξενείου Στουτγάρδης, η κατ' εξοχήν επίσημη Ελληνική Αρχή στη Γερμανία, και βέβαια με την έγκριση και αναγνώριση του Πρωτοδικείου της πόλεως. Αυτό το υπέροχο σύνολο, που αγκάλιασε τον Ποντιακό, και όχι μόνο, Ελληνισμό του Esslingen και της ευρύτερης περιοχής το διοικούν οι: Γεώργιος Ευσταθίου (Πρόεδρος), Ιωάννης Κέρογλου (Αντιπρόεδρος), Ελένη Τσακίριδου (Γραμματέας), Χαρίκλεια Σολτάνογλου (Ταμίας), Βασίλειος Παρασκευάς (Υπεύθυνος Χορευτικού), Γεώργιος Μπούγαλης (Υπεύθυνος Δημ. Σχέσεων), Ιωάννα Καλογεροπούλου (Μέλος). ●

Αδελφότητα Ηπειρωτών Στουτγάρδης

Στουτγάρδη. Στην δεκαετία του '70, όταν ακόμα ο Ελληνισμός της Γερμανίας δεν ξεκαθάρισε αν θα έμενε για αρκετά χρόνια εργαζόμενος στη φιλόξενη κεντρικοευρωπαϊκή χώρα αφού μέχρι τότε οι περισσότεροι πήγαιναν για ελάχιστα χρόνια στην ξενιτιά, οι Ηπειρώτες της Στουτγάρδης έκριναν ότι θα έπρεπε να οργανωθούν. Πίστεψαν ότι μέσα από έναν καλά οργανωμένο χώρο θα μπορούσαν να συνεχίζουν τις παραδόσεις, τα ήθη και έθιμα, τη μουσική, τα τραγούδια και τους χορούς της κεντρικοδυτικής Ελλάδας από όπου καταγόταν. Ένας εκπολιτιστικός σύλλογος θα έδινε τις ευκαιρίες κυρίως στη νεολαία να «ζυμωθεί» στις συνθήκες της Ηπείρου μακριά από αυτήν που στερήθηκαν οι γονείς τους, και φυσικά όλα τα μέλη των οικογενειών τους. Έτσι ο πρώτος εκπολιτιστικός σύλλογος των Ηπειρωτών στη Στουτγάρδη ιδρύθηκε το 1974 με την επωνυμία «Αδελφότητα Ηπειρωτών» Στουτγάρδης και περιοχής με πρωτεργάτη τον Πρωτοπρεσβύτερο Δημήτριο Βαγγελή Ιερατικό Προϊστάμενο τού Ιερού Ναού «Αναλήψεως τού Κυρίου» Στουτγάρδης και εκλεκτούς συνεργάτες μεταξύ των οποίων ήταν ο μακαρίτης Σπύρος Πάντος και ο επί σειρά ετών Πρόεδρος της Αδελφότητας Γιώργος Κομίνης. Καρπός

αυτού του εγχειρήματος υπήρξε και συντελεστής στην ίδρυση Ομοσπονδίας Ηπειρωτικών Συλλόγων Κεντρικής Ευρώπης Πρόεδρος της οποίας είναι τώρα ο Δρ. Ηλίας Γαλανός, ενώ στην Αδελφότητα είναι πρόεδρος ο νεαρός Γιάννης Χατζής.

Σε αυτό το σημείο θα θέλαμε να διευκρινίσουμε ότι η Αδελφότητα Ηπειρωτών Στουτγάρδη, βασικός άξονας της Ομοσπονδίας, ήταν και η κινητήριος δύναμη στην ίδρυση Ομοσπονδίας Πρόωθησης Εταιρειών Ευρείας Λαϊκής Βάσης από τη Γερμανία στην Ελλάδα το 1978 της οποίας παρότρυνε ο τότε Μητροπολίτης Γερμανίας και μετέπειτα Κισσάμου και Σελίνου Ειρηναίος Γαλανάκης. Η Αδελφότητα Ηπειρωτών έχει στο ενεργητικό του σημαντικές προσπάθειες στη στήριξη πολλών προβλημάτων με οικονομική και υλική βοήθεια τόσο στη Γερμανία όσο και στην Ελλάδα. Στα ίδια χνάρια βρίσκεται μέχρι σήμερα γράφοντας ιστορικές σελίδες πατριωτικού μεγαλείου στην πολυπολιτισμική κεντρική Ευρώπη.

Στην προ ημερών επίσημη εκδήλωσή της η Αδελφότητα Ηπειρωτών Στουτγάρδης φιλοξένησε τους καλλι-



τέχνες Θανάση Αθανασίου στο Κλαρίνο και Φίλιππα Δήμα στο τραγούδι δίνοντας συνέχεια στην πολιτισμική και εθνικοτοπική της παρουσία.

Η εκδήλωση, που έγινε στην Turn –und Versammlungshalle του Botnang, είχε εξαιρετική επιτυχία και την τίμησαν με την παρουσία τους ο Επίτιμος Πρόεδρος της Αδελφότητας Γιώργος Κομίνης, οι επιχειρηματίες χορηγοί Αμανάτης Ταγκαλίδης και Γρηγόρης Βρακάς καθώς επίσης και αρκετοί φίλοι και μέλη της Αδελφότητας. ●

Γιάννης Δελόγλου

«Από την ανθεκτική στρατηγική στην αποτελεσματική τακτική»

Πραγματοποιήθηκε στις 11 Δεκεμβρίου 2011 στο Πνευματικό Κέντρο της Ιεράς Μητρόπολης Αλεξανδρούπολης εισήγησης του κύριου Λυγερού με θέμα: "Από την ανθεκτική στρατηγική στην αποτελεσματική τακτική". Η διοργάνωση της εκδήλωσης έγινε από την XXIII Ταξιαρχία Τεθωρακισμένων.

ΣΤΗΝ εισήγησή του ο κύριος Λυγερός υποστήριξε ότι η σύγχρονη τάση της αντιμετώπισης του πολέμου ως μάχη για λόγους επικοινωνιακούς, έχει προεκτάσεις και στις έννοιες της στρατηγικής και της τακτικής. Η αντιπαράθεση του τοπικού και του ολικού δεν αρκεί για να διαχωρίσει αυτές τις έννοιες, ειδικά σ' ένα σύγχρονο πλαίσιο.

Η έλλειψη σαφήνειας δεν είναι τωρινή. Το σκάκι θεωρείται από τους περισσότερους ως στρατηγικό παίγνιο, ενώ στην ουσία ανήκει στην τακτική. Το πρόβλημα της απομόνωσης της μάχης από το πεδίο δράσης του πολέμου για να μη φανεί το ολικό πλαίσιο, είναι ότι στην ουσία αντικαθιστά τη στρατηγική με την τακτική. Το αποτέλεσμα είναι ότι δεν εξετάζονται οι στρατηγικές επιπτώσεις.

Η επικέντρωση της σκέψης πάνω στο πλήγμα ακόμα κι όταν είναι έντονο, δεν μπορεί ν' αποφύγει την στρατηγική ουρά. Η αναλογία όμως είναι φυσιολογική, όταν εξετάζουμε το μοντέλο του Gauss. Ενώ ο πληθυσμός καλύπτει όλο το εύρος του φάσματος, η κοινωνία επιμένει να θεωρεί

το κέντρο της μάζας ως το μοναδικό στοιχείο που υπάρχει. Προσπαθεί να δημιουργήσει ένα κόσμο δίχως ουρές. Όμως οι ουρές υπάρχουν και διαμορφώνουν όλο το πλαίσιο. Η οικονομία το ανακάλυψε πρόσφατα με τη μορφοκλασματική ανάλυση. Το θέμα είναι να μην αναγκαστεί να γίνει μια αποκάλυψη για τα στρατιωτικά δεδομένα. Τα νοητικά σχήματα υπάρχουν, όπως και το μαθηματικό πεδίο που εμφανίζεται μόνο επιφανειακά με τη θεωρία παιγνίων και τη θεωρία ομάδων. Η έμφαση της τακτικής γίνεται από τους ισχυρούς παίκτες που βασίζονται στη δύναμη του στρατηγικού δόγματος.

Το πρόβλημα είναι ότι αυτό είναι ισχυρό όσο βρίσκεται στο δυνητικό χώρο. Η ολική αντιπαράθεση αλλάζει όλα τα δεδομένα. Και ο λόγος είναι απλός. Η αντιπαράθεση είναι το αποτέλεσμα της αμφισβήτησης του στρατηγικού δόγματος. Αυτό σημαίνει ότι de facto θα αναπτυχθεί αναπόφευκτα μια στρατηγική ουρά πέρα από το γεγονός της τακτικής. Ενώ η μάχη θα δώσει έμφαση στο χώρο, η αντίσταση θα βασιστεί στο χρόνο. Η ανάπτυξη της



στρατηγικής ουράς θα δημιουργήσει το χρόνο της αντίστασης και θα καταρρεύσει το μοντέλο του πολέμου – μάχης και θα εμφανιστεί και πάλι η μάχη του πολέμου. Βέβαια, επικοινωνιακά το τέλος της μάχης μπορεί ν' αποτελέσει το τέλος του πολέμου. Όμως αυτός ο τεχνητός εκφυλισμός παγιδεύει μόνο την κοινωνία και κανέναν άλλο.

Αλλά ακόμα και η κοινωνία, όταν αντιλαμβάνεται ότι ο αριθμός των νεκρών στρατιωτών συνεχίζει να μεγαλώνει, ενώ τελειώσε ο επίσημος πόλεμος, αρχίζει να αντιδρά. Στο ενδιαμέσο έχει αναπτυχθεί ο ανταρτοπόλεμος που λειτουργεί μόνο μέσα στο χρόνο και όχι στο χώρο λόγω έλλειψης δυνάμεων.

Αυτή η νέα κρίση που δεν θέλει ν' αντιμετωπιστεί στο επικοινωνιακό πλαίσιο υπάρχει. Και δίχως τη διαχείριση της δεν μπορεί να υπάρξει επίλυση. Κατά συνέπεια, πρέπει ν' αναλυθεί η συμβολή της τακτικής και να εκτιμηθεί αν έχει δημιουργήσει ένα ασύμμετρο πεδίο. Δίχως αλλαγή φάσης, η επιρροή της τακτικής του χώρου αποπλίζεται από την αντίσταση της στρα-

τηγικής του χρόνου. Συνεπώς, η επιμονή της αντικατάστασης της στρατηγικής με την τακτική αποτελεί ένα στρατηγικό λάθος. Διότι με την έλλειψη της αρχής δεν συνεπάγεται το τέλος. Ο χρόνος θα ενσωματώσει την τακτική μέσα στο πλαίσιο και θα αναδείξει τα στρατηγικά νοητικά σχήματα.



Στο τέλος της ομιλίας ο Ταξιαρχος **Στεφανής Αλκιβιάδης** έδωσε στον κύριο **Λυγερό** αναμνηστική πλακέτα με το έμβλημα της XXIII ΤΘΤ, η οποία έχει ως σύνθημα της το ρητό του Περίανδρου "ΚΑΙΡΟΝ ΠΡΟΣΜΕΝΕ".

A Taste of Greece

mikrolis GmbH

Wine & Foods and More

Fränkische Str. 34, 30455 Hannover

Tel.: 0511 / 49 90 52 - 53, Fax: 0511 / 49 94 84

ORPHEUS

GRIECHISCHE SPEZIALITÄTEN RESTAURANT

seit 1981

Öffnungszeiten
11.30-15.00 und 17.30-24.00 Uhr
Warme Küche bis 23.00 Uhr
Kein Ruhetag

Parkplatz am Haus - Biergarten
Westfalenstraße 24-26 • 40472 Düsseldorf

Telefon 0211/8581235
Telefax 0211/5599327
www.restaurant-orpheus.de

Μεταφραστικό Γραφείο Προκόπη

Βίκη Προκόπη
ορκωτή μεταφράστρια

Τηλ. +49 911 66 73 90
Fax +49 911 66 73 00
Κιν. +49 172 86 74 556
http://www.prokopis.de
vicky@prokopis.de

Existenz ευκαιρία !!

Πωλείται ή ενοικιάζεται, οίκημα. Εστιατόριο με ελληνική κουζίνα λειτουργίας 27 χρόνων, με 140 θέσεις στον εσωτερικό του χώρο και 140 θέσεις στον προαύλιο χώρο για τους μήνες του καλοκαιριού. Μεγάλο πάρκινγκ, τεράστιο υπόγειο χώρο και διώροφο οίκημα πάνω από το μαγαζί χωρισμένο σε διαμερίσματα αυτόνομα, επηλωμένα μέσα στη φύση με πανέμορφη θέα.

Για περισσότερες πληροφορίες στο τηλ. 02191-61770 στο Remscheid

Restaurant AFRODITI

Σύνδρομο Ανήσυχων Ποδιών και θεραπευτική του προσέγγιση



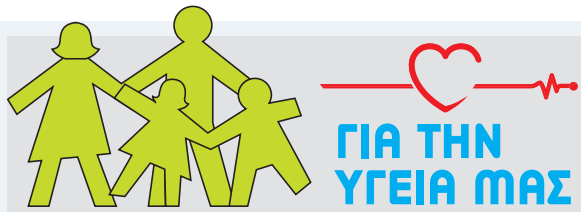
Τι είναι το «Σύνδρομο Ανήσυχων Ποδιών»; Ποιους ανθρώπους προβάλλει; Σε αυτά και άλλα ερωτήματα απαντά, στην ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ ο Δρ. Γεώργιος Σακκάς, Ερευνητής Κλινικής Εργοφυσιολογίας.

Τι είναι το «Σύνδρομο Ανήσυχων Ποδιών»

Το σύνδρομο ανήσυχων ποδιών (ΣΑΠ) (Restless Legs Syndrome) είναι μια νευρολογική φύσεως διαταραχή που επηρεάζει κυρίως τα κάτω άκρα και χαρακτηρίζεται από μια ακαταμάχητη επιθυμία για κίνηση. Πολλές φορές η ακαταμάχητη αυτή επιθυμία παρομοιάζεται με αυτήν της «έντονης φαγούρας» στην οποία εάν δεν «ξυθούμε» δεν θα ικανοποιηθούμε ποτέ. Οι άνθρωποι που πάσχουν από το ΣΑΠ αισθάνονται πολύ συχνά την επιθυμία να κινήσουν τα πόδια τους είτε με το περπάτημα ή το τέντωμα ή το τρίψιμο, προκειμένου να μπορέσουν να ηρεμήσουν για λίγο τα κάτω άκρα τους (ή και τα άνω άκρα τους).

Τα συμπτώματα αυτά τείνουν να χειροτερεύουν με την ακινησία όπως ακριβώς την ώρα που χαλαρώνει κανείς μπροστά στην τηλεόραση, στο αυτοκίνητο ή και στο θέατρο. Επειδή τα συμπτώματα εντείνονται συνήθως το βράδυ και τη νύχτα, οι ασθενείς αυτοί συχνά παρουσιάζουν και κακή ποιότητα ύπνου και ως επακόλουθο πολύ συχνά παρουσιάζουν ημερήσια υπνηλία.

Το ΣΑΠ μπορεί να είναι είτε ιδιοπαθές, δηλαδή να το έχουμε εκ γενετής, είτε δευτεροπαθές δηλαδή να οφείλεται σε διάφορους λόγους όπως περιφερειακή νευροπάθεια, νεφρική



ανεπάρκεια, σιδηροπενική αναιμία ή και να εμφανιστεί κατά την διάρκεια της εγκυμοσύνης.

Ποιους επηρεάζει το ΣΑΠ;

Σήμερα υπολογίζεται ότι το 5-10% του γενικού πληθυσμού πάσχει από το ΣΑΠ ενώ μόνο στο 1% γίνεται σωστή διάγνωση το οποίο και λαμβάνει τελικά την σωστή αγωγή. Ακόμα το ΣΑΠ εμφανίζεται πολύ συχνά στις εγκύους και σε άτομα με σιδηροπενική αναιμία.

Τι θεραπευτικές επιλογές υπάρχουν για το ΣΑΠ;

Δεν υπάρχει θεραπεία για το ΣΑΠ. Η αγωγή που δίνεται μέχρι τώρα ανακουφίζει από τα συμπτώματα αλλά δεν επιφέρει ολική ίαση.

Η αγωγή που προτείνεται είναι η θεραπεία με ντοπαμινεργικούς αγωνιστές.

Ωστόσο η ερευνητική μας ομάδα έχει και μία εναλλακτική λύση: την συστηματική άσκηση.

Μέχρι πρότινος υπήρχε η άποψη ότι η σωματική δραστηριότητα και η έντονη άσκηση μπορεί να χειροτερεύει τα συμπτώματα του συνδρόμου και να επιβαρύνει την υγεία των ασθενών με ΣΑΠ. Από μελέτες που διεξήχθησαν στο Κέντρο Έρευνας Τεχνολογίας και Ανάπτυξης Θεσσαλίας – ΚΕΤΕΑΘ βρήκαμε ότι η συστηματική άσκηση όχι μόνο προκαλεί μια αίσθηση ευφορίας η οποία έχει αναλγητική δράση και ανακουφίζει από τα συμπτώματα αλλά παρουσιάζει και παρόμοια βελτίωση με αυτή της φαρμακευτικής αγωγής.

Τι έδειξαν οι μελέτες σας;

Τα τελευταία 4 χρόνια εργαζόμαστε συστηματικά σε μια διπλή τυφλή τυχαίοποιημένη κλινική μελέτη στην οποία συγκρίναμε την αποτελεσματικότητα της κλασσικής φαρμακευτικής αγωγής σε σχέση με την εναλλακτική προσέγγιση της συστηματικής άσκησης. Πιο συγκεκριμένα εξετάσαμε την επίδραση της συστηματικής άσκησης και της χορήγησης ντοπαμινεργικών σκευασμάτων σε ασθενείς που έπασχαν από το ΣΑΠ ουραιμικής αιτιολογίας στην κλίμακα σοβαρότητας των συμπτωμάτων καθώς και στα επίπεδα ποιότητας ζωής και ύπνου.

Στην παρούσα κλινική μελέτη συμμετείχαν 70 ασθενείς και χωρίστηκαν σε τέσσερις κατηγορίες: στην ομάδα της άσκησης, στην ομάδα των ντοπαμινεργικών, στην ομάδα του πλάσμινο και στην ομάδα του συνδυασμού άσκησης και ντοπαμινεργικών και στην ομάδα συνδυασμού άσκησης και πλάσμινο. Τα αποτελέσματα ήταν εντυπωσιακά.

Η μελέτη μας έδειξε ότι τόσο η αερόβια συστηματική άσκηση όσο και η θεραπεία με τους ντοπαμινεργικούς (ροπιριρόλη) είναι αποτελεσματικές και ασφαλείς προσεγγίσεις για την μείωση των συμπτωμάτων του ουραιμικού ΣΑΠ κατά 46 και 54% αντίστοιχα, βελτιώνοντας παράλληλα και τα επίπεδα ποιότητας ζωής των ασθενών. Παρόλα αυτά μόνο η αερόβια προπόνηση βρέθηκε να έχει την δυνατότητα να επιφέρει σημαντικές βελτιώσεις στη φυσική κατάσταση (λειτουργική ικανότητα) και να μειώσει σημαντικά τα επίπεδα της λιπώδους διήθησης στον σκελετικό μυ ενώ παράλληλα μπορεί να επιφέρει σημαντικές αυξήσεις στην άλιπη σωματική μάζα των ασθενών. Τα πιο σημαντικά όμως αποτελέσματα ήρθαν από την ομάδα που έπαιρνε την συνδυαστική αγωγή (συστηματική άσκηση και ντοπαμινεργικοί).

Στην ομάδα αυτή τα συμπτώματα μειώθηκαν κατά 59% με ταυτόχρονη βελτίωση στην ποιότητα ζωής, ύπνου και σωματικής επάρκειας. Η συστηματική άσκηση αποτελεί μια ασφαλή και αποτελεσματική προσέγγιση όχι μόνο για την μείωση των αρχικών συμπτωμάτων του ΣΑΠ αλλά και για τη βελτίωση της ευρωστίας των ασθενών με ΣΑΠ. ●

Στρατηγική και Ρόδος

Γράφει ο **N. ΛΥΓΕΡΟΣ**



ΟΤΑΝ ΕΙΣΑΙ ένα όμορφο νησί δεν έχει ανάγκη από στρατηγική. Τουλάχιστον έτσι νομίζεις. Τι ανάγκη έχει ένα τριαντάφυλλο από έναν ιππότη; Καμία, όσο το προστατεύει. Αν όμως λείπει κι εμφανιστεί η σελήνη με το τσεκούρι της, τότε δεν πέφτουν μόνο τα πέταλα. Όταν είσαι ένα όμορφο νησί, δεν κοιτάς τη θάλασσα. Η γη σου είναι πιο σημαντική. Τουλάχιστον έτσι νομίζεις. Τι ανάγκη έχει η χαρά από γνώσεις; Η Ρόδος πιστεύει ότι είναι ανεξάρτητη και αυτόβουλη. Δεν λογαριάζει τα Δωδεκάνησα με τον ίδιο τρόπο. Θυμίζει την Κέρκυρα με το Ιόνιο. Διότι δεν συνειδητοποιεί ότι οι ανοιχτές δομές είναι αυτές που με την ανθεκτικότητά τους, της εξασφαλίζουν την ελευθερία της. Κοιτάζει περισσότερο την οικονομία και όχι τη στρατηγική, διότι θεωρεί ότι είναι πιο σημαντική αυτές τις μέρες, δίχως να υπολογίσει το βάθος του χρόνου. Κοιτάζει το παρόν και δεν βλέπει τη γέφυρα μεταξύ του παρελθόντος και του μέλλοντος. Θέλει άμεση λύση ακόμη και αν δεν έχει διάρκεια. Ενώ η Ανθρωπότητα και ο Χρόνος λειτουργούν σε άλλο πλαίσιο. Έχει το ρόλο της πριγκίπισσας και δεν προσέχει τι σημαίνει ευγενής στη στρατηγική. Προσέχει μόνο την άνεση και την ευχαρίστηση και προετοιμάζεται για τα παιδιά της, δίχως να αντιλαμβάνεται τις θυσίες που κάνει η στρατηγική για να αντέξει τις πιέσεις και τις αλλαγές φάσης. Λειτουργεί με την έννοια της περιόδου, ενώ η στρατηγική σκέφτεται με το χρόνο. Δεν μελετά το στρατηγικό σχεδιασμό και θέλει να απο-

κτήσει εμπειρίες, γιατί δεν ξέρει ότι είναι το συνονθύλευμα των λαθών. Νομίζει ότι διαθέτει μια κυρίαρχη στρατηγική, ενώ δεν κάνει ό,τι θέλει αλλά ό,τι μπορεί. Και βλέπει το έργο της στρατηγικής ως αυτοπικό, ενώ είναι το μόνο που έχει και βάθος και βαρύτητα. Δεν έχει βαριά βιομηχανία και βασίζεται στον τουρισμό αποκλειστικά, ενώ αν χρησιμοποιούσε το τρυπάνι που διαθέτει θα είχε στη διάθεσή της την Αποκλειστική Οικονομική Ζώνη. Κοιτάζει περισσότερο τις μάρκες παρά τα οικόσημα. Διαβάζει τις εφημερίδες και δεν της αρέσουν τα χοντρά βιβλία. Αν δεν ήταν όμως η ιστορία της, που είναι το έργο της στρατηγικής στην περιοχή, θα μιλούσε άλλη γλώσσα και δεν θα πρόσεχε τον ήλιο της δικαιοσύνης αλλά τη σελήνη της λήθης. Η στρατηγική θα προστατεύσει τη Ρόδο, ακόμα και αν η ίδια το μάθει μόνο από τα παιδιά της. ●

***Το κείμενο αυτό πρωτοδημοσιεύεται στην «ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ»**

Προγραμμα ΕΚΑΡΟΜΙΩΝ 2012

ΚΥΚΛΟΦΟΡΗΣΕΙ!

hellas reisen
ΣΟΥΛΤΑΝΙΔΗΣ

ΓΡΑΦΕΙΟ ΤΑΞΙΔΙΩΝ
ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΟ ΓΡΑΦΕΙΟ
ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΕΙΟ
ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

| | |
|---|--|
| <p>Hellas Reisen Lüdenschied</p> <p>Kluser Str. 7 58511 Lüdenschied</p> <p>Tel: 02351/91 93 29 Fax: 02351/91 93 32 luedenschied@hellasreisen.de</p> | <p>Hellas Reisen Hagen</p> <p>Eiberfelder Str. 84 58095 Hagen</p> <p>Tel: 02331/33 10 05 Fax: 02331/33 61 13 hagen@hellasreisen.de</p> |
|---|--|